

## 774 2. Stipendien — Bourses d'apprentissage ou d'études

Stipendien sind finanzielle oder naturale Beihilfen an die Kosten der beruflichen Ausbildung fähiger und bedürftiger junger Leute. Sie werden gewährt:

a) aus regelmäßigen Krediten des Bundes (für Lehrlinge in Berufen mit Nachwuchsmangel), der Kantone und mancher Gemeinden. Sie sind im BG über die berufliche Ausbildung und den Einführungsgesetzen dazu verankert und richten sich nach dem Wohnort des Gesuchstellers;

b) aus laufenden Krediten gemeinnütziger Organisationen;

c) aus Stipendienfonds, d. h. für diesen Zweck festgelegten Geldern, die meist aus Legaten oder Sammlungen stammen. Ihre Verwaltung obliegt je nach dem Wirkungskreis und dem Willen des Spenders einer Behörde oder einer gemeinnützigen Organisation. Manche Fonds berücksichtigen nur Gemeindebürger oder beschränken sich auf bestimmte Berufe oder Schulen oder nur männliche oder weibliche Anwärter. Schweiz. Fonds gewähren meist nur zusätzliche Stipendien, soweit die örtlichen Mittel nicht ausreichen. Die wichtigsten von ihnen sind:

*Bundesfeierspende 1943*, für sämtliche Berufe, verwaltet vom Zentralsekretariat Pro Juventute.

*Schweiz. Gemeinnützige Gesellschaft*: 1. Stip. vorwiegend für Mangelberufe, wobei in erster Linie Gebirgsbewohner berücksichtigt werden (jährlicher Kredit); 2. Anna-Carolina-Stiftung, für Absolventinnen schweizerischer Lehranstalten.

Stipendien für Schul- und Berufsbildung von Auslandsschweizern s. Nr. 8528.

Es gibt über 1000 Stipendienquellen, die im *Schweiz. Stipendienverzeichnis*, herausgegeben vom Schweiz. Verband für Berufsberatung und Lehrlingsfürsorge (3. Aufl. 1940), mit näheren Angaben verzeichnet sind. Sie werden deshalb im Handbuch nicht aufgeführt.

Für Auskunft über Stipendien wende man sich an die Berufsberatungsstellen (Nr. 765), die gegebenenfalls auch Gesuche einreichen oder unterstützen.

La bourse est une aide en espèces ou en nature accordée à des jeunes gens capables mais de condition modeste pour faciliter leur formation professionnelle. Les bourses sont alimentées par les sources suivantes:

a) des crédits accordés régulièrement par la Confédération (pour des apprentis de métiers où il y a pénurie de main-d'œuvre), les cantons et certaines communes. Elles sont fixées par la loi sur la formation professionnelle et les lois d'introduction et tiennent compte du lieu de domicile du bénéficiaire; b) des crédits accordés par des institutions d'utilité publique; c) des *fonds pour bourses*, c'est-à-dire des fonds destinés spécialement à ce but et qui proviennent de legs ou de collectes. Le donateur a désigné leur gérant, dans la plupart des cas une autorité ou une institution d'utilité publique. Bien des bourses ne sont destinées qu'aux bourgeois de certaines communes, à certaines professions, aux élèves de certaines écoles ou limitées à un

<sup>1)</sup> Die obligatorische Berufsschule wird als zum öffentlichen Unterrichtswesen gehörend nicht berücksichtigt. Auskunft bei den Berufsberatungsstellen und den kantonalen Lehrlingsämtern. — L'école professionnelle obligatoire ne figure pas ici car elle fait partie de l'enseignement public. Se renseigner auprès des offices d'orientation professionnelle et des offices cantonaux d'apprentissage.

sexe. Des fonds provenant de tout le pays n'accordent d'habitude que des bourses supplémentaires, pour autant que les moyens financiers locaux ne suffisent pas. Les plus importantes sont:

*Collecte du 1er août 1943*, pour toutes les professions, gérée par le secrétariat général Pro Juventute.

*Société suisse d'utilité publique*. 1<sup>o</sup> Bourses destinées aux professions où il y a pénurie de main-d'œuvre, avant tout à la population montagnarde (crédit annuel). 2<sup>o</sup> Fds Anna-Carolina pour les élèves des écoles normales.

Bourses pour la formation scolaire et professionnelle des Suisses de l'étranger voir n<sup>o</sup> 8528.

Il y a plus de 1000 sources de bourses, énumérées dans la *Liste des bourses d'apprentissage*, édité par l'Association suisse pour l'orientation professionnelle et la protection des apprentis (3<sup>me</sup> éd. 1940), où l'on trouvera plus de détails. C'est pourquoi elles ne paraissent pas dans le Manuel.

Pour des renseignements aux sujets de bourses s'adresser aux offices d'orientation professionnelle qui, suivant les cas, se chargeront de faire les démarches et de les recommander.

## 775 3. Andere Einrichtungen zur Erleichterung der Berufsberatung und Berufserlernung — Autres institutions destinées à faciliter l'orientation et la formation professionnelles

Lehrlingsheime s. Nr. 952 ff.

Homes pour apprentis voir n<sup>o</sup> 952 et suivants.

Freiwillige *Vorlehr- oder Berufswahlklassen*<sup>1)</sup> für die Prüfung der Berufseignung und -neigung bestehen in Zürich, Basel-Stadt, Basel-Land, Wallis.

Bernisches Pestalozziheim, Bolligen bei Bern, (031) 4 81 98.

Schulungsheim für berufsunreife Mädchen. Halbjahres- und Jahreskurse für hauswirtschaftl. Schulung und allg. Erziehung. Träger: Bern. Frauenbund, 25 Plätze.

## b) Einführung der Jugend in Staat und Gesellschaft — Initiation de la jeunesse à l'Etat et à la communauté

### 776 I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

Die Regelung des staatsbürgerlichen Unterrichtes ist Sache der Kantone und erfolgt in Gesetzen, Verordnungen und Lehrplänen der in Betracht kommenden Schulen.

Vorunterricht s. Nr. 786, Landdienst s. Nr. 7997.

La réglementation de l'instruction civique est du ressort des cantons: lois, ordonnances et programmes d'enseignement des écoles entrant en ligne de compte.

Instruction préparatoire, voir n<sup>o</sup> 786.

Service de campagne, voir n<sup>o</sup> 7997.

## 777 II. Behörden und Ämter — Autorités et offices

Die *kant. Erziehungsdirektionen* und die *Schulbehörden* sind zuständig für den staatsbürgerlichen Unterricht in den Schulen.

L'enseignement de l'instruction civique dans les écoles est du ressort des directions cantonales d'instruction publique et des autorités scolaires.

## III. Organisationen und Einrichtungen — Organisations et institutions

### 1. Einrichtungen für die staatsbürgerliche Schulung — Institutions s'occupant de l'éducation civique

778 a) *Bürgerkundlicher Unterricht*. Solcher erfolgt in Mittelschulen, Fortbildungs- und Berufsschulen, aber nicht allgemein und erfaßt nur in wenigen Kantonen die gesamte Jugend.

*Instruction civique*. Elle est donnée dans les écoles secondaires et professionnelles, mais non de manière générale et n'atteint toute la jeunesse que dans quelques cantons.

779 b) *Vorträge, Besprechungen, Kurse* und andere freiwillige Veranstaltungen für die staatsbürgerliche Schulung und Erziehung. Solche werden vor allem durchgeführt von Volksbildungseinrichtungen (7. Kapitel), Jugendorganisationen (Nr. 814 ff.), Berufsverbänden (Nr. 7885 ff.) und politischen Parteien.

*Conférences, entretiens, cours* et autres manifestations non officielles consacrées à l'instruction civique et organisées surtout par des institutions d'éducation populaire (chapitre 7), des organisations de jeunesse (n<sup>o</sup> 814 et suivants), associations professionnelles (n<sup>o</sup> 7885 et suivants) et partis politiques.

780 c) *Jugendparlamente — Parlements de jeunesse*.

Die Jugendparlamente wollen die jungen Schweizer beiderlei Geschlechts zu stimmreifen Bürgern erziehen, indem sie das staatsbürgerliche Leben in Scheinparlamenten darstellen.

Les Parlements de jeunesse désirent faire de la jeunesse suisse des deux sexes des citoyens conscients de leurs devoirs en l'initiant à la vie civique par des parlements fictifs.

781 *Vereinigung Schweiz. Jugendparlamente*.

Liestal, Postfach 145.

(V, nl) *Zweck*: Zusammenfassung und Förderung der Jugendparlamente (ebenfalls als Verein organisiert) und ihre Vertretung gegenüber der Öffentlichkeit, den Behörden und dem Ausland. August 1947: 14 angeschlossene Parlamente mit zusammen rund 2000 Mitgliedern. Organ: Mitteilungen.

### 2. Einrichtungen für die Verbindung mit andern Volksgruppen und Völkern — Organisations en faveur des relations entre les divers milieux de la population et avec d'autres peuples

782 *Schweiz. Zentralstelle für freiwilligen Arbeitsdienst (ZEFAD) — Centrale Suisse du Service volontaire de travail*.

Zürich, Jenatschstraße 6, (051) 27 99 66.

Zusammenschluß von Verbänden und Behörden, nl.

*Zweck*: Bei der Gründung: Förderung und Verwirklichung des freiwilligen Arbeitsdienstes jugendlicher Arbeitsloser; während des 2. Weltkrieges: Organisation des Gruppeneinsatzes der männlichen Jugend für den Landdienst; seit Beendigung des Obligatoriums: Geschäftsstelle der Schweiz. Landdienstkonferenz (Nr. 8008).

Groupe associations et autorités, ne.

*But*: A sa fondation elle a encouragé et organisé le service volontaire du travail des jeunes chômeurs; pendant la 2<sup>e</sup> guerre mondiale elle a organisé des groupes de travail de la jeunesse masculine pour le service à la campagne; depuis que ce dernier est facultatif, elle fonctionne comme secrétariat de la Conférence nationale suisse du service agricole volontaire (n<sup>o</sup> 8008).

783 *Amt für Arbeitskolonien des Verbandes der Schweiz. Studentenschaften (Nr. 822) — Office des camps de travail de l'Union nationale des étudiants suisses (Nr. 822)*.

Zürich, Eidg. Technische Hochschule, Z. 18 c, (051) 24 20 44.

*Zweck*: Durchführung von Arbeitskolonien, bes. für Arbeiten in bedrängten Berggemeinden, und Vermittlung von Studenten für Einzellanddienst.

*But*: Organisation de colonies de travail, spécialement dans des communes de montagne nécessaires, et placement individuel d'étudiants pour le service à la campagne.

784 *Schweiz. Vereinigung für internationalen Zivildienst — Association suisse pour le service civil international*.

Zürich, Gartenhofstraße 7, (051) 25 97 05.

(V, conf. nl) *Ziel*: Internationale Versöhnung durch gegenseitige Hilfe auf pazifistischer Grundlage. *Tätigkeit*: Durchführung von freiwilligen Arbeitsdiensten mit Teilnehmern aus verschiedenen Ländern. In der Schweiz Lager zum Aufräumen von Wildbach- und Lawenschäden, verbunden mit Einzeleinsatz bei Bauern.

(ass, conf. ne) *But*: Réconciliation internationale au moyen d'une entr'aide sur une base pacifique. *Activité*: Organisation de services civils volontaires avec des membres de différents pays. En Suisse remise en état de contrées dévastées par des torrents de montagne ou des avalanches, ainsi que services personnels chez des paysans.

Die *Vermittlung von geprüften Arbeitsstellen im anderssprachigen Landesteil*, z. T. auch im Ausland, erfolgt durch die Berufsberatungsstellen und durch die Nr. 862 ff. angeführten Vermittlungsstellen gemeinnützigen Charakters.

Praktikantinnenhilfe für überlastete Bäuerinnen s. Nr. 8007.

Jugendaustausch und internationaler Jugendbriefwechsel siehe Nr. 788.

Les offices d'orientation professionnelle et les bureaux ayant un caractère d'utilité publique, voir n<sup>o</sup> 862 et suivants, procurent dans d'autres parties du pays, éventuellement aussi à l'étranger des places de travail recommandées.

Aide de stagiaires aux paysannes surmenées (Nr. 8007).

Echange de jeunes et correspondance internationale entre jeunes, voir n° 788.

### c) Ferien- und Freizeithilfe, körperliche Ertüchtigung — Vacances et loisirs; éducation physique

#### 785 I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

Die Freizeitgestaltung des Einzelnen und der Gruppen wie die Einrichtungen der Ferien- und Freizeithilfe sind grundsätzlich frei von gesetzlicher Regelung. Vgl. auch 7. Kapitel, Volksbildung.

L'organisation des loisirs des particuliers et des groupes — par ex. mesures en faveur des vacances et des loisirs — ne dépend pas en général de dispositions légales. Voir aussi chapitre 7. Education populaire.

Bestimmungen über Arbeitszeit und Ferien der Jugendlichen siehe Tabelle Nr. 7977.

BVo über die Förderung von Turnen und Sport. 7. 1. 1947.

AusführungsVo dazu. 6. 3. 1947.

Dispositions concernant les heures de travail et les vacances des jeunes gens, voir liste n° 7977.

Ord. féd. sur la gymnastique et le sport. 7. 1. 1947. Arrêté d'exécution. 6. 3. 1947.

#### II. Behörden und Ämter — Autorités et offices

##### 786 Eidg. Militärdepartement — Département fédéral militaire, Bern.

Es organisiert das freiwillige Körpertraining in Zusammenarbeit mit den kant. Militärdirektionen und unter Heranziehung von Schulen, Sportorganisationen und Jugendverbänden.

Eidg. Turn- und Sportschule, Magglingen. Hauptaufgabe: Ausbildung von Leitern für den freiwilligen Vorunterricht.

Eidg. Turn- und Sportkommission. Beratendes Organ des EMD.

Il organise l'entraînement physique volontaire en collaboration avec les départements militaires cantonaux et avec l'aide des écoles, des sociétés sportives, et des groupements de jeunesse.

Ecole fédérale de Gymnastique et des Sports, Macolin. Tâche principale: Formation de chefs pour l'instruction préparatoire volontaire.

Commission fédérale de Gymnastique et de Sport, Organe conseil du D.F.M.

787 Kantonale Behörden und Ämter befassen sich, abgesehen von den Vorunterrichtszentralen bei den Militärdirektionen, nur ausnahmsweise mit der Freizeit der schulentlassenen Jugend; doch wirken die Berufsberater häufig bei der Ferien- und Freizeithilfe mit. Jugendamt des Kantons Zürich s. Nr. 795.

Autorités et offices cantonaux: à part l'organisation de l'instruction préparatoire par les départements militaires, ne s'occupent qu'exceptionnellement des loisirs de l'adolescence; des conseillers de profession pourtant s'occupent fréquemment de l'organisation des vacances et des loisirs.

### III. Organisationen und Einrichtungen — Organisations et Institutions



#### 1. Allgemeine Organisationen — Organisations générales

788 Zentralsekretariat Pro Juventute (Nr. 116) — Secrétariat général de Pro Juventute (N° 116).

Zürich, Seefeldstrasse 8, (051) 32 72 44.

Freizeitdienst.

1. Für Freizeitwerkstätten: Mithilfe bei der Einrichtung von Werkstätten (s. Karte), Ausleihe und Verkauf von Werkzeugkombinationen, Ausleihe von Anleitungen, Beschäftigungsbüchern, Filmen und Lichtbildern, Durchführung von Leitertagungen und Kursen, Vortragsdienst und Wanderausstellung von Freizeitarbeiten.

2. Für Freizeitstuben: Mitwirkung bei der Einrichtung von Freizeitstuben, Ausleihe von Spielkisten, Beratung in Fragen der Jugendführung, Herausgabe von Merkblättern, Ausleihe von Handwebrahmen, Durchführung von Jugendleiter- und Spielkursen.

3. Für Jugendferien: Austausch im In- und Ausland, Vermittlung von Ferienplätzen, Durchführung von Sprachferienkolonien, Skiausleihe, Auskunft über Ferienheime und Lagermöglichkeiten.

4. Vermittlung von Jugendbriefwechsel, zwischen Einzelnen und klassenweise, im In- und Ausland.

Geschäftsstelle für: Schweiz. Bund für Jugendherbergen (Nr. 6037), Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege, Schweiz. Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände (Nr. 814), Schweiz. Verein der Freunde des jungen Mannes (Nr. 909).

Verlag: Herausgabe der Jugendzeitschriften „Schweizer Kamerad“, „Ecolier romand“ und „Rivista dei Fanciulli“, der Schweizer Freizeitleitungen (bis 1947: 35 Hefte), des Pestalozzkalenders u. a. Schriften, (SJW s. Nr. 799).

Loisirs:

1. Service des ateliers de loisirs: Collaboration à la création d'ateliers de loisirs (voir Carte), prêt et vente de caisses d'outillage, prêt de directives, d'ouvrages concernant les loisirs, de films et de plaques de projection; organisation de réunions de chefs, service de conférences et exposition itinérante de travaux de loisirs.

2. Service des foyers de loisirs: Collaboration à la création de foyers de loisirs, prêt de caisses de jeux, conseils relatifs aux groupements de jeunesse, édition de directives, prêt de métiers à tisser, organisation de cours pour chefs de groupements de jeunesse.

3. Service des vacances pour la jeunesse. Echanges à l'intérieur du pays et à l'étranger. Placement gratuit de vacances. Colonies de vacances linguistiques. Prêt de skis. Renseignements relatifs aux maisons de vacances et aux possibilités de camper.

4. Echange de correspondance entre les jeunes (échanges individuels ou entre classes) en Suisse et avec l'étranger.

Secrétariats: Fédération suisse des Auberges de jeunesse (n° 6037), Cartel suisse pour chemins de tourisme pédestre, Cartel suisse des associations de jeunesse (n° 814), Association suisse des amis du jeune homme (n° 909).

Editions: Revue de jeunesse: „Schweizer Kamerad“, „Ecolier romand“ et „Rivista dei Fanciulli“, des „Schweizer Freizeitleitungen“ (jusqu'en 1947: 35 brochures), Almanach Pestalozzi et autres brochures (OSL, voir n° 799).

789 Die Jugendorganisationen (Nr. 815 ff.) sind die wichtigsten Träger der Ferien- und Freizeithilfe für ihre Mitglieder, indem sie ihnen Freizeit-Stuben und sogar Freizeit-Werkstätten zur Verfügung stellen und die verschiedensten Veranstaltungen für ihre Bildung, Erholung und Ertüchtigung durchführen.

Les associations de jeunesse (n° 815) sont les organisateurs principaux des loisirs et des vacances pour leurs membres. Elles mettent des locaux, même des ateliers de bricolage, à leur disposition et concourent à leur formation intellectuelle, physique et à leur récréation.

Kant. und städt. Arbeitsgemeinschaften der Jugendverbände und Komitee für Ferien- und Freizeithilfe — Cartels cantonaux des organisations de jeunesse et comités pour l'organisation des loisirs et des vacances.

Schweiz. Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände siehe Nr. 814.

Cartel suisse des associations de jeunesse voir n° 814.

Die kantonalen und lokalen Arbeitsgemeinschaften und Komitee für Ferien- und Freizeit unterstützen nicht nur die Tätigkeit der Jugendgruppen, sondern suchen sie durch Einrichtungen und Veranstaltungen, die auch Unorganisierten offen stehen, zu ergänzen.

790 Aargau: Kommission für Freizeitgestaltung.

Präs.: E. Flury, Gewerbelehrer, Aarau, Dossenstraße 26, (064) 2 27 85.

Haupttätigkeit: Förderung von Freizeitwerkstätten.

791 Basel-Land: Kommission zur Förderung von Freizeit-Werkstätten.

Sekr.: W. Rudin, Lehrer, Maisprach, (061) 6 96 28.

792 Basel-Stadt: Basler Freizeit-Aktion.

Sekr.: Basel, Missionsstraße 49, (061) 3 94 32.

Zusammenschluß der meisten lokalen Jugendorganisationen, nl. Haupttätigkeit: Verwaltung von Freizeit-Stuben und Freizeit-Werkstätten, Jugendberatung, Förderung der Jugendgruppen, Material-Ausleihe, Jugendhaus geplant.

793 Stadt Bern: Ausschuß Ferien-Freizeit, Bern.

Geschäftsstelle: Bez.Sekr. Pro Juventute, Bern. Zieglerstraße 26, (031) 3 24 22.

Ko von Sachverständigen und Vertretern von Jugendorganisationen, nl. Zweck: Ferien- und Freizeithilfe für Jugendliche und Förderung der Jugendgruppen. Haupttätigkeit: Jugendbibliothek, Freizeit-Werkstatt, Jugendberatung, Vermittlung von Vergünstigungen für kleine Jugendgruppen.

794 Schaffhausen: Verband der Jugendgruppen,

Schaffhausen. Sekr.: E. Külling, Alpenstraße 58, Schaffhausen, (053) 5 11 89.

(V, nl) Zweck: Durchführung gemeinsamer Aufgaben der Jugendgruppen.

Tätigkeit: Führung einer Freizeit-Werkstatt, Kurse, gemeinsame Veranstaltung von Vorträgen, Exkur-

sionen und Werkbesichtigungen; Vertretung der Jugendgruppen gegenüber der Öffentlichkeit.

795 Kanton Zürich: Der Kanton fördert die Ferien- und Freizeithilfe durch Subventionierung der Kantonal- und Bezirksverbände von Jugendorganisationen. Die Bezirksjugendsekretariate (Nr. 115) wirken in den Bezirksverbänden mit, bes. bei der Schaffung von Freizeitwerkstätten und der Durchführung gemeinsamer Veranstaltungen, wie Ferienwanderungen.

796 Stadt Zürich: „Vereinigung Ferien und Freizeit für Jugendliche“. Sekr.: Zürich, Limmatplatz 7, (051) 25 64 88.

(Zusammenschluß der meisten Zürcher Jugendgruppen-Organisationen, nl.) Zweck: Förderung der Jugendlichen und der Jugendgruppen. Haupttätigkeit: Durchführung von Wanderungen, Ferien- und Skilagern, Ski-Ausleihe, Bildungs- und Handfertigkeits-Kurse, sportliche Kurse und Veranstaltungen, Hilfskasse für Ferienbeiträge an bedürftige Jugendliche. Städt. und kant. Subvention.

#### 2. Die wichtigsten Hilfsmittel für Ferien und Freizeit — Les auxiliaires principaux de l'organisation des vacances et des loisirs

Vergleiche auch die Einrichtungen für Erwachsenenbildung (7. Kap.), die oft auch für reifere Jugendliche geeignet sind und diesen z. T. zu ermäßigten Preisen zugänglich gemacht werden.

Voir aussi les organisations pour le développement des adultes (chap. 7) souvent aussi adaptées à la jeunesse plus mûre laquelle on octroie, dans bien des cas, des réductions de prix.

#### 797 Freizeit-Werkstätten — Ateliers de loisirs.

In rund 150 Freizeit-Werkstätten hat die Jugend Gelegenheit, unter Beratung und Anleitung durch sachkundige Leiter frei gewählte nützliche und schöne Gegenstände zu basteln. Träger der Werkstätten sind je nach den örtlichen Verhältnissen eine Freizeit-Organisation, eine Jugendgruppe, ein Komitee aus Vertretern der verschiedenen Interessenten (Berufsberater, Berufsverbände, Jugendgruppen, Pro Juventute, Verein für Jugendpflege usw.), Industriebetriebe oder die Gemeinde. Förderung durch den Freizeit-Werkstattendienst Pro Juventute Nr. 788.

Les ateliers de loisirs (au total environ 150) permettent à la jeunesse d'exécuter des objets utiles et esthétiques, librement choisis, sous la direction de chefs avertis. Suivant les cas, ces ateliers ont été ouverts par une organisation pour les loisirs, un groupement de jeunesse, un comité formé de représentants d'intérêts divers (conseiller de profession, organisations professionnelles, groupes de jeunesse, Pro Juventute, etc.), établissements industriels ou la commune. Le service des ateliers de loisirs de Pro Juventute les soutient et leur fait des suggestions. N° 788.

#### 798 Freizeit-Stuben und -Heime — Foyers.

In Freizeit-Stuben und Freizeit-Heimen (Foyers) können Jugendliche ihre Freizeit individuell mit Lek-

türe, Schreiben, Spielen usw. verbringen und zu Vorträgen, Aussprachen, Kursen, Filmvorführungen und anderen Veranstaltungen zusammenkommen. Sie werden von Jugendorganisationen, Ferien- und Freizeitorganisationen und Organisationen der Jugendpflege geführt. Das Lokal dient entweder ausschließlich als Jugendstube, oder es wird nur von einer Institution mit verwandten Zielen (z. B. Alkoholfreie Gemeinde-Stube, Kirchengemeindehaus, Wohnheim für junge Mädchen) während bestimmten Stunden für diesen Zweck zur Verfügung gestellt. Freizeitstuben für Jugendliche im anderssprachigen Landesteil s. Nr. 863 und 908.

Des *foyers* permettent à la jeunesse d'employer ses loisirs intelligemment. Elle peut y lire, écrire ou jouer, y est conviée à des conférences, discussions, cours ou représentations cinématographiques. Ces foyers sont organisés par des groupements de jeunesse ou des associations pour un emploi intelligent des loisirs. Le local est réservé uniquement au foyer ou partagé entre diverses institutions dont les buts sont semblables (p. ex. foyer antialcoolique, maison de paroisse, home pour jeunes filles). Foyers pour les Suisses allemandes en Suisse romande et vice-versa, voir n° 863 et 908.

### 798a Heime für Ferien, Tagungen und Kurse — Camps et homes pour vacances, assemblées et cours.

Ferienlager und Tagungen von Jugendgruppen können nur in dafür geeigneten und ohne große Kosten benutzbaren Heimen befriedigend durchgeführt werden. Die großen Jugendorganisationen besitzen meist eigene Heime, die, soweit sie auch andern Besuchern zugänglich sind, im Verzeichnis der Ferien- und Erholungsheime, Nr. 6062 ff., aufgezählt werden. Andere Gruppen benutzen Jugendherbergen. Katholische Jugendgruppen finden etwa auch in Exerzitienhäusern und Klöstern Aufnahme. Für die protestantischen Jugendorganisationen der verschiedenen Richtungen, aber auch für einzelne Feriengäste und Tagungen und Kurse verwandter Organisationen Erwachsener, stehen die folgenden Evangelischen Jugendheimstätten zur Verfügung:

*Evangelische Jugendheimstätte Zwingliheim Wildhaus* (Nr. 6186), St des Schweiz. evangelischen Kirchenbundes, 120 Plätze.

*Heimstätte für die reformierte Jugend Kandergut*, Gwatt bei Thun (Nr. 6103). Selbständige Genossenschaft, 120 Plätze.

*Camp de Vaumarcus* (n° 6249a). Institution de l'Union chrétienne de jeunes gens. Reçoit des groupes, surtout de jeunes gens, pour vacances et cours. 400 places, en hiver moins.

Ils ne peuvent être organisés de manière satisfaisante par des groupes de jeunesse que dans des homes ou camps ad hoc et peu coûteux. Les plus grandes de ces organisations possèdent le plus souvent des homes qui, pour autant qu'ils sont ouverts à d'autres usagers, figurent sous n° 6062 et suivants dans la liste des homes de vacances et de convalescence. D'autres groupes utilisent les auberges de jeunesse. Des groupes de jeunesse catholique sont accueillis parfois aussi dans des maisons de retraite et des couvents. Les camps suivants sont destinés aux organisations de jeunesse protestante de diverses tendances, ainsi qu'à des hôtes de va-

cances, à des assemblées et des cours d'organisations d'adultes poursuivant des buts analogues.

### 799 Schweiz. Jugendschriftenwerk — Oeuvre suisse des Lectures pour la jeunesse.

Sekr.: Zürich, Seefeldstraße 8, (051) 32 72 44.

(V., nl) *Zweck*: Herausgabe guter und billiger Jugendschriften in allen vier Landessprachen. Bis Ende 1946 erschienen 255 Veröffentlichungen (manche vergriffen). Herausgabe von Schriften für die schulentlassene Jugend in Vorbereitung.

*But*: Edition dans les 4 langues nationales d'œuvres adaptées à la jeunesse et de prix modique. Jusqu'à fin 1946, 255 brochures ont paru (dont un certain nombre sont épuisées). L'édition d'œuvres destinées à la jeunesse sortie de l'école est en préparation.

Freizeitwegleitungen, herausgegeben vom Zentralsekretariat Pro Juventute (Nr. 788).

### 800 „Was lese ich? — ein Verzeichnis für junge Menschen.“

Katalog für Jugendliche, an dessen Zusammenstellung neben Bibliothekaren und Buchhändlern auch Vertreter des Jugendschriftenwerkes usw. mitgearbeitet haben.

### 801 Jugendbibliotheken — Bibliothèques pour la jeunesse.

Solche werden von manchen Jugendorganisationen und Ferien- und Freizeitorganisationen geführt. Die Schweiz. Volksbibliothek (Nr. 7782) stellt auf Wunsch besonders zusammengestellte Bücherkisten für Jugendliche zur Verfügung und manche lokalen Volksbibliotheken setzen für die Jugend besondere Ausgabestunden fest, um sie besser beraten zu können.

Bien des associations de jeunesse et des organisations pour les loisirs et les vacances disposent d'une bibliothèque pour la jeunesse. La Bibliothèque pour Tous (n° 7782) prépare, sur demande, des caisses spéciales pour la jeunesse. Plusieurs bibliothèques populaires locales ont fixé des heures d'ouverture réservées à la jeunesse pour pouvoir mieux la conseiller dans le choix de ses lectures.

Jugendherbergen siehe Nr. 6037.

Auberges de jeunesse, voir n° 6037.

### 802 Tarifiermäßigung für Reisen — Réduction de prix accordées par les CFF.

Vom kommerziellen Dienst der SBB, Bern, anerkannte Jugendvereinigungen können für Gruppenfahrten für die Beteiligten unter 20 Jahren Kollektivbilletts zum Schülertarif beziehen. Kleinere Gruppen erhalten die Berechtigung durch Anschluß an einen Dachverband.

Le service commercial des CFF à Berne accorde aux associations de jeunesse reconnues le tarif des billets collectifs pour écoliers pour des voyages en groupes jusqu'à l'âge de 20 ans. De petits groupements peuvent jouir de ce droit en s'affiliant à une association reconnue.

### 3. Organisationen für körperliche Erziehung und Sport — Organisations pour le développement physique de la jeunesse et les sports

#### 803 Schweiz. Landesverband für Leibübungen (SLL) — Association nationale d'éducation physique.

Zentralsekretariat: Zürich, Rämistraße 33, Postfach Rämistraße, (051) 32 72 42.

Spitzenverband von 42 schweiz. Turn- und Sportverbänden. *Zweck*: Behandlung gemeinsamer Angelegenheiten und Vertretung gemeinsamer Interessen. Turn- und Sportabzeichen-Ausschuß, Turn- und SportplatzKo, Sportärztl. Ko, Ko für Lehrmittel und Publikationen.

Organisation groupant 42 sociétés suisses de gymnastique et de sport. *But*: problèmes généraux et défense des intérêts communs aux diverses sociétés. Comité de l'insigne sportif. Commission des places de gymnastique et de sport. Commissions des médecins du sport, commission pour le matériel d'enseignement et les publications.

804 Die folgenden angeschlossenen Verbände bemühen sich auch um die turnerische und sportliche Erziehung der Jugend; es geschieht:

a) durch Erleichterung der Mitgliedschaft Minderjähriger im Rahmen des Gesamtvereins,

b) durch Bildung besonderer Jugendabteilungen (Juniorengruppen, Jugendriegen),

c) durch Veranstaltung von *Vorunterrichtskursen*. Für diese werden die Verbände vom Bund unterstützt, sofern die Durchführung durch vom Bund anerkannte Leiter erfolgt. Bei Einhaltung dieser Bedingung können auch andere Organisationen, bes. Jugendgruppen, Vorunterrichtskurse durchführen, sofern sie vom Kanton anerkannt werden. Diese Kurse beziehen sich nur auf die männliche Jugend.

Les associations affiliées suivantes s'occupent aussi de l'éducation physique et sportive de la jeunesse grâce aux mesures suivantes:

a) réduction de la cotisation des membres mineurs,

b) formation de sections spéciales de jeunesse (groupes de juniors, etc.),

c) organisation de cours d'instruction préparatoire. Pour ces derniers, la Confédération subventionne les sociétés, dans la mesure où les directeurs de ces cours sont reconnus par elle. En se conformant à ces prescriptions, d'autres associations (groupes de jeunesse) peuvent organiser des cours d'instruction préparatoire, si elles sont reconnues par leur canton. Ces cours ne s'adressent qu'à la jeunesse masculine.

#### 805 Eidgenössischer Turnverein (ETV) —

Société fédérale de Gymnastique (SFG).

Sekretariat: Aarau, Bahnhofstraße 38, (064) 2 26 16.

Unterverband: Schweiz. Frauenturnverband — Association Suisse de Gymnastique féminine.

Kinder von 10 Jahren bis Schulaustritt werden in Jungturnerriegen (1947: 23 000 Knaben und 7000 Mädchen) erfaßt. Jugendliche bis 16 Jahre sind Mitturner, von 16 Jahren an gleichberechtigte Vereinsmitglieder. Im ganzen 58 500 männliche und 25 500 weibliche turnende Mitglieder.

Les enfants de 10 à 15 ans peuvent faire partie des

jeunes gymnastes (1947: 23 000 garçons et 7000 fillettes). Les jeunes âgés de 15 à 16 ans font de la gymnastique avec les aînés; à partir de 16 ans, ils ont le droit de faire partie d'une société. Au total: 58 500 hommes et 25 000 femmes gymnastes.

#### 806 Schweiz. Fußball- und Athletik-Verband — Association Suisse de Football et d'Athlétisme.

Secrétariat central: 4, ruelle Vaucher, Neuchâtel, (038) 5 36 62.

Jugendabt. mit 1070 Mitgl. bis 16 J., 650 Junioren in den V.

Sections de jeunesse comptant 1070 membres jusqu'à 16 ans, 650 juniors dans les associations.

#### 807 Schweiz. Radfahrer und Motorfahrer-Bund (SRB) Association des cyclistes et des motocyclistes.

Jugend-Abteilung — Groupe de jeunesse:

Präs. Hs. Schneider, Rütihof-Mellingen (Aarg.), (056) 3 34 00.

*Tätigkeit*: Pflege des Heimatgedankens auf Radwanderfahrten, Erziehung zur Verkehrsdisziplin.

Organ: Jungradler. 3100 Mitgl (m u. w) von 8 bis 18 Jahren.

*Activité*: apprendre à connaître et à aimer sa patrie dans des courses à bicyclette. Education à la discipline de la circulation. 3100 membres de 8 à 18 ans.

#### 808 Schweiz. Katholischer Turn- und Sportverband — Fédération catholique suisse de Gymnastique et de Sport.

Zentralsekretär: A. Götz, Zürich, Knüslistraße 5, (051) 23 92 92.

Erfassung der Kinder und Jugendlichen wie beim ETV. 50 Jugendriegen mit 2000 Knaben und einige mit rund 250 Mädchen.

Enfants et adolescents du même âge que ceux de la Société fédérale de Gymnastique. 50 groupes totalisant 2000 garçons et quelques-uns groupant environ 250 filles.

#### 808a Jüdischer Turn- und Sportverband „Makkabi“.

Zürich, Mühlebachstraße 47, 7 angeschl. V, vorwiegend junge Mitgl.

#### 809 SATUS — Schweiz. Arbeiter-Turn- und Sportverband — Fédération Ouvrière Suisse de Gymnastique et de Sport.

Zentralsekretär: Max Albrecht, Zürich, Haldenstraße 177, (051) 33 13 47.

Erfassung der Kinder und Jugendlichen in den Turnverbänden wie beim ETV. 96 Knabenriegen und 75 Mädchenriegen mit zusammen etwa 4500 Kd. Von den 6 angeschlossenen Sportverbänden haben die Fußballklub bes. Jugendgruppen. „Jungnaturfreunde“ siehe Nr. 813.

Enfants et adolescents du même âge que ceux de la Société fédérale de Gymnastique. 96 groupes de garçons et 75 de filles, au total environ 4500 enfants. Parmi les 6 associations affiliées les clubs de football ont des groupes de jeunesse. „Jeunes amis de la nature“ voir n° 813.

**810 Schweiz. Ski-Verband (SSV) — Association Suisse des Clubs de Ski (ASCS).**  
Secrétaire: Elsa Roth, Lausanne, 1, Bel-Air, (021) 3 90 31.

Jährlich je ein unentgeltliches Skilager für 500 Buben und 500 Mädchen. Skispenden an unbemittelte Schulkinder in Berggegenden.

Chaque année 2 camps de ski gratuits: 1 pour 500 garçons et 1 pour 500 fillettes. Dons de ski à des écoliers nécessiteux de la montagne.

**811 Aero-Club der Schweiz — Aero-Club Suisse.**  
Sekretariat: Zürich, Hirschengraben 22, (051) 24 46 46.

Über 100 Modellbaugruppen (meist Jugendliche). Vom 17. J. an Gelegenheit zum Segelflug, vom 18. J. an zum Motorflug. Kurse in Segelfluggruppen, Motorfluggruppen und Flugschulen.

Plus de 100 modélistes (pour la plupart des adolescents). Depuis 17 ans possibilité de faire du vol à voile, depuis 18 ans de piloter un avion à moteur. Cours de vol à voile, de vol à moteur et dans des écoles d'aviation.

Schweiz. Bund für Jugendherbergen — Fédération Suisse des Auberges de la Jeunesse (Nr. 6037).

Schweiz. Pfadfinderbund — Fédération des Eclaireurs suisses (Nr. 815).

**812 Eidgenössischer Kadettenverband — Association fédérale des Corps de cadets.**  
Sekretär: Dr. H. Bircher, Westallee 19, Aarau, (064) 2 19 44.

Betätigung ähnlich wie Pfadfinder, aber mehr militärischer Charakter, uniformiert, Leitung durch Erwachsene. In einigen Mittel- und Bezirksschulen obligatorisch. Rund 7000 Mitgl.

Activité semblable à celle des éclaireurs, mais d'un caractère plus militaire; en uniforme; les chefs sont des adultes. Obligatoire dans certaines écoles secondaires. Membres: environ 7000.

**813 Jugendgruppen der „Naturfreunde“ — Groupes de Jeunesse des „Amis de la Nature“** (Nr. 6038).  
Landesjugendleiter: E. Fritschi, Zürich, Westbühlstraße 20.

Jugenderziehung im Sinne der allg. Vereinsziele. In 38 Jugendgruppen 1500 m und w Mitgl. von 16—20 Jahren.

## d) Jugendorganisationen — Organisations de jeunesse

### I. Zusammenschlüsse verschiedenartiger Jugendorganisationen — Cartels d'associations de jeunesse

**814 Schweiz. Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände (SAJV) — Cartel suisse des associations de jeunesse (CSAJ).**  
Geschäftsstelle: Zürich, Seefeldstraße 8, (051) 32 72 44.

(V, nl) *Zweck*: Förderung der Jugendlichen und der Jugendverbände, ihre Zusammenarbeit und ihre Ver-

tretung in der Öffentlichkeit. Behandlung von gesamtschweizerischen Aufgaben, die von den Aktivmitgliedern nicht selbst gelöst werden können.

*Arbeitsgruppe „Schweizerjugend — deutsche Jugend“*  
(Ass, ne) *But*: Encourager tous les efforts des jeunes et des groupements de jeunesse, ainsi que la coordination de leur travail et leur représentation auprès du public. Il respecte l'indépendance de ses membres et ne s'occupe que des tâches d'intérêt national qu'ils ne peuvent résoudre individuellement.

Kantonale und lokale Zusammenschlüsse siehe Ferien- und Freizeithilfe (Nr. 790 ff.).

## II. Organisationen auf konfessionell neutraler Grundlage — Organisations confessionnellement neutres

### 1. Allgemeine Organisationen — Organisations générales

**815 Schweiz. Pfadfinderbund — Fédération des Eclaireurs suisses.**  
Zentralsekr.: Bern, Marktgasse 52, (031) 2 12 37.

*Ziel*: Körperl. Ertüchtigung, geistige Förderung und moralische Festigung nach den Methoden von Baden-Powel. Gesetz und Versprechen. Devise: „Allzeit bereit“. Altersgruppen: „Wölfe“ (8—11 J.), Pfadfinder (11—17 J.), Rover (17 J. und älter). Rund 26 000 Mitgl. von 8—18 J. Organe: „Allzeit bereit“ (für Pfadfinder), „Kim“ (für Führer).

*But*: Education physique et morale selon la méthode de Baden-Powel. Loi et promesse. Devise: „Toujours prêt“. Groupes: Louveteaux (8—11 a), éclaireurs (11—17 a), routiers (17 a et plus). Environ 26 000 membres de 8—18 ans. Organes: „L'Eclaireur“, „Allzeit bereit“, „Kim“.

**816 Bund Schweiz. Pfadfinderinnen — Fédération des Eclaireuses Suisses.**  
Zentralsekr.: Bern, Junkerngasse 43, (031) 2 07 24.

*Ziel*: Harmonische Entwicklung der sittlichen, geistigen und körperlichen Fähigkeiten. Erziehung zum Verständnis für das staatsbürgerliche Leben und die sozialen Einrichtungen, Vorbereitung auf die Aufgaben als Frau und Mutter. Gesetz und Versprechen. Altersgruppen: Bienli (8—11 J), Pfadfinderinnen (11—16 J), Rangers (von 16 J an). Organe: „Le Trèfle Rouge et Blanc“, „Am Lagerfeuer“, „Fiamma“. Rund 7300 Mitgl. von 8—25 Jahren.

*But*: Développement harmonieux des qualités morales, intellectuelles et physiques. Formation à la vie civique et sociale. Préparation aux devoirs de femme et de mère. Loi et promesse. Groupes: Petites ailes (8—11 a), éclaireuses (11—16 a), aînées (16 a et plus). Environ: 7300 membres de 8—25 ans.

**817 Pfadfinder und Pfadfinderinnen „Trotz allem“ — Eclaireurs et éclaireuses „malgré tout“.**

Auskunft für Pfadfinder: Dr. med. H. Vouite, Militärsanatorium, Montana; für Pfadfinderinnen: Mlle Annemarie Rollier, Les Frênes, Leysin.

Gruppen von kranken und gebrechlichen Pfadfindern und Pfadfinderinnen, die in einer ihrem Zustand angepassten Weise beschäftigt werden.

Groupes spéciaux d'éclaireurs et d'éclaireuses malades ou infirmes, dont les occupations correspondent à leur état.

**818 Landesverband schweiz. Kinderfreundeorganisationen (Lasko).** Verantwortliche Organisation für die Roten Falken.

Zürich, Josefstraße 51, Postfach Zch 31.  
Sozialist. Grundlage. *Ziel*: Erziehung zur Gemeinschaft und zu solidarischem Handeln. In der *Methode* Anlehnung an die Pfadfinder (aber Koedukation und frühe Selbstverwaltung). In 18 Abt. rund 2000 Mitgl. Organe: „Heio“ (Kinder), „Falkenhelfer“.

**819 Bund Schweizer Wandervögel.**

Sekr.: E. Jucker, Schloßberg, Rütli/Zch.  
*Ziel*: Persönlichkeits- und Charakterbildung durch gemeinsame Wanderung, Nestabendarbeit; natürliche Lebensformen, Volkslied. 100 Mitgl. von 12—24 J. (m u. w). Organ: Schweizer Wandervogel.

Schweiz. Bund für Jugendherbergen — Fédération suisse des auberges de la jeunesse, voir n° 6037.

### 2. Organisationen für bestimmte Berufsgruppen — Organisations pour la jeunesse de certaines professions

**820 Gewerkschaftsjugend, Jugendgruppen der dem Schweiz. Gewerkschaftsbund angeschlossenen Berufsverbände (Nr. 7885 ff.).**  
Zentrale: Schweiz. Arbeiterbildungszentrale, Bern, Monbijoustraße 61, (031) 5 56 69.

*Tätigkeit*: Berufliche Förderung, Eintreten für Jugendschutz und soziale Besserstellung, Pflege der Kameradschaft und gesunder Freizeitgestaltung. Die meisten Gruppen (m u. w Mitgl.) im Bau- und HolzarbeiterVb, Schweiz. Metall- und UhrenarbeiterVb und Schweiz. Typographenbund. Neben den Jugendgruppen führen manche Gewerkschaften besondere Veranstaltungen für ihre jugendlichen Mitglieder durch. Organ: „Gewerkschaftsjugend“.

Groupes de jeunesse des syndicats affiliés à l'Union syndicale suisse.

Sekretariat: Centre suisse d'éducation ouvrière.  
*Activité*: Encouragement de la profession, de la protection de la jeunesse et de l'amélioration de sa situation sociale; développement de la camaraderie et d'une saine utilisation des loisirs. Outre les groupes de jeunes, maints syndicats organisent des manifestations spéciales pour leurs jeunes membres.

**821 Jugendbund des Schweiz. Kaufmännischen Vereins (Nr. 7922) — „Groupes des jeunes“, membres de la Société Suisse des Commerçants.**  
Zürich, Talacker 34, (051) 23 37 03.

*Ziel*: „Klar im Geist, gesund am Körper, tüchtig im Beruf“. *Tätigkeit*: Berufliche Schulung, besonders durch Scheinfirmen. Körperliche Ertüchtigung, Bildung und Freizeitgestaltung. In 50 Gruppen 4500 Mitgl. (m u. w). Organ: „Jungkaufmann“.

*But*: de former des jeunes commerçants à l'esprit clair, sains de corps et professionnellement capables. *Activité*: Formation professionnelle, spécialement dans des entreprises fictives, éducation physique, occupations des loisirs. Dans 50 groupes 4500 membres (m et f). Organe: „Le Jeune Commerçant Suisse“.

Auch einige andere Berufsorganisationen (Nr. 7902 ff.) haben eigene Jugendabteilungen.

D'autres organisations professionnelles (n° 7902 et suivants) ont des groupes de jeunesse.

**822 Verband der Schweiz. Studentenschaften — Union Nationale des Etudiants de Suisse.**

Zürich, Eidg. Technische Hochschule, Z 44a.  
*Zweck*: Vertretung der gesamten Studentenschaft gegenüber den Behörden und dem Ausland. Koordination der studentischen Arbeit in der Schweiz. In 11 Sekt. 16 819 Mitgl. von 18—30 Jahren. Organ: VSS-Nachrichten, Nouvelles Internationales Universitaires. Von der Angabe der einzelnen *Studentenvereine* wird aus Platzgründen abgesehen.

*But*: Représentation de tous les étudiants auprès des autorités et de l'étranger. Coordination des œuvres pour étudiants en Suisse. 16 819 membres de 18—30 ans dans 11 sections. Le manque de place nous empêche d'énumérer ici les différentes sociétés d'étudiants.

### 3. Organisationen, bei denen eine bestimmte Aufgabe im Vordergrund steht — Organisations fondées en vue de remplir un but défini

Auch bei den folgenden Organisationen besteht die Tendenz, den jungen Menschen allseitig zu erfassen und zu erziehen.

On constate aussi ici la tendance à gagner et éduquer les jeunes en général.

#### a) Soziale Ziele — Buts sociaux.

**823 Das verbreitetste Spezialziel ist die abstinenten Lebensweise, die von den Jugendgruppen der Abstinentevereine (Nr. 6392 ff.) vertreten wird. Sie gehört heute aber auch zum Programm der meisten andern Jugendorganisationen.**

L'abstinence est l'idéal le plus répandu. Elle est représentée par les groupes de jeunesse des sociétés d'abstinents. Beaucoup d'organisations de jeunesse excluent les boissons alcooliques de leurs rencontres.

**824 Bund der schweiz. Genossenschaftsjugend — Fédération des jeunesses coopératives suisses.**  
Sekr.: L. von Rohr, Konsumverein, Olten.  
(V, nl) *Ziel*: Verbreitung des Genossenschaftsgedankens unter der Jugend, Förderung des Helferwillens und des Kameradschaftsgeistes. 700 m u. w Mitgl. von 16—25 J. Organ: „Der Junggenossenschaftler“.

(Ass, ne) *But*: Répandre l'idée coopératrice parmi la jeunesse, développer la solidarité. 700 membres m et f de 16—25 ans. Organe: „Vaincre ensemble“.

Mouvement de la Jeunesse Suisse Romande (MJSR) voir n° 132.

#### b) Politische Ziele — Buts politiques.

(Bund der Schweizer Jungkonservativen und Jungchristlichsozialen s. Nr. 853.)

**825 Freie Jugend der Schweiz — Jeunesse libre de Suisse.**  
Zürich, Sihlquai 65, (051) 23 19 66.

*Ziel*: Kampf um eine neue Gesellschaftsordnung auf sozialer Grundlage, parteipolitisch unabhängig. *Haupttätigkeit*: Vertretung der Interessen der Jugend, Förderung der internationalen Zusammenarbeit. Rund 1200 Mitgl. (m u. w) von 16—25 J.

*But:* lutte pour une société construite sur une base sociale. Ne dépend pas d'un parti politique. *Activité principale:* Défend les intérêts de la jeunesse. Travail à la réalisation de la collaboration internationale. Env. 1200 membres des deux sexes de 16-25 ans.

### 826 Jungliberale Bewegung der Schweiz — Jeunesse Radicale Suisse.

Sekr.: Zürich, Seilergraben 43, (051) 34 18 74.

*Ziel:* Erneuerung und Kräftigung des Schweiz. Liberalismus durch Erziehung und Schulung der Jugend in liberalem Geist. Rund 12 000 m Mitgl., vorwiegend über 20 J.

*But:* Renouveler et renforcer le libéralisme suisse par l'éducation et la formation de la jeunesse dans un esprit libéral. Environ 1200 membres masc., en majorité au-dessus de 20 ans.

### 827 Sozialistische Arbeiterjugend der Schweiz — Jeunesse socialiste ouvrière suisse.

Sekr.: Zürich 4, Stauffacherstraße 5, (051) 23 33 20.

*Ziel:* Die Arbeiterjugend mit dem Wesen des Sozialismus vertraut zu machen und in Verbindung mit der sozialdem. Partei und den Gewerkschaften für bessere Schutzgesetzgebung und Bildung der Jugend einzustehen. *Haupttätigkeit:* Schulung, Wanderungen, Spiele, Solidaritätsaktionen. Zeitung: „Neue Schweiz“ (auch ital. Ausgabe). 45 Sektionen, davon 26 im Tessin.

*But:* Faire connaître le socialisme à la jeunesse ouvrière, lutter, en liaison avec le parti socialiste et les syndicats, pour une meilleure législation protectrice de la jeunesse; faciliter son accès à l'instruction.

*Activité:* Cours, excursions, jeux, actions de solidarités. 45 sections, dont 26 au Tessin.

Vereinigung schweizerischer Jugendparlamente siehe Nr. 781.

Organisationen für sportliche Ziele, siehe Nr. 803 ff. Organisationen d'éducation physique, voir 803 et suivants.

### III. Konfessionelle Jugendorganisationen — Organisations confessionnelles de jeunesse

828 Alle konfessionellen Jugendorganisationen haben das Ziel, die ihr nahe stehende Jugend im Sinn und Geist ihres Glaubens und ihrer Kirche zu erziehen. Sie pflegen aber heute meist nicht nur das religiöse Leben, sondern suchen durch körperliche Ertüchtigung, berufliche Förderung, Bildungsarbeit und Ferien- und Freizeithilfe den ganzen Menschen zu erfassen.

Toutes les organisations confessionnelles pour la jeunesse désirent gagner les jeunes qui leur sont confiés à leur foi et à leur Eglise. Elles poursuivent ce but non seulement dans la vie religieuse, mais aussi par l'éducation physique et professionnelle, le développement intellectuel et l'organisation des loisirs.

#### 1. Protestantische Organisationen — Organisations protestantes

829 Schweiz. Zentralkomitee der evangelischen Jugendverbände — Comité central suisse des Associations de Jeunesse protestante.

Secrétariat: Genève, 13, Quai d'Istria.

Zusammenfassung der evangelischen Jugendver-

bände der beiden Landesteile (Juko und Fédération). *Zweck:* Herstellung eines wirksamen Kontaktes, Zusammenarbeit in der Lösung gesamtschweizerischer Probleme und Aufgaben, Vertretung der gesamten evang. Jugend gegenüber dem Schweiz. Evangelischen Kirchenbund, den ökumenischen Veranstaltungen und der Öffentlichkeit.

Coordination de la „Deutschschweiz. evangelische Jugendkonferenz“ et de la Fédération romande des ass. cant. de jeunesse protestante. *But:* Coordination et coopération pour les problèmes et tâches concernant toute la Suisse; représentation de toute la jeunesse protestante auprès la Fédération des Eglises protestantes de la Suisse, des organisations œcuméniques et du public.

#### 830 a) Deutschschweiz. Evangelische Jugendkonferenz (Juko) — Conférence suisse alémanique de la jeunesse évangélique.

Zürich 1, Sihlstraße 33, (051) 25 86 73.

Arbeitsgemeinschaft der evang. Jugendverbände. *Zweck:* Besprechung und Verwirklichung gemeinsamer Fragen und Anliegen. Fachgruppe für Jugendarbeit im Schweiz. Verband für innere Mission und evang. Liebestätigkeit. Vertretung der in ihr zusammengefaßten Jugend nach außen. 16 angeschlossene Vb mit 25 295 Mitgl.

Coordination des groupes de jeunesse évangélique. *But:* Discussions de questions et exécution de tâches communes. Représente les groupements de jeunes dans l'Association suisse de Bienfaisance chrétienne et d'Évangélisation, etc.

*Angeschlossene Organisationen:*  
*Organisations affiliées:*



831 Junge Kirche, Bund evangelischer Jugend der Schweiz. Bundesgeschäftsstelle: Zürich, Hornbachstraße 33, (051) 24 64 35.

Zusammenfassung der Gruppen konfirmerter Jugend der deutschen Schweiz innerhalb der Landeskirche. 500 Gruppen (Burschen-, Mädchen- und gemischte Gruppen) mit 8500 Mitgl. von 16-25 Jahren. Organ: „Junge Kirche.“

#### 832 Schweiz. Zwinglibund. Bundesgeschäftsstelle:

Basel, Davidsbodenstraße 18.

Auf dem Boden der Landeskirche Bekenntnis zur kirchl. Freiheit. In 72 Gruppen rund 1800 m und w Mitgl. von 16-24 Jahren. Lager s. Nr. 6200. Organ: „Der Zwinglibund.“



833 Christliche Vereine junger Männer (CVJM) — Unions chrétiennes de jeunes gens (UCJG).

*Alliance universelle des UCJG — Weltbund der CVJM* (Engl. Abkürzung: YMCA).

Secrétariat: Genève, 37 quai Wilson.

*Deutschschweiz. Vereine.*

Geschäftsstelle: St. Gallen, Teufenerstraße 4, (071) 2 62 55.

Lokalsekretariate:

Basel, Nadelberg 8 (Evang. Jugendsekretariat)

(061) 4 58 99

Bern, Rabbentalstraße 69 (031) 3 39 47  
St. Gallen, Teufenerstraße 4 (071) 2 62 55  
Zürich, Sihlstraße 33 (051) 25 86 73

*Fédération romande des UCJG:* Renens (Vd), 1, rue Mèbre, (021) 4 94 40.

Genève, 3 rue Général Dufour (022) 4 15 91

Neuchâtel et Jura Bernois:

Auvernier, Ch. Béguin, pasteur (037) 6 21 78

Lausanne, Av. de l'Université 10 (021) 2 78 43

Département Social Romand, voir n° 8511.

*Tätigkeit:* Christl. Erziehung, Freizeithilfe, Auswandererberatung, Fürsorge (s. Soldatenfürsorge, Nr. 8514 und Nachkriegshilfe, Nr. 8632), Heime. In rund 550 Vereinen rund 12 000 Mitgl. von 15 Jahren an, dazu Knaben- und Pfadfindergruppen. Organe: „Der Ruf“, „Jeunesse“, „Führerdienst“, „L'entraîneur“, „Unser Schild“ (Jungschar).

*Activité:* Education chrétienne, organisation des loisirs (voir assistance aux soldats, n° 8514, aide pour l'après-guerre n° 8632). Foyers. Environ 12 000 membres dès 15 ans dans 550 sociétés, groupes de garçons et d'éclaireurs. Organes: „Jeunesse“, „L'entraîneur“.

#### 834 Christl. Verein junger Töchter — Union chrétienne de jeunes filles (UCJF).

Secr. de l'Alliance universelle, voir UCJG.

Secr. romand: Genève, 5 pl. Taconnerie,

(022) 4 65 25.

Deutschschweiz. Sekr.: Basel, Nadelberg 8,

(061) 2 62 70.

*Tätigkeit:* Bibelstudium, Besprechung von Lebensfragen, im Welschland „Foyers“ und Ferienheime. 159 Gruppen (davon 31 von Deutschschweiz.) mit 2460 Mitgl. von 16-30 Jahren, 136 Jungvolk- und Jungschargruppen mit 2412 Mitgl. Organe: „Der Ring“, „Vaillance“, „Fackel“ (Jungvolk). Ferienheime siehe Liste Nr. 6062 ff.

*Activité:* Etudes bibliques, discussions de toutes sortes de questions.

159 groupes (dont 128 suisses romands) avec 2460 membres de 16 à 30 ans, 136 Unions cadettes avec 2412 membres. Organes: „Vaillance“, „Der Ring“, „Fackel“. Foyers et maisons de vacances: voir liste n° 6062 ff.

Jugendwerk des Blauen Kreuzes siehe Nr. 6393/94.

#### 835 Christl. Mittelschülergruppen der deutschen Schweiz; Bibelkreise.

Pfr. M. Köstler, Neuhausen.

In 6 Gruppen 150 männl. Mitgl. von 14-25 Jahren. Organ: „Fackelträger.“

#### 836 Schweizer Mädchenbibelkreise.

Geschäftsstelle: Basel, Fr. El. Dändliker, Güterstraße 168.

43 Gruppen mit rund 500 Mitgl. von 10 Jahren an; auch Erw. Organ: „Aus Ewigkeit und Zeit.“

#### 837 Nationalverband der Christlichen Studentenvereinigungen der Schweiz (CSV).

Sekr.: R. Weber, VDM, Aarberg.

In 6 Gruppen 200 Mitgl. von 18-25 Jahren. Organ „In Extremis.“

#### Jugendwerke der evangelischen Freikirchen — Oeuvres de jeunesse des églises libres protestantes:

##### 838 Bund der Jünglings- und Männervereine der Methodistenkirche.

Präs.: Pred. E. Müller, Zürich, Zeltweg 20.

Pfadfinder und Jungscharengruppen angegliedert.

##### 839 Jugendbund der Methodistenkirche.

Präs.: Pred. Sutter, Adliswil/Zch.

Rund 1500 männl. und weibl. Mitgl. von 16 bis etwa 30 Jahren. Organ: „Bannerträger.“

##### 840 Jugendwerk der Evangelischen Gemeinschaft.

Präs.: Theo Geißbühler, Kapelle Neuquartier, Zofingen.

37 Jugendbünde (m und w Mitgl. von 16 Jahren an) mit 620 Mitgl., einige Jungscharen (Mitgl. von 12 Jahren an). Organ: „Der Kreuzfahrer.“

##### 841 Bundesjugend der Baptistengemeinden.

Sekr.: Schaffhausen, Pred. Müller, Hintersteig 25.

10 Gruppen, 180 männl. und weibl. Mitgl. von 15 bis 25 Jahren. Organ: „Schweizer Jugendgarten.“

##### 842 Jugendbund für entschiedenes Christentum (EC) — Société d'activité chrétienne.

Präs. des Deutschschweiz. Vb:

E. Knecht, Lehrer, Teufen bei Rorbas.

9 Gruppen mit rund 100 Mitgl.

##### 843 b) Fédération romande des Associations cantonales de jeunesse protestante.

Secr.: Taconnerie 5, Genève.

*But:* Etudier les problèmes qui intéressent la jeunesse protestante romande. Coordonner et stimuler le travail de la jeunesse protestante sur le plan romand. Sur le plan suisse travail en collaboration avec la Conférence suisse de la jeunesse évangélique.

*Organisations affiliées:*

1. Les Jeunesses des Eglises nationales et libres:

Genève: Agent de Jeunesse: Huguenin, Fredy, rue Général-Dufour 3. 7 groupes avec 2000 membres (mixte) de 16 à 23 ans.

Jura bernois: Animateur de Jeunesse: Past. P. Balmer, Porrentruy. 9 groupes. Membres (m et f) de 6 à 25 ans.

Neuchâtel: Animateurs de Jeunesse: Past. J.-Ph. Ramseyer, Neuchâtel. Past. F. Gschwend, Neuchâtel. Organe: „Croisade“.

Vaud: Aumônier de la Jeunesse: Past. A. Girardet, chemin Vinet 29, Lausanne. Organe: „Vaincre“. Groupe de jeunesse de l'Eglise libre. Past. Laufer, Rolle. Organe: „Le Témoin“.

2. Les UCJG et UCJF, L'Espoir (n° 6398), La Ligue pour la lecture de la Bible, et d'autres groupes de jeunesse protestante.

##### 844 Jugendwerk der Heilsarmee.

Bern, Nationales Hauptquartier, Laupenstr. 5.

Sonntagsschule, Gitarrenbrigade für Mädchen, Blasmusik für Knaben, Liebesbund und Jugendlegion (Handarbeiten), Pfadfinder und Pfadfinderinnen, Fackelträger, Junior Soldaten, Korpskadetten. Zeitschrift „Der Junge Soldat“. Ohne Sonntagsschule in 200 Gruppen 4655 Mitgl.

Ecole du dimanche, Brigade de guitares pour fillettes, Fanfares junior pour garçons, Ligue d'Amour et Légion de jeunesse (travaux manuels), Eclaireurs, Eclaireuses, Mouvement des Porteurs de Flambeaux, Soldats junior et Cadets de Corps. 200 groupes avec 4655 membres (sans l'école du dimanche). Organe: „Le jeune Soldat“.

Bund vom Weißen Kreuz s. Nr. 7860.  
Jugendabteilung des Schweiz. Verbandes evang. Arbeiter und Angestellter (Nr. 7920).

## 2. Römisch-katholische Jugendorganisationen — Associations de jeunesse catholique-romaine

845 Verband katholischer Jugendorganisationen der Schweiz (VKJO) — Cartel des associations suisses de jeunesse catholique.  
Luzern, St. Karliquai 12.

Spitzenorganisation aller katholischen männlichen Jugendverbände, die auf dem Boden der kath. Aktion stehen. Aufgabe: Förderung der gesamten kath. Jugendbewegung der Schweiz, besonders der Zusammenarbeit unter den verschiedenen Jugendorganisationen. Durchführung gemeinsamer Aktionen, Interessenvertretung der kath. Jugend gegenüber andern Verbänden und Behörden.

Réunit toutes les associations de jeunesse masculine catholique qui travaillent dans la ligne de l'Action catholique. *Activité*: Développement des mouvements de jeunesse catholique en Suisse en général, spécialement collaboration entre les différents groupes. Actions en commun, représentation des intérêts de la jeunesse catholique vis-à-vis des autorités et d'autres groupements.

*Angeschlossene Organisationen:*  
*Associations affiliées:*

846 a) Association Romande de la Jeunesse Catholique. Président général: M. Rémy, Abbé, Sion.  
Elle groupe toutes les organisations de jeunes gens catholiques de 16 à 30 ans environ et comprend approximativement 320 sections et 8000 membres.

Cette association et ses divers mouvements se subdivise en Fédérations diocésaines de Valais, de Bâle (Jura bernois) et de Lausanne, Genève et Fribourg, subdivisée en fédérations cantonales de Genève, Vaud, Neuchâtel et Fribourg).

*Organisations affiliées:*

1. Association Romande des Eclaireurs Catholiques (AREC). Commissaire général: M. Roger Bonvin, Sion.  
Organe: „Entre-nous.“
2. Jeunesse Agricole Chrétienne (J.A.C.). Président: M. Rémy, Abbé, Sion.  
Organe: „La Gerbe.“
3. Jeunesse Ouvrière Chrétienne (J.O.C.).  
Secrétariat général: rue du Pré-Jérôme 14, Genève.  
Organe: „La Jeunesse ouvrière.“
4. Jeunesse Etudiante Chrétienne (J.E.C.).  
Président: M. Vincent Fleury, Fribourg.  
Organe: „Joie.“
5. Les autres groupements paroissiaux non-spécialisés.

847 b) Fascio Gioventù cattolica ticinese.  
Segretariato: Lugano, Via Nassa 66.  
Opera „Providentia“ vedi n.º 916.

c) Schweiz. Katholischer Gesellenverein (SKGV).  
Zürich, Wolfbachstraße 15.  
Vorwiegend Mitgl. von 18—30 J. Siehe Nr. 7907.



848 d) Schweiz. katholischer Jungmannschaftsverband (SKJV). Generalsekretariat: Luzern, St. Karliquai 12, (041) 2 69 12.

*Ziel*: Religiös-kulturelle Ganzheitsbildung zum charakterstarken und verantwortungsbewußten Christen, Berufsmann, Staatsbürger und Familienvater. *Tätigkeit*: Förderung der religiösen Betätigung, Bildungsarbeit, Ferien- und Freizeithilfe, staatsbürgerl. Erziehung, berufl. und körperl. Ertüchtigung.

*Einrichtungen*: Rex-Verlag (im Generalsekr.) mit Buchverlag, Buchhandlung, Materialstelle, Theaterberatung, Filmdienst und Krippenbauzentrale. Erholungsheim „Christofferushaus“ (Nr. 6254). Organe: „Jungmannschaft“, „Führung“. 1947 in rund 600 Pfarreijungmannschaften rund 29 100 Mitgl. (15 bis 30 Jahre). Kath. Jugendämter s. Nr. 910 ff.

849 e) Schweiz. Jungwachtbund.  
Sekretariat vom SKJV geführt.

*Ziel*: Sammlung kath. Schüler zu froher Buben-gemeinschaft und religiös-erzieherischer Führung. Vorstufe der Jungmannschaft. Organe: „Schwizerbueb“, „Führerrundbrief“. 1947 in 220 Pfarrei-Scharen rund 9000 Mitgl.

f) Schweiz. kath. Turn- und Sportverband (SKTSV) siehe Nr. 808.

850 g) Schweiz. Studentenverein (StV),  
Sokr. Dr. Hürlimann, Zürich, Bahnhofstraße 78.

h) Schweiz. kath. abstinente Studentenliga (Nr. 6403).

851 i) Verband der katholischen Pfadfinder der Schweiz (VKP).  
Sokr.: Winterthur, Pfarrhelfer Blum.

Dem SKJV und dem Schweiz. Pfadfinderbund angeschlossen. Pfadfinderischer Wesensart entsprechendes Eigenleben. 1947 in rund 80 Abteilungen rund 5000 Mitgl. Organ: „Kompaß“.

852 k) Verband Schweiz. Renaissance-Gesellschaften.  
Verbandsverwalter: Dir. F. Neuwirth, Foyer St.-Justin, Av. Miséricorde, Fribourg.

Verband nichtfarbtragender katholischer Studenten und akademischer Gesellschaften zum Studium religiöser, politischer, kultureller und sozialer Fragen.

853 Bund der Schweizer Jungkonservativen und Jungchristlichsozialen.  
Bern, Postfach Transit 12 437.

Parteicharakter. In 18 kant. Verbänden rund 15 000 männl. Mitglieder, meist zwischen 20 und 35 Jahren.

854 Arbeitsgemeinschaft katholischer weiblicher Jugendorganisationen (AKWJ).  
Präs.: E. Montalta, Zug.

Zusammenfassung der rk weiblichen Jugendorganisationen der deutschen Schweiz. *Zweck*: Behandlung gemeinsamer Aufgaben der katholischen weiblichen Jugendarbeit, ihre Vertretung nach außen.

*Angeschlossene Organisationen:*

855 a) Schweiz. marianischer Kongregationsverband.  
Zürich, Schweiz. Kongregationssekretariat, Venedigstraße 4, (051) 25 69 70.

*Ziel*: Christliche Formung und Gestaltung des Lebens. *Haupttätigkeit*: Gruppengemeinschaft, Wandern, Lager, Ferien, Kolonien. 256 *Blauringgruppen* mit etwa 10 000 Mitgliedern von 12—18 Jahren. Zusammengefaßt im Schweiz. Mädchenverband *Blauring*. Zeitschrift „Sunneschy“.

500 *Jungmädchengruppen* mit etwa 20 000 Mitgliedern von 18—25 Jahren.  
Organe: „Führerin“, „Steuer“.



b) Jugendgruppen der katholischen Arbeiterinnenvereine der Schweiz (Nr. 7904).

856 c) Bund Schweiz. katholischer Weggefährtinnen.  
Bundesleitung: Helen Kleindienst, Basel, Habsburgerstraße 32.

Betonung der Selbsterziehung. Rund 160 Mitglieder, vorwiegend zwischen 14 und 25 Jahren. Organ: „Der Weg“.

857 d) Schweiz. Verband katholischer Turnerinnen.  
Präs.: E. Widmer, Basel, Rüttimeyerstraße 5.

*Ziel*: Körpererziehung im Rahmen der weltanschaulich orientierten Gesamterziehung. In 95 V: 3708 Mitglieder, vorwiegend zwischen 18 und 25 Jahren.

858 e) Schweiz. Verband katholischer Studentinnen.  
*Zweck*: Kulturelle und soziale Schulung der Mitgl.

859 Association Romande de la Jeunesse Catholique Féminine.

Prés. générale: Mlle Denyse Butty, Fribourg.

Elle groupe toutes les organisations romandes de jeunes filles catholiques de 16 à 30 ans environ et comprend approximativement 360 sections et 9000 membres.

Cette association et ses divers mouvements se subdivise en Fédérations diocésaines du Valais, de Bâle (Jura bernois) et de Lausanne, Genève et Fribourg (subdivisée en fédérations cantonales de Genève, Vaud, Neuchâtel et Fribourg).

*Organisations affiliées:*

1. Association Romande des Eclaireuses Catholiques.  
Commissaire générale: Cheftaine Madeleine Plancherel, Fribourg.
2. Jeunesse Agricole Chrétienne Féminine (J.A.C.F.).  
Présidente générale: Mlle Madeleine Cerf, Mettemberg (Jura bernois).
3. Jeunesse Ouvrière Chrétienne Féminine (J.O.C.F.).  
Secrétariat général: 14, rue du Pré-Jérôme, Genève.
4. Jeunesse Etudiante Chrétienne Féminine (J.E.C.F.).  
Présidente: Mlle Bruttin, Genève.
5. Jeunesse Indépendante Chrétienne Féminine (J.I.C.F.).  
Présidente: Mlle Chatillon, Genève.
6. Autres groupements paroissiaux non-spécialisés.

## 3. Andere Jugendorganisationen auf religiöser Grundlage — Autres organisations religieuses de jeunesse

860 Schweiz. Verein junger Christkatholiken.  
Zentralpräs.: Max Huber, Olten, Hauptgasse 33.  
Leiterin der Töchtergruppen: Frieda Allemann, Zürich, Möhrlistraße 55.

Getrennte Töchter- und Burschengruppen, Mitgl. von etwa 16—25 Jahren. Organ: „Christkatholische Jugend“.

861 Jüdische Jugendorganisationen — Organisations de jeunesse juive:

Schweiz. Aguda-Jugend.  
Zürich, Bleicherweg 15.

*Ziel*: Erziehung der Jugend nach den religiösen Prinzipien der Thora. Etwa 500 Mitgl. (m und w) von 13—25 Jahren.

Bund jüdischer Pfadfinder — Fédération des éclaireurs juifs.

Zürich, Schulhausstraße 57, (051) 23 62 98.  
In Gruppen und als Einzelmitglieder etwa 80 Pfadfinder und 60 Pfadfinderinnen.

Verband jüdischer Studenten in der Schweiz — Union des étudiants juifs de Suisse.  
Zürich, Tödistraße 44.

Jugendabteilung des Zionistischen Landesverbandes,  
Zürich, Schrenngasse 37

gibt Auskunft über Zweck und Adressen der folgenden Zionistischen Jugendorganisationen:

Schweiz. Landesverband „Bachad“. Basel.

Schweiz. Landesverband „Hechaluz“. Zürich, Gartenstraße 17. Etwa 450 Mitglieder.

Brit. Chaluzim Datem Haschomer Hazair.

## e) Beratung und Fürsorge — Protection et assistance

### 1. Organisationen, Beratungs- und Fürsorgestellen und Stellenvermittlungsbüros — Patronages, services sociaux et bureaux de placement

Die Sekretariate der größeren Jugendorganisationen und der Ferien- und Freizeitverbände dienen in vielen Fällen als Beratungs- und Fürsorgestellen.

Les secrétariats des organisations importantes de jeunesse fonctionnent, en de nombreux cas, comme services sociaux.

### 1. Für Jugendliche beider Geschlechter — Pour les jeunes des deux sexes

862 Landeskirchliche Stellenvermittlung und Fürsorge für Jugendliche — Oeuvre de placement et de patronage des Eglises réformées de Suisse.

Zentralpräsident: O. Diggelmann, Lehrer, Kilchberg/Zeh, (051) 91 40 45.

Einrichtung der kant. protestantischen Landeskirchen. *Zweck*: Schutz und Fürsorge für Jugendliche, besonders im anderssprachigen Landesteil. *Tätigkeit*: Vermittlung von geprüften Arbeitsstellen, Hilfe bei

Schwierigkeiten, Besuch der Placierten, Kollektivversicherung (auf Wunsch) gegen Krankheit und Unfall.

Institution des différentes Eglises réformées. *But*: Protection et assistance des jeunes, spécialement des Suisses allemands en Suisse romande et vice-versa.

*Activité*: Procure des places de travail recommandées, aide en cas de difficulté, visite les jeunes gens placés. Sur désir assurance collective contre la maladie et les accidents.

### Landeskirchliche Stellenvermittlung — Oeuvres de placement des églises réformées

Einzugsgebiet Champ d'activité	Geschlecht d. Plazierten <sup>2)</sup> Sexe	Adresse der Stellenvermittler — Adresses des offices de placement
Aargau		Frl. G. Schweizer, Vordemwald, (062) 7 41 51
Basel-Land		Pfr. E. Bossert, Benken, (061) 6 50 27
Bern		
Seeland	m	W. Ritter, Lehrer, Mettstraße 131, Biel, (032) 2 45 68
	w	Frau Ritter, gleiche Adresse
Emmental	m	Dr. Wannemacher, Hohmaadstraße 2, Thun, (033) 2 11 30
	w	Frl. H. Keller, Konolfingen, (031) 8 41 66
Oberland	m	W. Bürki, Lehrer, Aeschi b. Spiez, (033) 5 68 24
	w	Frl. M. Thomann, Aeschi b. Spiez, (033) 5 68 83
Mittelland	m	Lehrer Liechti, Bolligen, (031) 4 81 19
	w	Frau Pfr. Schaerer, J. V. Widmannstraße 25, Muri b. Bern, (031) 4 24 70
	w	Frau Prof. A. Howald, Sulgenauweg 10, Bern, (031) 5 40 86
Oberaargau	m	O. Beer, Lehrer, Madiswil, (063) 3 11 14
	w	Frl. E. Ingold, Herzogenbuchsee, (063) 5 13 06
Bern-Stadt	m	W. Wytenbach, Lehrer, Bantigerstraße 32, Bern, (031) 2 87 64
	w	Frl. R. Neuenschwander, Städt. Amt für Berufsberatung, Prediger-gasse 8, (031) 2 77 61
Jura Bernois		H. Colin, instituteur, Berghausweg 17, Bienne, (032) 2 24 97
Graubünden		Pfr. L. Cadonau, Waltensburg, (086) 7 12 55
St. Gallen		
Bezirke: Toggenburg, Wil, Gossau, See, Gaster		Frl. E. Byhan, Winterau, Ebnat-Kappel, (074) 7 27 70
Stadt St. Gallen	w	Frl. Dr. H. Schaeffer, Rathaus, Poststraße 23, (071) 3 13 13 (nur für Welschland)
Bezirke: Sargans, Werdenberg, Ober- und Unter- und Rheintal		Frl. J. Holliger, Berufsberaterin, Altstätten, (071) 7 56 95
Thurgau	m	Pfr. Roos, Wagenhausen, (054) 8 61 83
	w	Pfr. Dr. Damour, Hüttlingen bei Frauenfeld, (054) 9 91 85
Vaud		
1 <sup>er</sup> Arr.		E. Thiébaud, les Brayères, Clarens
2 <sup>e</sup> Arr.		E. Byrde, anc. inst., Lausanne, ch. de Boisy 11, (021) 4 89 28
3 <sup>e</sup> Arr.		Mme M. Vuille, Ballens s/Morges, (021) 7 91 18
4 <sup>e</sup> Arr.		Mlle C. Roy, Bretonnières, (024) 7 41 57
5 <sup>e</sup> Arr.		Mme M. Schmocker, Orges s/Yverdon, (024) 3 31 04
6 <sup>e</sup> Arr.		Pr. J. Secrétan, Granges-Marnand, (037) 6 40 54
Zürich		
Bezirke: Andelfingen, Winterthur, Pfäffikon Hinwil		Pfr. G. Sylvan, Kyburg, (052) 3 31 44
Uster, Meilen		O. Richard, Sek.-Lehrer, Hinwil, (051) 98 11 61
Bülach, Dielsdorf		Frau Bertschinger-Wettstein, Hinteregg, (051) 97 31 45
Horgen, Affoltern und die benachbarte Diaspora		Pfr. H. Brassel, Eglisau, (051) 96 32 44
Zürich		O. Diggelmann, Lehrer, Kilchberg b. Zeh, (051) 91 40 45
		Jöhl, Alfred Escherstraße 56, (051) 27 24 21

863 Landeskirchlicher Fürsorgedienst für Jugendliche — Oeuvre de patronage des Eglises en faveur de la jeunesse. Träger der Fürsorgedienste im Welschland sind die protestantischen Landeskirchen der deutschen Schweiz.

<sup>2)</sup> Wo nichts bemerkt ist, werden beide Geschlechter vermittelt. — Sans indication il s'agit des deux sexes.

*Tätigkeit*: Beratung und Betreuung, aber keine Stellenvermittlung.

*Activité*: Conseils et protection, mais pas de placements.

Lausanne: Fürsorgerin für Mädchen und Fürsorger für Burschen, 22, Mercerie, (021) 2 69 22; Freizeitstube und gemeinsame Veranstaltungen für junge Deutschschweizer.

Genève: Fürsorgerin, 14, rue Malatrex, (022) 2 64 10. Freizeitheim und gemeinsame Veranstaltungen für junge Deutschschweizerinnen.

Zürich: Foyer et Assistante sociale pour les jeunes filles de langue française, Zeltweg 20, (051) 32 25 18.

An den andern Orten des Welschlandes wende man sich an die deutschsprachigen, an denjenigen in der deutschen Schweiz an die französischen Pfarrämter oder an die evangelischen Jugendsekretariate, Nr. 833/34.

Pour les autres endroits de la Suisse romande s'adresser aux pasteurs de langue allemande et dans la Suisse allemande aux pasteurs de langue française ou aux secrétariats des Unions chrétiennes de jeunes gens (n° 833) et des jeunes filles (n° 834).

### 2. Für die weibliche Jugend — Pour les jeunes filles

864 Schweiz. Verein der Freundinnen junger Mädchen (VFJM) — Union suisse des Amies de la jeune fille (AJF).

Prés. centrale: Mme Bernard de Chambrier, Neuchâtel, av. de la Gare 8, (038) 5 17 91.

(V, prot) *Zweck*: Schutz junger, vor allem ortsfremder und alleinstehender Mädchen.

*Tätigkeit*: Stellenvermittlungs- und Erkundigungsbüros, Bahnhofwerk, Heime und Logierzimmer für Durchreisende und Pensionäre (Nr. 920 ff.), Ferienheime (Nr. 6082, 6177), Clubs, Sonntagsvereinigungen u. a. Freizeithilfe. Zeitschriften: „Mitteilungsblatt der Freundinnen“ und „Bulletin international“. *Organisation*: National-, Kantonal- und Lokalkomitee.

(ass, prot) *But*: Aider et protéger les jeunes filles ayant quitté leur foyer, les isolées.

*Activité*: Bureaux de renseignements et de placement, œuvres des gares, homes et „Marthahäuser“ pour passantes et pensionnaires (n° 920 et suivants), maisons de convalescence (n° 6082, 6177), clubs, réunions du dimanche et cours du soir. Journaux mensuels. „Bulletin international“ et „Mitteilungsblatt“. *Organisation*: assemblée générale, comité national, comités cantonaux et locaux.

### Erkundigungs- und Vermittlungsbüros und Bahnhofdienst der Freundinnen junger Mädchen — Bureaux de placement et de renseignement, Service de gare des Amies de la jeune fille

Kanton Ort Canton Localité	Stellenvermittlungs- und Erkundigungsbüros Bureaux de placement et de renseignement	Bahnhofdienst, st = ständig; A = auf Anmeldung <sup>3)</sup> Passantenheim, Logierzimmer <sup>4)</sup> Service de gare, rég = régulier; A = sur avis préalable <sup>3)</sup> Home pour passagères, Chambre hospitalière <sup>4)</sup>
865 Aargau Aarau	Frau von Okolska, Hombergstr. 12, (064) 2 18 24 (nur Auskunftsstelle)	—
866 Appenzel A.-Rh. Herisau	Buchenstraße 19, (071) 5 16 30	—
867 Basel-Land Sissach	Neuweg 366, (061) 7 41 18	—
868 Basel-Stadt Basel	Bahnhofheim, Steinentorberg 14, (061) 4 48 70	st, Briefe: FJM, SBB-Bahn., Pass'H
869 Bern Bern	Stellenvermittlung, Bubenbergplatz 8, (031) 2 28 06	st, Bahnhelferin 2 77 88, Briefe: FJM, Bahnhofgebäude, Pass'H
	Marthahaus, Kanalgasse 38, (032) 2 21 37	st, Briefe: FJM, Bahnhofgeb., Pass'H
	Delémont —	A, Frau Pfr. Zulauf
	Interlaken —	Pass'H
	Tramelan —	Home pour passagères
870 Fribourg Fribourg	Frl. Helfer, route de Villars 9 (nur Auskunftsstelle)	—
871 Genève Genève	Place de la Fusterie 2, (022) 5 32 86	rég, Lettres: Gare CFF, Home pour passagères
872 Glarus Glarus	Pfarrhaus, (058) 5 14 12, (nur Auskunftsstelle)	—

<sup>3)</sup> Anmeldung, soweit keine Adresse angegeben ist, im danebenstehenden Vermittlungsbüro. — S'inscrire, si aucune adresse n'est donnée, au Bureau de placement ci-contre.

<sup>4)</sup> Adressen siehe Heimverzeichnis, Nr. 920 ff. — Pour les adresses, voir liste des homes, n° 920 et suivants.

## Erkundigungs- und Vermittlungsbureaux und Bahnhofdienst der Freundinnen junger Mädchen — Bureaux de placement et de renseignement, Service de gare des Amies de la jeune fille

Kanton Ort Canton Localité	Stellenvermittlungs- und Erkundigungsbureaux Bureaux de placement et de renseignement	Bahnhofdienst, st = ständig; A = auf Anmeldung, Passantenheim <sup>5)</sup> , Logierzimmer Service de gare, rég = régulier; A = sur avis préalable. Home pour passagères <sup>5)</sup> , Chambre hospitalière
<b>873 Graubünden</b>		
Arosa	—	A, Fr. Weber, Post
Chur	Kant. Präs.: Pfarrhaus Loestraße, (081) 2 20 77, Vermittlung: der offiz. Berufsberater (Nr. 765)	A, Fr. Weißtanner, (081) 2 39 88
Davos-Dorf	—	A, Frau N. Guyan
Davos-Platz	—	A, Frau Laely, Villa Montagna, (083) 3 53 52
<b>874 Luzern</b>		
Luzern	Bundesplatz 1, (041) 2 52 81	A, Pass'H
<b>875 Neuchâtel</b>		
La Chaux-de-Fonds	Rue F. Courvoisier 12, (039) 2 47 16	A, Home pour passagères
Neuchâtel	Promenade Noire 10, (038) 5 30 53	A, Home pour passagères
<b>876 St. Gallen</b>		
Rorschach	—	A, Frau Wiesner, Hauptstraße 39, (071) 4 14 10
St. Gallen	Marthaheim, Unterstraße 6, (071) 2 71 54	A, Pass'H
<b>877 Schaffhausen</b>		
Schaffhausen	Schützengraben 9, (053) 5 47 93	A, Pass'H
<b>878 Solothurn</b>		
Olten	—	st, Helferin: Hardegg 3, (062) 5 23 63, Pass'H
Solothurn	Berntorstraße 2, (065) 2 16 58	A, Pass'H
<b>879 Thurgau</b>		
Frauenfeld	Thurg. Frauensekr. Zürcherstraße 149, (054) 7 27 46, Thurg. weibl. Berufsberatung (Nr. 765), 7 22 36	—
Romanshorn	Frau Zoß, beim Bahnhof, (071) 6 33 64	st, Logierzimmer
<b>880 Ticino</b>		
Chiasso	—	st, Helferin (091) 4 23 30, Logierzimmer
Locarno-Muralto	Auskunftsstelle: Evang. Pfarrhaus, (093) 7 45 45	A, Frau Knecht, (093) 7 13 55
Lugano	Via Cantonale 14, (091) 2 32 29	A, Pass'H
<b>881 Valais</b>		
Brig	Frau Anderegg-Vuarnier, Sennereigasse 16	st, Logierzimmer
Sion	—	Chambre hospit., Cure prot, (027) 2 20 10
<b>882 Vaud</b>		
Lausanne	2 av. du Simplon, (021) 2 29 88 Mlle D. Wiedmer, av. de la Gare 25 Placement à l'étranger	rég, 2 agentes, (021) 2 29 88 Home pour passagères
Montreux	28 av. des Alpes, (021) 6 22 95	A, Home pour passagères
Nyon	—	Chambre hospit., Mme Zwahlen, La Morâche 7
Vevey	Mlle Gsell, rue du Clos 8, (021) 5 27 27	—
Yverdon	Mme de Planta, pasteur, 13 rue de Guimps (024) 2 26 80	—
<b>883 Zug</b>		
Zug	Frau Hauser-Manz, Bahnhofstraße 36	A
<b>884 Zürich</b>		
Winterthur	Frauenzentrale, Metzggasse 2, (052) 2 15 20	A
Zürich	Zähringerstraße 36, (051) 32 70 72 Auslandplazierung: Gerechtigkeitsgasse 26 (051) 23 48 12	st, Bahnhof: 23 91 77, Briefe: FJM, SBB, Pass'H

<sup>5)</sup> Adressen s. Nr. 920 ff.<sup>5)</sup> Adresses, voir n° 920 et suivants.

**885 Schweiz. Nationalverband der katholischen Mädchenschutzvereine (KMSV) — Association nationale suisse des Oeuvres catholiques de Protection de la jeune fille (PJF).** Nationalsekr.: Zürich, Zollikerstraße 19, (051) 32 17 56.

(Vb der KantonalV, rk) **Zweck:** Beratung und Hilfe für die weibliche Jugend in der Heimat, auf der Reise und in der Fremde.

**Tätigkeit:** Jugend- und Berufsberatung, Vermittlung von Lehr-, Anlehr- und Arbeitsstellen. Informationsdienst, Volontär- und Institutsplacierung im In- und Ausland, Förderung der hauswirtschaftlichen Ausbildung, Diplomierung von Hausangestellten, Bahnhofmission, Heime (Nr. 935 ff.), Freizeittuben, Patronate und allgemeine Fürsorge für Töchter. Organ: „Werkblatt“ für Mitglieder u. a. Interessenten.

**Organisation:** Nationalsekretariat, 25 Kantonal-komitee (kant. Sekretariate), 950 Ortsvertreterinnen.

**But:** Conseiller, aider et assister la jeunesse féminine dans son pays, dans ses déplacements et à l'étranger.

**Activité:** Orientation générale et professionnelle de la jeunesse, placement d'apprenties, de stagiaires et d'employées. Service d'information. Placement de volontaires et de jeunes filles dans des instituts du pays et de l'étranger. Formation ménagère, remise de diplômes aux employées de maison. Missions des gares, homes (n° 935 et suivants), foyers de loisir, patronage et assistance générale. Organe: „Werkblatt“, pour les membres et tous les milieux intéressés.

**Organisation:** Secrétariat national, 25 comités cantonaux (avec des secrétariats cantonaux) et 950 correspondantes.

## Katholische Jugendsekretariate und Stellenvermittlungsbureaux für Töchter — Secrétariats PJF et bureaux de placement pour jeunes filles catholiques

Kanton Ort Canton Localité	Sekretariate und Stellenvermittlungsbureaux, Freizeittuben Secrétariats et Bureaux de placement, Foyers	Bahnhofmission, st = ständig; A = auf Anmeldung, PassantenH. Logierzimmer — Service de gare, rég = régulier, A = sur avis préalable, Home pour passagères, Chambre hospitalière
<b>886 Aargau</b>		
Baden	Weibl. kath. Jugendsekretariat (MSFüV) Theaterplatz 6, (056) 2 50 66. Auch Berufsberatung Haushaltstellen durch das Marienheim, Moserweg 2	A Pass'H Pass'H
Bremgarten	Haushaltstellen der Haushaltungsschule, (057) 7 13 84	
Muri	Kath. Jugendamt s. Nr. 911	
<b>887 Basel-Stadt</b>		
Basel	Kath. Jugendsekretariat für Töchter, Nadelberg 10, (061) 4 40 80, auch Berufsberatung und Vermittlung ins Ausland. Ferienkolonie	st
<b>888 Bern</b>		
Porrentruy	Kantonalsekretariat des KMSV, vacat, Bahnhofstübli, (031) 2 77 88. Haushaltstellen durch Marienheim, Mittelstr. 6a, (031) 3 10 49 Secrétariat cantonal de la PJF, rue du Collège 11, (066) 6 14 94. Foyer	st, Freizeittube Pass'H A, Pass'H
<b>889 Fribourg</b>		
Secrétariat cantonal de la PJF, Home du Bon Conseil, 2, av. de Rome, (037) 2 13 71; Placement: 2 34 88	st, Pass'H	
<b>890 Genève</b>		
Secrétariat cantonal de la PJF, 3, rue des Granges, (022) 4 34 10. Foyer Pension St. Boniface, rue Colonel Coutau 5	st, Pass'H	
<b>891 Graubünden</b>		
Chur	Sekretariat des KMSV, Regierungsplatz 30, (081) 2 22 47 Stellenvermittlung: Marienheim, Gäuggelistr. 15, (081) 2 26 93	A Pass'H Pass'H
Davos-Platz	Notburgaheim, (083) 3 58 47	
<b>892 Luzern</b>		
Kath. weibl. Jugendsekretariat, Pilatusstraße 70, (041) 2 43 50, auch Berufsberatung Marienheim, Pilatusstraße 66, (041) 2 08 18, Haushaltstellen Berufsberatungsstelle des kath. Frauenbundes Luzern, Mariahilfgasse 9, (041) 2 23 36	st Pass'H	
<b>893 Neuchâtel</b>		
Secrétariat cantonal: Mlle Thérèse Frochoux, Le Landeron; Placement: 2, Vieux-Châtel, Neuchâtel, (038) 5 33 23	A, Home pour passagères	
<b>900 Nidwalden</b>		
Stans	Sekretariat des KMSV, Frau v. Matt-Odermatt (041) 6 72 47 Stellenvermittlung: Frau Durrer-Enz, (041) 6 72 42	A
<b>901 Obwalden</b>		
Sarnen	Kantonalsekretariat des KMSV, Fr. Anna Businger, Postplatz, (041) 8 62 40 Jugendamt Obwalden, Sarnen, Brünigstraße, (041) 8 63 80, auch Berufsberatung	A



**Katholische Jugendsekretariate und Stellenvermittlungsbüros für Töchter — Secrétariats P.J.F. et bureaux de placement pour jeunes filles catholiques**

Kanton Ort Canton Localité	Sekretariate und Stellenvermittlungsbüros, Freizeitstuben Secrétariats et Bureaux de placement, Foyers	Bahnhofmission, st = ständig; A = auf Anmeldung, Passanten, Logierzimmer — Service de gare, rég = régulier; A = sur avis préalable, Home pour passagères, Chambre hospitalière
894 Schaffhausen	Sekretariat des KMSV, Promenadenstraße 2, (053) 5 25 12	A
895 Schwyz	Innerschwyz. kath. Jugendamt, Jugendheim, Dorf, (13) 7 95 Auch Berufsberatung	A
896 Solothurn	Weibl. kath. Jugendsekretariat des KMSV, Barfüßergasse 7, (065) 2 22 64, auch Berufsberatung	A
Olten	Marienheim, Tannwaldstraße 44, (062) 5 27 68, Freizeitstube Kath. Jugendamt, Jurastraße, siehe Nr. 914	st, Pass'H
897 St. Gallen	Jugendsekretariat des KMSV, Gallusstraße 34, (071) 2 68 15 Auch Berufsberatung	A
Bütschwil	Jugendsekretariat, Frl. M. Giezendanner, (073) 6 96 92 Auch Berufsberatung	A
Ragaz	Jugendsekretariat, Frau Johanna Brauchli, (085) 8 14 52	A
St. Margrethen	Zimmer bei der Bahnhofmissionärin	st
Weesen	Jugendsekretariat des KMSV, (058) 4 50 81	A
898 Thurgau		
Weinfelden	Thurg. kath. Jugendamt, (072) 5 17 78, auch Berufsberatung	A
Romanshorn	Zimmer bei der Bahnhofmissionärin Frau Vetter, Postgebäude	st
899 Ticino		
Locarno	Home St. Anna, Via Varenna 10, (093) 7 17 97, Foyer	A, Pass'H
Lugano	Segretariato cantonale: Home Cattolico, Viale Stefano Franscini 5 (091) 2 45 81, Foyer	A, Pass'H
Chiasso	—	st
902 Uri		
Altdorf	Kath. Jugendamt des KMSV, (13) 3 78, auch Berufsberatung, Haage	A
903 Bas-Valais		
Sion	Secrétariat cantonal de la P.J.F., rue de Savièse, (027) 2 15 14. Foyer	A, Home pour passagères
Sierre	Orient. prof. Mlle Jos. Briguët, institutrice	—
904 Oberwallis		
Brig	Sekretariat des KMSV und des kath. Frauenbundes, Bahnhofstraße 9, (028) 3 17 70, auch Berufsberatung	st, Pass'H Marienheim
905 Vaud		
Lausanne	Secrétariat cantonal de la P.J.F., Home de Bon Secours, av. de Rumine 32, (021) 2 25 40, Foyer Marienheim, 27, av. Vinet, (021) 2 54 06. Foyer	st, Pass'H Pass'H
906 Zug	Kantonalsekretariat des KMSV, Kasernenstraße 5, (042) 4 12 01	A, Pass'H St. Maria
907 Zürich	Kath. Jugendsekretariat des KMSV, Basteiplatz 1, (051) 23 10 10, Berufsberatung. Stellenvermittlung: 25 12 05. Freizeitstube. Foyer cath., Hottingerstraße 30 Marienheim, Fahrgasse 3 (Caritas), Haushaltpersonal, (051) 23 98 98 Josefsheim, Hirschengraben 64, Haushaltpersonal, (051) 32 27 57	st Pass'H Pass'H
908 Freizeitstuben für kath. Deutschschweizerinnen im Welschland und Welschschweizerinnen in der deut- schen Schweiz — Foyers pour suisses romandes cath. en Suisse allemande et Suisses allemandes en Suisse romande.	Luzern: Réunion française, Bruchmattkloster, Luzern, Bruchmattstraße 2, (041) 2 40 33. Mission catholique de langue française, Abbé F. Schaller, Stiftstraße 7, (041) 2 90 03. Genève: Pension St.-Boniface, 5, rue Colonel Coutau, (022) 4 87 07. Pfarrhelferin für die deutschsprachigen Mädchen. Lausanne: Marienheim, av. Vinet 27, (021) 2 54 06.	
Basel: Rümelinbachweg 11, Maison St-Christoph, (061) 3 36 59.		
Zürich: Foyer catholique: Hottingerstr. 30, Zürich 7.		

Porrentruy: Home cath. St-Vincent, 11 rue du Collège,  
(066) 6 14 94.

Fribourg: Marienheim, Grand'Rue, 58, (037) 2 13 40.

**3. Für die männliche Jugend — Pour la jeunesse masculine**

909 Schweizerischer Verein der Freunde des jungen  
Mannes — Association suisse des amis du jeune  
homme.

Zentralsekretariat: Zürich 8, Seefeldstraße 8,  
(051) 32 72 44.

(ik, pol. nl). Beratung und Betreuung junger Män-  
ner. Tätigkeit: Beratung in Lebens-, Berufs- und Frei-  
zeitfragen, Führung von Patronaten und Vormund-  
schaften, Stipendienvermittlung. Publikationen (Ta-  
schenkalender mit Adressenverzeichnis gratis). Orga-  
nisation: 29 Sekretariate und Auskunftsstellen. Ver-  
trauensstellen im Ausland.

(Ass, nl) Aide et conseils aux jeunes gens. Activité:  
renseignements concernant la vie pratique et profes-  
sionnelle, les loisirs, patronages, tutelles, bourses  
d'études et d'apprentissage. Organisation: 29 secré-  
tariats et bureaux de renseignements. Personnes de  
confiance à l'étranger.

Sekretariate und Auskunftsstellen:

Secrétariats et bureaux de renseignements:

Aargau: Arthur Hausmann, Tannerstraße 18, Aarau.  
Appenzell A.-Rh.: Jakob Alder, Berufsberater, Spei-  
cher, (071) 9 44 62.

Appenzell I.-Rh.: H. Bischofberger, Lehrer, Appen-  
zell, (071) 8 75 39.

Basel-Land: E. Grieder-Baumann, Rebgasse 1, Lies-  
tal (Büro der Berufsberatung, jeden 1. Dienstag  
im Monat von 15.30—19 Uhr).

Basel-Stadt: E. Grieder-Baumann, Bäumleingasse 15,  
Basel, (061) 4 36 09.

Bern: H. Schultheß, Niggelerstraße 16, Bern,  
(031) 5 18 22.

A. Wyß, Lehrer am Technikum, Veresiusstr. 17,  
Biel, (032) 2 54 71.

Dr. Fritz Brönnimann, Sekundarlehrer, Langenthal,  
(063) 2 18 66.

F. Leibundgut, Schönaustraße 30, Thun,  
(033) 2 20 53.

Fribourg: A. Roggo, Chef de l'Office cantonal des ap-  
prentissages, Pérolles, Fribourg, (037) 2 33 96.

Genève: U. C. J. G., rue Général Dufour 3, Genève,  
(022) 5 30 85.

Glarus: J. Landolt, Berufsberater, Sand, Glarus,  
(058) 5 14 43.

Graubünden: Pietro Tini, Kant. Lehrlingsamt, Sand-  
straße 15, Chur, (081) 2 11 20.

Luzern: Franz Frei, Kant. Berufsberater, Pilatus-  
straße 33, Luzern, (041) 2 68 70.

Neuchâtel: Eugène Maurer, Sablons 47, Neuchâtel,  
(038)-5 40 88.

Gaston Perrenoud, rue A. M. Piaget 29, La Chaux-  
de-Fonds, (039) 2 13 64.

Nidwalden: Alois Weber, Kaufmann, Stans,  
(041) 6 72 06.

Obwalden: Prof. K. E. Leuchtman, Kant. Berufsbera-  
tung- und Lehrlingsfürsorgestelle, Sarnen,  
(041) 8 65 17.

St. Gallen: Hans Künzler, Vorsteher des Kant. Lehr-  
lingsamtes, Regierungsgebäude, St. Gallen,  
(071) 2 85 59.

Schaffhausen: E. Külling, Alpenstraße 58, Schaff-  
hausen, (053) 5 11 89.

Schwyz: Fritz Husi, Kant. Berufsberatung, Einsiedeln,  
Tel. 1 35.

Thurgau: H. Mayer-Sand, Bächlistraße, Steckborn,  
(054) 8 22 60.

Ticino: Antonio Lucchini, Ufficio cant. di orienta-  
mento professionale, Palazzo Ferraresi, Bellinzona,  
(092) 5 14 52.

Uri: Jos. Staub, Lehrer und Berufsberater, Erstfeld,  
(044) 9 65 64.

Vaud: A. Stalder, rue de Bourg 8, Lausanne,  
(021) 3 21 31.

Valais: Prof. Fr. Häseli, Lehrerseminar, Sitten,  
(027) 2 12 69.

A. Chastonay, Sekretär des Erziehungsdeparte-  
ments, Sitten.

Winterthur: R. Zwicky, Brühlbergstraße 47, Winter-  
thur, (052) 2 62 47.

Zug: Ant. Künzli, Lehrer und Berufsberater, Rosen-  
bergstraße 6, Zug, (042) 4 10 75.

Zürich: Ernst Groschupf, Kirchgasse 24, Zürich,  
(051) 24 14 74.

**910 Römisch-katholische Jugendämter und Jugend-  
sekretariate für die männliche Jugend — Offices  
pour les mineurs et secrétariats catholiques pour la  
jeunesse masculine.**

Die folgenden katholischen Jugendämter befassen  
sich ausschließlich oder vorwiegend mit der katholi-  
schen männlichen Jugend von 15—25 Jahren. (Sekre-  
tariate für die weibliche Jugend siehe Nr. 886 ff.) Ihre  
Haupttätigkeit besteht in der Jugend- und Berufs-  
beratung, der Vermittlung von Lehr- und Arbeitsstel-  
len, wie Stipendien, der Welschlandplacierung und der  
Ferien- und Freizeithilfe.

Les offices pour les mineurs suivants s'occupent uni-  
quement ou principalement de la jeunesse masculine  
catholique entre 15 et 25 ans. (Secrétariats pour les  
jeunes filles voir n° 886 et suivants).

Leur activité principale consiste en conseils à la  
jeunesse et orientation professionnelle; ils procurent  
des places d'apprentissage et de travail, des places en  
Suisse romande, des bourses et s'occupent des va-  
cances et des loisirs.

911 Aargau, Muri: Kath. Jugendamt, (057) 8 12 07;  
zugleich Bezirksberufsberatungsstelle.

912 Basel: Kath. Jugendsekretariat, Byfangweg 30,  
(061) 2 15 03. Untersteht dem CaritasVb Basel.  
Jugendamt Deutsch-Freiburg s. Nr. 131 b.

913 Luzern: Kath. Jugendamt, St. Karliquai 12,  
(041) 2 69 12.  
Eigener V, Zusammenarbeit mit Kath. Jungmann-  
schaftsverband. Auch Beratung in Erziehungs- und  
Fürsorgefragen.

914 *Solothurn, Olten: Kath. Jugendamt*, Jurastr. 22, (062) 5 25 40. Selbständiges Komitee. Auch Ferienvermittlung für Schulkinder und Studenten, Beratung für Instituts- und Anstaltsplacierung. Auslandsplacierung.

915 *Thurgau, Weinfelden: Thurgauisches kath. Jugendamt*, Bahnhofstraße, (072) 5 17 78. Eigener Vorstand. Auch Kinderversorgung, Ferienvermittlung für Kinder und Studenten, Patronate.

916 *Ticino, Lugano: Opera „Providentia“ della gioventù cattolica*. Gioventù cattolica ticinese, Via Nassa 66, Lugano. *Scopi*: prestar sollievo ed aiuto al prossimo in tutte le sue necessità e di ordine corporale secondo lo spirito del Vangelo — Aiutare le istituzioni di beneficenza — Promuovere corsi Samaritani e istruzioni popolari — Studiare e dar vita ad iniziative benefiche in favore soprattutto della gioventù maschile.

917 *Oberwallis, Visp: Kath. Jugendamt des Oberwallis*, (028) 7 23 31; zugleich anerkannte Berufsberatungsstelle. Träger: Kath. JungmannschaftsVb. Auch berufliche Weiterbildung innerhalb der kath. Jugendorganisationen.

918 *Zürich: Kath. Jugendsekretariat* (für die männliche Jugend), Wolfbachstraße 15, (051) 24 41 40. Eigener V. Auch Erziehungsberatung und Jugendfürsorge in Verbindung mit der Caritaszentrale.

918a *Christkatholisches Jugendamt*. Zürich, Elisabethenstraße 20, (051) 25 62 03. *Tätigkeit*: Auskunft und Beratung von Jugendlichen.

## II. Wohnheime, Pensionen — Homes, Pensions

919 Die folgenden Verzeichnisse enthalten Heime die von gemeinnützigen oder religiösen Organisationen, Gemeinden, bei Lehrlingsheimen auch Firmen, betrieben werden und ausschließlich oder neben Erwachsenen jugendliche Pensionäre aufnehmen, die außerhalb des Heimes einer Arbeit nachgehen, eine Lehre oder Schule besuchen. Nicht aufgenommen wurden Internate bestimmter Schulen, z. B. der Lehrerseminare.

### 1. Protestantische und konfessionell neutrale Heime für junge Mädchen — Homes protestants ou confessionnellement neutres pour jeunes filles

Die folgenden Heime werden von einer Hausmutter (ausnahmsweise einer Diakonissin) geleitet, die sich vor allem der jüngeren Mädchen auch persönlich annimmt.

Les homes suivants ont à leur tête une directrice (except. une diaconesse) qui s'occupe personnellement des jeunes filles.

Kanton — Canton Ort — Localité	Name und Adresse des Heimes Nom et adresse du Home	Träger Organis. responsable	Plätze Places	Nimmt auf: Reçoit:
920 <i>Aargau</i> Aarau	Töchterheim, Laurenzenvorstadt 115, (064) 2 17 84 „Heimgarten“, Zufluchtshaus (Nr. 7867)	GemFV (kant. Subv.)	20	Mittelschülerinnen auch Pass
921 <i>Appenzell A.-Rh.</i> Herisau	Frauen- und Töchterheim „Lindenhof“ (Marthaheim), Goßbauerstraße 59, (071) 5 12 32	FJM	16	Jgl, Erw

narien. Ferner wurden die von manchen Firmen für ihre Arbeiterinnen betriebenen Heime weggelassen, da sie stark konjunkturbedingt sind und meist ausschließlich Italienerinnen beherbergen.

Die Preise betragen bei längerem Aufenthalt in der Regel monatlich zwischen Fr. 120.— und Fr. 180.—, doch verlangen einige Heime auf dem Lande wenigstens für mehrbettige Zimmer weniger, einige städtische Heime dagegen für Einerzimmer bis über Fr. 200.—. Bei den aufgenommenen Personen bedeutet Jugendliche (Jgl) nicht nur minderjährige Mädchen, sondern auch solche bis zum Alter von etwa 25 Jahren. Wenn auch Passanten aufgenommen werden, wird „Pass“ beigefügt. Zahlreiche Heime nehmen auch externe Pensionäre auf.

Les listes suivantes mentionnent des homes dirigés par des communes, des organisations d'utilité publique ou religieuses; ces homes accueillent des jeunes filles exclusivement ou des adultes et des jeunes filles qui fréquentent une école, font un apprentissage ou exercent un emploi. Ne sont pas admis les internats de certaines écoles, p. ex. les écoles normales, non plus que les homes institués par des entreprises pour leur personnel, car ils dépendent dans une large mesure des circonstances et n'hospitalisent le plus souvent que des Italiennes.

Pour des séjours prolongés, le prix de pension est en règle générale de 120 fr. à 180 fr. par mois; cependant quelques homes de la campagne ont des tarifs moins élevés pour des chambres à plusieurs lits; par contre d'autres homes urbains demandent jusqu'à 200 fr. et plus pour des chambres à un lit.

Les pensionnaires admises ne sont pas seulement des mineurs, mais aussi des jeunes filles âgées de moins de 25 ans. Si des passantes sont accueillies, la mention „Pass“ le signalera. Beaucoup des homes acceptent aussi des externes.

Ferien- und Erholungsheime für Jugendliche siehe Nr. 6062 ff.

Erziehungsheime Nr. 8440 ff. Heime für Obdachlose Nr. 5929 ff.

Homes pour vacance voir n° 6062 et suivants.

Maisons de rééducation n° 8440 ss. Foyers pour sans abris n° 5929 et suivants.

### Protestantische und konfessionell neutrale Heime für junge Mädchen — Homes protestants ou confessionnellement neutres pour jeunes filles

Kanton — Canton Ort — Localité	Name und Adresse des Heimes Nom et adresse du Home	Träger Organis. responsable	Plätze Places	Nimmt auf: Reçoit:
922 <i>Basel-Stadt</i> Basel	Bahnhofheim, Steinentorberg 14, (061) 4 48 70	FJM	37	Pass
	Pensionsheim zur Steinenschanze, Steingraben 69, (061) 2 69 89	FJM	20	Junge Ang. Schülerinnen
	Pensionsheim zum Riehentor, Hammerstraße 12, (061) 4 96 50	Ko	15	Jgl
	Basler Lehrtöchterheim, Grenzacherstr. 109, (061) 4 24 28	V	22	vorwieg. Lehrtöchter
923 <i>Bern</i> Bern	Marthahauss, Spitalgasse 17, (031) 2 41 35	FJM	35	Jgl, Erw, Pass
	Lindenheim, Muristraße 27, (031) 4 55 52	VbFH	14	Jgl, Erw
Biel	Marthahauss, Kanalstraße 38, (032) 2 21 37	FJM	10	Jgl, Erw, Pass
	Töchterheim, Logengasse 8, (032) 2 50 47	Ko	15	Jgl, Erw
Interlaken	Blaukreuzgasthof Unterseen, (13) 463			Pass
Tramelan	Hôtel de la Croix-Bleue, 34 Gd'Rue, (032) 9 31 44			pass
924 <i>Genève</i> Genève	Home „Mon Foyer“, place de la Fusterie 2, (022) 5 32 86	AJF	25	j. filles, pass
	Home St-Pierre (Petershöfli), 4 cour St-Pierre, (022) 4 85 84	deutschsprach. KGn	37	Jgl, Erw
	Foyer de la Femme voir n° 5938			
925 <i>Graubünden</i> Chur	„Casana“, Frauen- und Töchter- heim, Fontanastraße 15, (081) 2 27 75	GemFV	23	Jgl, Erw, Pass
926 <i>Luzern</i> Luzern	Töchterheim, Bundesplatz 3, (041) 2 32 91	FJM	29	Jgl, Pass
927 <i>Neuchâtel</i> La Chaux-de-Fonds	Home „La Famille“, 12 rue Courvoisier, (039) 2 47 16	AJF	27	j. filles, pass
Neuchâtel	Home „Maison des Amies“, 10 Prom. Noire, (038) 5 30 53	AJF	27	j. filles, pass
928 <i>St. Gallen</i> St. Gallen	Marthaheim, Unterstraße 6, (071) 2 68 85	Hilfsges.	60	Jgl, Erw, Pass
	Töchterheim Friedheim, Kapel- lenstraße 8, (071) 2 79 93	Ko		Jgl, Erw
929 <i>Schaffhausen</i> Schaffhausen	Marthahauss, Schützengraben 9, (053) 5 47 93	FJM	18	Jgl, Erw, Pass
930 <i>Solothurn</i> Olten	Marthaheim, Bahnhofstraße 43, (062) 5 23 63	VbFH	20	Jgl, Erw, Pass
Solothurn	Jungmädchenheim, Berntorstr. 2, (065) 2 16 58	FJM	20	Jgl, Pass
931 <i>Thurgau</i> Romanshorn	Logierzimmer, Anmeldung (071) 6 33 64	FJM		Pass
932 <i>Ticino</i> Chiasso	Logierzimmer, Anmeldung (091) 4 23 30	FJM		Pass

**Protestantische und konfessionell neutrale Heime für junge Mädchen — Homes protestantants ou confessionnellement neutres pour jeunes filles**

Kanton — Canton Ort — Localité	Name und Adresse des Heimes Nom et adresse du Home	Träger Organis. responsable	Plätze Places	Nimmt auf: Reçoit:
Lugano	Home Union (Marthahaus), Via Cantonale 14, (091) 2 32 29	FJM	20	Jgl, Erw, Pass
933 <i>Vaud</i> Lausanne	Home Bienvenue, av. du Simplon 2, (021) 2 29 88	AJF	34	j. filles, f. trav., pass
	Lydia-Heim, 27 pl. Chauderon, (021) 2 99 05	Chrischona	32	vorwiegend junge Deutschschweiz.
	Maison des Mousquines, 34, Av. des Mousquines, (021) 3 70 34	UCJF	35	j. filles
	Marthaheim, 7 pl. de la Riponne, (021) 2 80 62	Met	14	Jgl
	„Notre maison“, foyer familial, 7 ch. Rosiers, (021) 4 04 68	fdt	28	j. filles
Montreux	Home de la Jeune Fille, 28 av. des Alpes, (021) 6 22 95	AJF	15	j. filles, pass
934 <i>Zürich</i> Winterthur	Mädchenheim, Technikumstr. 12, (052) 2 33 65	FB	20	Jgl, Erw, Pass
Zürich	Marthahaus, Zähringerstraße 36, (051) 32 45 50	FJM	45	Jgl, Erw, Pass
	Neues Töchterheim, Luther- straße 20, (051) 23 13 94	FJM	58	vorwieg. Jgl, Pass
	Töchterpension Stadelhofen, Stadelhoferstr. 24, (051) 32 24 95	FJM	30	Jgl
	Töchterpension Sihlwart, Gerech- tigkeitsgasse 26, (051) 23 48 12	FJM	30	Jgl
	Christl. Töchterheim Zelthof, Zeltweg 20 (051) 32 06 47	Met	19	vorwieg. Erw
	Lydiaheim, Leonhardstraße 13, (051) 28 41 91	Chrischona	40	Jgl, Erw
	Studentinnenheim z. neuen Lin- denhof, Kantstr. 20, (051) 24 48 78	V	45	Stud, Ang

**2. Katholische Heime für junge Mädchen — Homes catholiques pour jeunes filles**

Die Heime werden fast immer von Schwestern geleitet — Les homes sont presque toujours dirigés par des sœurs religieuses.

Kanton — Canton Ort — Localité	Name und Adresse des Heimes Nom et adresse du Home	Träger Organis. responsable	Plätze Places	Nimmt auf: Reçoit:
935 <i>Aargau</i> Aarau	Töchterpension Gartenheim, Hohlgasse 30, (056) 2 37 07	V. kath. Lehrerinnen	20	Jgl, Erw
Baden	Marienheim, Moserweg 2, (056) 2 22 86	Hausang.V. Baden	50	Jgl, Pass
Bremgarten	Haushaltungsschule, Unter- stadt, (057) 7 13 84	Aarg. kath. MSFüV	5	Jgl, Erw, Pass
Wettingen	Elisabethenheim s. Nr. 7867a			
936 <i>Appenzell A.-Rh.</i> Herisau	Marienheim, Poststraße 37, Hofegg, (071) 5 15 47	rk. KG	20	Jgl, Erw, Pass
937 <i>Basel</i> Basel	Kath. Mädchenheim Linden- berg, Ob. Rheinweg 93, (061) 4 04 05	rk. KG	9	Jgl, Erw.
	St. Hedwigsheim, Leonhard- straße 45, (061) 3 48 91	rk. KG	50	Jgl, Erw, Pass
	St. Margrethenheim, Mark- gräflerstraße 14, (061) 3 42 07	Jugendpatronat St. Josef	29	Jgl, Erw

**Katholische Heime für junge Mädchen — Homes catholiques pour jeunes filles**

Kanton — Canton Ort — Localité	Name und Adresse des Heimes Nom et adresse du Home	Träger Organis. responsable	Plätze Places	Nimmt auf: Reçoit:
Basel	Theresianum, Austraße 70, (061) 4 32 73	V. Theresianum	20	Jgl, Erw
	Zerkindenhof, Nadelberg 10, (061) 2 69 30	Kath. Frauenbd. Baselstadt	10	Jgl, Erw
938 <i>Bern</i> Bern	Home catholique Villa Maria, Kapellenstraße 9, (031) 3 33 42	La Châteloise	30	Jgl, Erw
	Marienheim, Mittelstraße 6a, (031) 3 10 49	Kath. Kultus-V.	28	Jgl, Erw, Pass
Damvant	Maison „Bon repos“	Sœurs ursulines	40	j. filles, ad.
Porrentruy	Home catholique St-Vincent, 11, rue du Collège, (066) 6 14 94	Soc. Clarisse Béchaux	25	j. filles, pass
Soyhières	Maison Chappuis, (066) 3 01 24	Oblates de St-François	10	j. filles, ad.
939 <i>Fribourg</i> Fribourg	Home du Bon Conseil, av. de Rome 2, (037) 2 13 71	PJF	40	j. filles, pass
	Marienheim, Grand'rue 58, (037) 2 13 40	Kanisiuswerk	15	j. filles, ad, pass
940 <i>Genève</i> Genève	Maison de famille pour j. filles cath. 3, rue des Granges, (022) 4 86 55	Société civile d'Ecogia	15	j. filles, pass
	Société des domestiques cath., rue de l'Arquebuse 24, (022) 5 18 82	Soc. S. Arveyson	14	j. filles, ad.
	Pension St-Boniface, rue Colonel Coutau 5, (022) 4 58 54	Ass. cr. St-Boniface	60	j. filles, ad.
	La Providence, maison de famille pour dames et j. filles, rue Jacques Dalphin 36, (022) 4 88 62	Soc. de la chap- pelle italienne	29	j. filles, ad.
941 <i>Graubünden</i> Chur	Marienheim, Gäuggelistrasse 15, (081) 2 26 93	Kath. MSV Graub.	42	Jgl, Erw, Pass
Davos	Pension Notburgaheim, (083) 3 58 47	PP	20	Jgl, Erw, Pass
942 <i>Luzern</i> Kriens	Marienheim und Haushaltungs- schule, (041) 2 23 51	Schweiz. Caritas- V. Luzern	32	Jgl, Erw
Luzern	Josefsheim, Museggstraße 27, (041) 2 37 05	MSV	57	Jgl, Erw, Pass
	Marienheim, Pilatusstraße 66, (041) 2 08 18	MSV	70	Jgl, Erw
943 <i>Neuchâtel</i> Cressier	Foyer Jeanne Antide, (038) 7 61 87	Sr. M. Clément Gicot	30	j. filles, ad.
Neuchâtel	Villa Thérésia, Pension pour j. filles, Vieux-Châtel 4, (038) 5 33 23	p. cr.	25	j. filles, pass
944 <i>St. Gallen</i> Gossau	Marienheim, (071) 8 54 74	V. Marien-H.	30	Jgl, Erw, Pass
Rorschach	Pension Blumenau, Kirchgasse 9, (071) 4 12 09	Kath. Arbeite- rinnen-V.	48	Jgl, Erw, Pass

## Katholische Heime für junge Mädchen — Homes catholiques pour jeunes filles

Kanton — Kanton Ort — Localité	Name und Adresse des Heimes Nom et adresse du Home	Träger Organis. responsable	Plätze Places	Nimmt auf: Reçoit;
St. Gallen	Arbeiterinnenheim Schanzenberg, Schäflibergstraße 13, (071) 2 83 60	Verein	32	Jgl, Erw
	Marienheim, Felsenstraße 6, (071) 2 61 50	V. christl. Dienstboten	125	Jgl, Erw, Pass
	Pension Felsengarten, Felsenstraße 33, (071) 2 72 40	V. für Arbeiterinnen	65	Jgl, Erw
945 Schaffhausen Schaffhausen	Kath. Mädchenheim, Promenadenstraße 2, (053) 5 25 12	rk. Gt. Schaffhausen	21	Jgl, Erw
946 Solothurn Olten	Marienheim, Tannwaldstraße 44, (062) 5 27 68	MSV	29	Jgl, Erw, Pass
	Josefsheim, Solothurnerstraße, (062) 5 27 37	Kath. Arbeiterinnen-V.	30	Jgl, Erw
	Marienheim (Dienstbotenheim), Untere Sternengasse, (065) 2 11 36	V. z. Unterstützung weiblicher Dienstboten	42	Jgl, Erw, Pass
	St. Annaheim, Weberngasse 1, (065) 2 29 63	MSV	22	Jgl, Erw
947 Ticino Locarno	Home St-Anna, Via B. Varenna, (093) 7 17 97	Prot. Giovane	20	Jgl, Erw, Pass
Lugano	Marienheim, Viale Stefano Franscini 5, (091) 2 45 81	Prot. Giovane	40	Jgl, Erw, Pass
948 Valais Brig	Marienheim, Simplonstr. Kreuzgasse 34, (028) 3 14 69	Institut St. Ursula		Jgl, Erw, Pass
Sion	Foyer de la jeune fille, rue de Savièse, (027) 2 24 51	PJF	4	j. filles, ad, pass
949 Vaud Lausanne	Home de Bon Secours, av. de Rumine 32, (021) 2 25 40	Ass. cr.	50	j. filles, ad, pass
	Marienheim, av. Vinet 27, (021) 2 54 06	Soc. coop.	32	j. filles, ad, pass
950 Zug Zug	Marienheim, Tramhaltestelle: Grabenstraße, (042) 4 04 79	Gt.	75	Jgl, Erw, Pass
951 Zürich Zürich	Josefsheim, Hirschengraben 64, (051) 32 27 57	Josefs-V.	100	Jgl, Pass
	Kath. Töchterheim „St. Notburga“, Minervastraße 8, Zürich 7, (051) 32 26 19	Pfarramt St. Anton.	60	Jgl, Erw, Pass
	Marienheim, Fahrgasse 3, Zürich 4, (051) 23 98 98	Gemeinn. V. Caritas	34	Jgl, Erw, Pass
	St. Annahaus, Zehnderweg 9, Zürich 6, (051) 28 38 51	Josefs-V.	29	Jgl, Erw, Pass
	Stauffacherin, kath. Pension für Berufstätige, Kanzleistr. 19, Zürich 4, (051) 23 69 79	Gemeinn. V. Caritas	70	Jgl, Erw

## 3. Lehrlingsheime — Homes pour apprentis

Die folgenden Lehrlingsheime werden auf konfessionell neutraler Grundlage geführt und nehmen ausschließlich männliche Lehrlinge auf. Bei den in den folgenden Abschnitten aufgezählten Wohnheimen für junge Leute ist angegeben, ob sie auch Lehrlinge aufnehmen. Lehrtöchterheim Basel s. Nr. 922.

Sont ici mentionnés les homes neutres au point de vue confessionnel et qui accueillent uniquement des apprentis. Les homes pour jeunes gens qui figurent ci-dessous accueillent, si c'est mentionné, aussi des apprentis. Home pour apprenties, Bâle, voir n° 922.

## Lehrlingsheime — Homes pour apprentis

Ort Localité	Name und Adresse des Heimes Nom et adresse du Home	Träger Org. responsable	Plätze Places
952 Basel	Basler Lehrlingsheim, Leimenstraße 65, (061) 2 59 49	V	22
953 Bern	Städt. Lehrlingsheim, Birkenweg (Bezug 1948)	G	30
954 Chur	Lehrlingsheim „Friedheim“, Sandstraße 15, (081) 2 29 56	St	50
955 Schaffhausen	Städt. Lehrlingsheim, Rosengasse 16, (053) 5 51 49	G	20
956 Winterthur	Lehrlingsheim von Gebr. Sulzer AG., Seenerstraße 31, (052) 2 21 28	Firma	30
	Lehrlingsheim von J. J. Rieter & Co. AG., Klosterstraße 14, (052) 2 21 64	Firma	35
957 Zürich	Städt. Lehrlingsheim, Obstgartenstraße 2, (051) 28 26 59	G	28
	Lehrlingsheim von Escher Wyß, Maschinenfabriken AG., Pfingstweidstraße 40, (051) 25 62 22	Firma	13

## 4. Konfessionell neutrale und protestantische Wohnheime für männliche Jugendliche und jüngere Erwachsene

Ort Localité	Name und Adresse des Heimes Nom et adresse du Home	Träger Organis. responsable	Plätze Places	Nimmt auf: Reçoit:
958 Basel	Christl. Vereinshaus, Nadelberg 6, (061) 2 22 50	CVJM	10	
959 Bern	Bürgerliches Waisenhaus, Melchenbühlweg 20, (031) 4 12 56	BürgerG	12	vorwieg. Mittelschüler und Lehrlinge
959 a Lausanne	Foyer de la Maison des Jeunes, ch. du Levant 25, (021) 3 07 79	ass ic	20	Jeunes gens de 16-20 ans
960 Zürich	Glockenhaus, Sihlstraße 33	CVJM	33	von 18 J. an
	Reformiertes Arbeiterheim: Hofwiesenstr. 44, (051) 28 47 77	St	12	vorwieg. Lehrl.
	Eidmattstraße 45, (051) 24 66 19	St	12	vorw. Arb.
	Wohnheim Sihlfeld, Sihlfeldstraße 123, (051) 23 78 64	Gt Prolet. Jugend	44	Lehrl. u. a.
	Taubstummenhilfe Oerlikon, Oerlikonerstr. 98, (051) 46 78 74	Gt	18	vorwieg. Taubst.

## 5. Katholische Wohnheime für männliche Jugendliche und jüngere Erwachsene — Homes pour jeunes gens catholiques

Die katholischen *Gesellenhäuser* (Nr. 7907) nehmen an den meisten Orten Pensionäre, vor allem ausgelernte Handwerker, auf.

## Andere Heime:

Ort Localité	Name des Heimes Nom du Home	Träger Org. responsable	Plätze Places	Nimmt auf: Reçoit:
961 Baden	Pension Josefshof, Theaterplatz 1, (056) 2 70 45	JosefsV	65	Lehrl. u. Arb.
962 Basel	Borromäum, Jungmännerheim Byfangweg 8, (061) 4 24 30	rk KG	30	Lehrl., Arb., Ang., Stud. bis 25 J.
963 Bern	Jungmännerheim, Sulgeneckstraße 15, (031) 3 15 20	rk KG	37	Lehrl., Arb.
964 Genève	Home S. Boniface, 14 av. du Mail, (022) 4 87 07	Ass cath de Genève	50	Lehrl., Arb., Ang., Stud.
965 Luzern	Jugendheim, St. Karliquai 12 (041) 2 69 12	JugendHV	70	Lehrl., junge Arb. und Ang.
966 St. Gallen	Pension Merkuria, Lehrlingsheim, Rosendamm, Müller-Friedbergstr. 5, (071) 2 38 70	V für Lehrl. und Studentenfü	20	Beamte, Ang. und Stud.

**Katholische Wohnheime für männliche Jugendliche und jüngere Erwachsene — Homes pour jeunes gens catholiques**

Ort Localité	Name des Heimes Nom du Home	Träger Org. responsable	Plätze Places	Nimmt auf; Reçoit
966 Wil	St. Othmarsheim, Mattstr. 14, (073) 6 19 78	V St. OthmarsH.	30	Lehrl., Arb., Ang., Stud.
967 Zug	Jünglingsheim, Pension Bahn- hof, (042) 4 00 89	St. Jünglings- Patronat	60	Stud., Lehrl., junge Arb. und Ang.
968 Zürich	Maximilianeum, Kath. Jugend- heim, Leonhardstraße 12, (051) 28 35 59	Liebfrauen- pfarrei	80	Lehrlinge und Stud.

**III. Gesundheitliche Fürsorge für die schul-entlassene Jugend — Protection de la santé des adolescents.**

Die Schulentlassenen sind durch die Pubertät, durch Arbeitsüberlastung und manchmal auch durch Sportauswüchse gesundheitlich erheblich gefährdet. Die gesundheitliche Fürsorge für sie steht aber erst in den Anfängen. Es gehören dazu:

a) **Ärztliche Überwachung**, die aber nur von wenigen städtischen Schularztämtern für die Schüler der Berufsschulen durchgeführt wird. Die Verallgemeinerung und Ausdehnung der ärztl. Überwachung auf die Nichtlehrlinge kann sowohl durch den Ausbau des schulärztlichen Dienstes, wie durch Einführung von Betriebsärzten, die sich besonders der jugendlichen Betriebsangehörigen anzunehmen hätten, erfolgen.

b) **Verallgemeinerung und Verbesserung des gesetzlichen Schutzes der Jugend** (s. Tabelle, Nr. 7977), besonders Beschränkung der maximalen Arbeitszeit und Sicherung ausreichender Ferien für alle Jugendlichen.

c) **Ferienhilfe**, die auch den unbemittelten Jugendlichen ermöglicht, ihre Ferien in gesundheitlich zweckmäßiger und menschlich wertvoller Weise zu verbringen. Sie erfolgt hauptsächlich durch die Jugendorganisationen und die Verbände und Ausschüsse für Ferien- und Freizeithilfe (Nr. 790 ff.). Ferien- und Erholungsheime siehe Verzeichnis Nr. 6062 ff.

d) **Beiträge an Erholungs- und Kuraufenthalte** gesundheitlich gefährdeter und kranker Jugendlicher. Dafür kommen neben den Krankenkassen vor allem die Bezirkssekretariate Pro Juventute, die Tuberkulosefürsorgestellen und einzelne Organisationen für Ferien- und Freizeithilfe in Betracht.

La santé des adolescents est menacée par la puberté, le surmenage et parfois par les excès sportifs. Mais les mesures de protection en sont encore à leurs débuts. Elles comprennent:

a) **Contrôle médical**, organisé seulement par quelques services médicaux scolaires urbains pour les élèves des écoles professionnelles. Ce contrôle peut s'étendre aux autres adolescents grâce au développement du service médical scolaire et à l'engagement de médecins d'entreprises qui ont pour mission de s'occuper plus spécialement des jeunes travailleurs.

b) **Généralisation et amélioration de la protection légale de la jeunesse** (voir liste Nr. 7977), surtout dimi-

nution de la durée normale de travail; vacances suffisantes pour tous les jeunes.

c) **Mesures destinées à procurer aussi des vacances à des jeunes de condition modeste**, vacances qu'ils utiliseront de façon judicieuse pour leur santé et leur développement. Ces mesures sont surtout du ressort des organisations de jeunesse (n° 790 et suivants), homes de vacances et de convalescence (voir liste n° 6062 et suivants).

d) **Subsides en faveur de cures et de séjours de convalescence d'adolescents menacés dans leur santé ou malades**. Ils sont octroyés par les caisses-maladie, les secrétariats de district de Pro Juventute et les dispensaires antituberculeux, etc.

**E. Hilfe für mehrere Altersstufen — Protection englobant plusieurs âges**

Wirtschaftliche Hilfe für die Jugend siehe Armenwesen, Familienhilfe, Schulkinderhilfe, Nr. 370 ff., Stipendien, Nr. 774.

Gesundheitliche Hilfe für die Jugend siehe Ferien- und Erholungshilfe, Nr. 6033 ff., Tuberkulosebekämpfung, Nr. 6272 ff., Gesundheitl. Schulkinderhilfe, Nr. 444 ff.

Secours matériel à la jeunesse, voir assistance, protection familiale, assistance aux écoliers, n° 370 et suivants, bourses d'apprentissage, n° 774.

Placements de vacances et séjours curatifs, voir n° 6033 et suivants, lutte antituberculeuse, n° 6272 et suivants.

**a) Freiwillige und zivilrechtliche Jugendhilfe — Protection de la jeunesse facultative ou dépendant du Code civil**

**I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales**

970 **Bund — Confédération.**  
ZGB, 1. Teil, Personenrecht;  
2. Teil, Familienrecht;  
3. Teil, Vormundschaftsrecht.  
CCS, Livre 1, Droit des personnes;  
Livre 2, De la famille;  
Livre 3, De la tutelle.

**971 Kantone — Cantons.**

Die kant. EinführungsGesetze zum ZGB;  
die Ges und Vo über die kant. Jugendämter, Nr. 101.  
Les lois cantonales d'introduction du CCS.  
Les lois concernant les offices cantonaux des mineurs, n° 101.

Basel-Land: Ges betr. die Amtsvormundschaft.  
30. 8. 1928.

Luzern: Vo über die Jugendschutzkommissionen.  
26. 1. 1942.

Vaud: Loi du 12. 12. 1945 (concerne le tuteur général).  
Loi sur la prévoyance sociale et l'assistance publique.  
12. 5. 1947.

Règlement d'application de la dite loi. 30. 9. 1947.

geeigneten Vorkehrungen, wie Anordnung vormundschaftlicher Aufsichten und Versorgungen,  
c) sie bestellen einen Vormund für alle Kinder, die nicht unter elterlicher Gewalt stehen,  
d) sie begutachten auf Ersuchen eines Gerichtes die Kinderzuteilung bei Ehescheidungen.

Es ist in den meisten Fällen zweckmäßig, wenn die Vormundschaftsbehörden für die praktische Durchführung der von ihnen angeordneten Maßnahmen fürsorgerisch erfahrene Hilfsorgane in Anspruch nehmen, die unter Nr. 975 ff. angeführt werden. Diese können nur in die Elternrechte eingreifen, insoweit sie sich auf eine Verfügung der Vormundschaftsbehörde stützen.

Anzeigen wegen Kindergefährdung können an die Vormundschaftsbehörde direkt oder an ein amtliches Hilfsorgan gerichtet werden.

Les autorités tutélaires ont principalement à remplir les tâches suivantes concernant la protection de l'enfance:

a) elles désignent les curateurs et tuteurs des enfants illégitimes;

b) elles prennent les mesures de protection nécessaires pour les enfants légitimes menacés: surveillance, retrait de la garde de l'enfant et placement;

c) elles nomment un tuteur pour tous les enfants dont les parents ont été déchus de la puissance paternelle;

d) lors de divorces, sur demande d'un tribunal, elles se prononcent au sujet de l'attribution des enfants.

L'application des mesures ordonnées par les autorités tutélaires devrait être le plus souvent effectuée par les offices et organisations collaborant à l'autorité tutélaire et qui figurent dans les listes suivantes; ces offices et organisations ne peuvent cependant pas léser la puissance paternelle sans autorisation. Si des enfants sont en danger, s'adresser directement aux autorités tutélaires ou à un des offices suivants.

**II. Behörden und Ämter — Autorités et offices**

972 **Konferenz der kant. Vormundschaftsdirektoren — Conférence des autorités cantonales de tutelle.**  
Luzern, Kant. Gemeindedepartement, Bahnhofstraße 15, (041) 2 69 31.

Zweck: Behandlung allgemeiner Fragen des Vormundschaftswesens. Herausgabe der Zeitschrift für Vormundschaftswesen und anderer Veröffentlichungen (Red. Dr. Specker, Zürich, Ilgenstraße 10).

But: Etude de questions générales de tutelle. Edition de la Revue du droit de tutelle et d'autres publications.

**973 1. Die vormundschaftlichen Behörden — Les autorités de tutelle**

Die Vormundschaftsbehörden haben vor allem die folgenden Kinderschutzaufgaben:

a) sie ernennen Beistände und Vormünder für außer-eheliche Kinder,

b) sie ergreifen die zum Schutze gefährdeter Kinder

**Die vormundschaftlichen Behörden<sup>6)</sup> — Autorités tutélaires<sup>6)</sup>**

Kanton Canton	Vormundschaftsbehörde Autorité tutélaire	Vormundschaftl. Aufsichtsbehörde — Autorité de surveillance	
		1. Instanz — de 1er instance	2. Instanz — de 2e instance
Aargau	Gemeinderat	Bezirksamt	Regierungsrat
Appenzell A.-Rh.	GRat der Heimat-, resp. Wohngemeinde	RegRat auf Antrag der Dir. des Gemeindewesens	
Appenzell I.-Rh.	Innerer Landesteil: Je ein Mitgl. der 5 BezRäte und ein Mitgl. der LandesKo. Oberegg: BezRat	Standeskommission	
Basel-Land	Gemeinderat	Genehmigung der Vorm.rechnungen BezStatthalter, im übrigen RegRat	
Basel-Stadt	Vorsteher des kant. Vormundschaftsamtes	Justizdep., für bestimmte Geschäfte JustizKo	RegRat
Bern	GRat, ev. VormKo, bes. Organe für burgerl. Vorm.pflege	RegStatthalter, für Bur- ger der Stadt Bern: OberwaisenKammer	RegRat
Fribourg	Justice de paix	Tribunal d'arrondissement, pour quelques affaires Trib. cant.	
Genève	Chambre des tutelles	Cour de justice civil	

<sup>6)</sup> Kommentar zum Familienrecht, A. Egger, Zürich 1943

Die vormundschaftlichen Behörden<sup>7)</sup> — Autorités tutélaires<sup>7)</sup>

Kanton Canton	Vormundschaftsbehörde Autorité tutélaire	Vormundschaftl. Aufsichtsbehörde 1. Instanz — de 1er instance	Autorité de surveillance 2. Instanz — de 2e instance
Glarus	Waisenamt	VormDirektion	RegRat
Graubünden	Vormundschaftsbehörde, bestellt durch Kreisgericht	BezGerAusschuß	Kleiner Rat
Luzern	Gemeinderat	Amtsgehilfe	RegRat
Neuchâtel	Prés. du Trib. de district et 2 suppléants	Tribunal cantonal	
St. Gallen	Waisenamt (der Wohn-, evtl. Heimat-gemeinde), bestellt vom GRat aus seiner Mitte	Allg. Aufsicht BezAmt, sonst RegRat	
Schaffhausen	örtl. Waisenbehörde	(Bez-) Waiseninspektor	RegRat
Schwyz	Waisenamt der Heimat- oder WohnG, gewählt vom GRat aus seiner Mitte	Gemeinderat	RegRat
Solothurn	Vormundschaftsbeh. der Bürger-, bzw. EinwohnerG, evtl. GRat	Oberamtmann	RegRat
Ticino	Delegazione tutoria	Dipartimento dell'Interno	Consiglio di Stato
Thurgau	Waisenamt, evtl. WaisenKo	Bezirksrat	RegRat
Nidwalden	GRat des Wohnsitzes	VormundschaftsKo	RegRat
Obwalden	Bürgerrat der EinwohnerG, bzw. GRat der WohnsitzG	Regierungsrat	
Uri	GRat der Heimat- bzw. WohnG, Waisenamt zur Vorbereitung und für zugewiesene Geschäfte	Regierungsrat	
Valais	Chambre pupillaire (Waisenamt)	Chambre de tutelle	Conseil d'Etat
Vaud	Justice de paix	Tribunal cantonal	
Zug	OrtsbürgerRat der HeimatG, bzw. Einwohnerrat der WohnG, evtl. bes. VormKo	Regierungsrat	
Zürich	GRat (Waisenamt), evtl. Ko aus seiner Mitte, Zch und W'thur bes. Vorm-behörde mit Stadtrat als Präs.	BezRat	Justizdirektion

974 Zuständige Behörde für die Entziehung der elterlichen Gewalt<sup>7)</sup> — Autorités compétentes pour la déchéance de la puissance paternelle<sup>7)</sup>.

Aargau	Gericht.	Solothurn	Vormundschaftsbehörde unter dem Vorsitz des Ober-Amtmannes.
Appenzell A.-Rh.	Vormundschaftsbehörde.	Thurgau	Vormundschaftsbehörde.
Appenzell I.-Rh.	Vormundschaftsbehörde.	Ticino	Delegazione tutoria.
Basel-Land	Vormundschaftl. Aufsichtsbehörde (RegRat).	Uri	Vormundschaftl. Aufsichtsbehörde.
Basel-Stadt	Zivilgericht.	Valais	Autorité tutélaire.
Bern	Vormundschaftl. Aufsichtsbehörde (RegStatthalter).	Vaud	Autorité tutélaire (Justice de paix).
Fribourg	BezGericht (als Aufsichtsbehörde).	Zug	Vormundschaftsbehörde.
Genève	Chambre des tutelles.	Zürich	Vormundschaftl. Aufsichtsbehörde (BezRat) mit dem Recht der Eltern, gerichtl. Entscheidung zu verlangen. Dann muß die entziehende Beh. klagen.
Glarus	Vormundschaftl. Aufsichtsbehörde.		
Graubünden	Vormundschaftsbehörde.		
Luzern	Vormundschaftsbehörde.		
Neuchâtel	Autorité tutélaire.		
Nidwalden	Vormundschaftsbehörde.		
Obwalden	Vormundschaftsbehörde.		
St. Gallen	Vormundschaftl. Aufsichtsbehörde (BezAmmann).		
Schaffhausen	Vormundschaftsbehörde.		
Schwyz	Vormundschaftsbehörde (Gemeinderat auf Antrag des Waisenamtes).		

## 2. Hilfsorgane für die vormundschaftliche Jugendfürsorge — Organes auxiliaires de l'activité des autorités tutélaires en faveur de la jeunesse

975 Die vormundschaftlichen Behörden können ihre Aufgabe gegenüber der schutzbedürftigen Jugend meist nur dann richtig erfüllen, wenn ihnen geeignete Hilfsorgane zur Verfügung stehen. Als solche kommen in Frage:

- a) private Einzelvormünder und Beistände (auch Frauen wählbar);  
 b) Berufs- oder Amtsvormundschaften. Näheres Liste Nr. 993 ff.;  
 c) Kinderversorgungsvereine (Nr. 1090 ff.), allgemeine Jugendfürsorgevereine, Pro Juventute;  
 d) die folgenden Jugendämter, Kinderschutzkommissionen und Organisationen.  
 Manche dieser Organe befassen sich auch, von sich aus oder auf Anzeige, mit Fürsorgefällen, in denen kein Beschluß der Vormundschaftsbehörde vorliegt, sind dann aber auf das Einverständnis der Inhaber der elterlichen Gewalt angewiesen.

Les autorités tutélaires ne peuvent le plus souvent remplir leur tâche à l'égard de la jeunesse menacée que si elles comptent sur l'aide d'organes auxiliaires qualifiés. Ce sont:

- a) tuteurs et curateurs privés (des femmes peuvent être nommées);  
 b) tuteurs généraux (voir listes no. 993 ss.);  
 c) sociétés pour le placement d'enfants (n° 1090 ss.) secrétariats de districts de Pro Juventute;  
 d) les offices des mineurs, commissions de protection de l'enfance et organisations dont les noms suivent: Quelques-uns de ces organes s'occupent aussi, sur leur propre initiative ou sur plaintes, de cas au sujet desquels n'existe aucune décision des autorités tutélaires. Dans ces cas, ils doivent néanmoins en référer au détenteur de la puissance paternelle.

## a) Jugendämter, Kinderschutzkommissionen u. a. — Offices des mineurs et autres organisations.

976 Aargau: Jugendamt des Kantons Aargau, Aarau, Regierungsgebäude, (064) 2 18 51.

Hauptaufgaben in der vormundschaftl. Jugendfürsorge: Begutachtungen im allg. und bei Einzelfällen zuhanden der zuständigen Behörden. Antragstellung bei Gefährdung und Verwahrlosung, Vorbehandlung von Beschwerden gemäß Art. 283/4 ZGB.

977 Appenzell A.-Rh.: Frauenkommissionen für die Pflegekinderaufsicht.

978 Appenzell I.-Rh.: Kinderschutzkommissionen (SubKo des GRates, bzw. BezRates).

979 Basel-Stadt: Jugendamt, Rheinsprung 16, (061) 3 98 20.  
 Behandlung von Fällen auf Grund von Anzeigen durch Eltern, Kinder, Behörden, Organisationen und Private. Maßnahmen: Beratung und Hilfe, Vormundschaftl. Aufsicht, Überweisung an Jugendrat oder auswärtige Behörden, Gutachten betr. Kinderzuteilung und Besuchsrecht, Vollzug von Beschlüssen der Jugendschutzkammer.

980 Bern: Jugendamt des Kantons Bern, Bern, Kirchgasse 2, (031) 3 34 85 (Nr. 107).  
 Tätigkeit in der vormundschaftl. Jugendfürsorge: Behandlung von Rekursen betr. Eltern- und Kindesrecht und Vormundschaftsrecht.  
 Städt. Jugendämter Bern und Biel (Nr. 108/09).  
 Verein für Kinder-, Frauen- und Familienschutz (Nr. 131).

981 Fribourg: Les conseils de bienfaisance fonctionnent comme comités de protection de l'enfance, à Fribourg c'est le Service social de la Ville, section de l'assistance. Jugendamt Deutsch-Freiburg s. Nr. 131 b).

982 Genève: Service de protection des mineurs de l'Office de l'enfance, 11 rue Calvin, (022) 4 32 00 (n° 110).

Il assiste les autorités de tutelle et les tribunaux civils dans l'application des dispositions légales relatives à la protection de l'enfance. Il collabore à l'exécution des décisions des autorités judiciaires et administratives relatives à des mineurs.

## 983 Fondation officielle de l'enfance.

But: Assurer l'hospitalisation d'enfants, tout spécialement de ceux qui, pour des raisons d'ordre éducatif, ne peuvent être élevés dans leurs familles. Homes voir n° 1199 et 1202.

984 Glarus: Der Fürsorger der Armen- und Vormundschaftsdirektion behandelt nur Rekursfälle auf Weisung der Direktion.

Graubünden: Kant. Fürsorgeamt s. Nr. 6.

## 985 Luzern: Jugendschutzkommissionen.

Sie unterstehen dem kant. Jugendanwalt, Luzern, Kasernenplatz 6.

Zuständig für Erhebungen, Inspektionen, Antragstellung und Beschwerde in Angelegenheiten des Jugendschutzes. Haupttätigkeit: Kontrolle der in Familien und Anstalten versorgten wie der unter Vormundschaft oder vormundschaftl. Aufsicht stehenden Kinder, Versorgungen auf Verfügung einer Vormundschafts- oder Armenbehörde, Auskünfte betr. Jugendschutz.

Kreis Adresse des Präsidenten

- Luzern: Hartmann G., alt Amtsgehilfe, Obergrundstraße 78a, Luzern.
- Habsburg: Fischer A., Sekundarlehrer, Meggen.
- Weggis: Blum J., Pfarrer, Vitznau.
- Kriens-Malters: Bürkli A., Lehrer, Malters.
- Hochdorf: Knüsel L., Pfarrer, Ballwil.
- Hitzkirch: Fleischlin F., Turnlehrer, Hitzkirch.
- Rothenburg: Steger T., Erziehungsrat, Emmenbrücke.
- Sursee: Rogger L., Lehrer, Sursee.
- Triengen: Willi F., Sekundarlehrer, Triengen.
- Beromünster: Dürger J., Lehrer, Gunzwil.
- Sempach: Müller J., Sekundarlehrer, Sempach.
- Ruswil: Lustenberger A., Lehrer, Wolhusen.
- Willisau: Bernet J., Mittelschullehrer, Willisau.
- Altishofen: Felber Alfred, Sekundarlehrer, Dagersellen.
- Reiden-Pfaffnau: Keist Hans, Lehrer, Langnau.
- Zell: Bucher F., Sekundarlehrer, Großdietwil.
- Entlebuch: Purtschert J., Lehrer, Entlebuch.
- Schüpfheim: Stirnimann Richard, Lehrer, Schüpfheim.
- Escholzmatt: Rööslö Otto, Lehrer, Escholzmatt.

986 Neuchâtel: Office cantonal des mineurs, Fbg. de l'Hôpital 1 (038) 5 38 51. (Nr. 111.)  
 Activité: Aide aux enfants menacés, en collaboration avec les autorités, les écoles et les instituteurs

<sup>7)</sup> Kommentar zum Familienrecht, A. Egger, Zürich 1943.

Signalement des cas aux autorités tutélaires. Application de leurs arrêtés dans des affaires civiles et pénales. Tuteur général.

**987 St. Gallen: Jugendschutzkommissionen.** Dem Département des Innern unterstellt.

**Aufgaben:** Antragstellung in Fällen von Kindergefährdung, Erkundigungen, Vollzug von Versorgungen, Aufsicht über versorgte und Pflegekinder.

Wirkungskreis: Präsident:

**Amden, Weesen, Schänis:** S. Hofstetter, Kantonsrichter, Schänis.

**Au, Berneck, Balgach, Diepoldsau, Widnau:** P. Weidenmann, Pfarrer, Balgach.

**Bad Ragaz, Pfäfers:** Dr. A. Hörler, Pfarrer, Bad Ragaz.

**Benken, Kaltbrunn, Rieden:** A. Hafner, Pfarrer, Benken.

**Buchs, Sevelen, Wartau:** Brüttsch D., a. Pfarrer, Buchs.

**Bütschwil, Mosnang:** E. Müller, Pfarrer, Mühlrüti.

**Eichberg, Oberriet, Rütli:** Dr. med. W. Zäch, Oberriet.

**Eschenbach, Goldingen, St. Gallenkappel:** Winiger J., Pfarrer, Goldingen.

**Flums, Wallenstadt, Quarten:** G. Hoby, a. Bezirksammann, Flums.

**Gommiswald, Ernetschwil, Uznach, Schmerikon:** Dr. J. Fehr, Pfarrer, Schmerikon.

**Gofau, Andwil:** Wagner August, Pfr., Gofau.

**Lütisburg, Kirchberg:** F. Hidber, Pfarrer, Kirchberg.

**Mogelsberg, Ganterschwil, Jonschwil, Degersheim:** E. Müller, Pfarrer, Degersheim.

**Mörschwil, Steinach, Berg, Tübach:** J. Oswald, Pfarrer, Steinach.

**Neflau, Krummenau, Ebnat-Kappel:** J. Raschle, Pfarrer, Ebnat.

**Oberhelfenschwil, Brunnadern, St. Peterzell, Hemberg:** J. Meuli, Lehrer, Eggen, St. Peterzell.

**Oberuzwil, Flawil, Henau:** E. Giezendanner, Dr. med., Oberuzwil.

**Rapperswil, Jona:** Blöchliger G., Pfarrhelfer, Rapperswil.

**Rebstein, Marbach, Altstätten:** E. Eisenring, Reallehrer, Altstätten.

**Rorschach, Goldach, Rorschacherberg:** Dr. med. H. Ottiger, St. Gallerstraße 23, Rorschach.

**St. Gallen C:** Bösch-Bühler E., Vorsteher, Bitzstraße 22, St. Gallen.

**St. Gallen O:** Brack Jakob, Bezirksschulrat, Engelaustraße 6, St. Gallen O.

**St. Gallen W:** Bächtiger P., Lehrer, Schönenwegen, St. Gallen.

**Sargans, Vilters, Mels:** Good Ferdinand, Pfarrer, Vilters.

**Sennwald, Gams, Grabs:** Schegg A., sen., Lehrer, Grabs.

**Thal, Rheineck, St. Margrethen:** Ernst P., Pfarrer, Rheineck.

**Untereggen, Eggersriet:** Kläger O., Lehrer, Grub-Eggersriet.

**Waldkirch, Gaiserwald:** Schneider Heinrich, Dr. Pfarrer, Engelburg.

**Wattwil, Lichtensteig, Krinau:** Kägi K., Anstaltsvorsteher, Hochsteig, Wattwil.

**Wil, Bronschhofen:** Staub Cl., Kinderpfarrer, Wil.

**Wildhaus, Alt St. Johann, Steig:** Hutter K., Pfarrer, Alt St. Johann.

**Wittenbach, Haggenschwil, Muolen:** Weder Johann, Pfarrer, Wittenbach.

**Zuzwil, Oberbüren, Niederbüren, Niederhelfenschwil:** F. Müller, Pfarrer, Niederbüren.

**Schaffhausen:** Erziehungsverein (Nr. 139).

**Solothurn:** Seraphisches Liebeswerk (Nr. 141).

Familienschutzkommission (Nr. 1423).

**Thurgau:** In manchen Fällen ist die Fürsorgestelle Pro Infirmis behilflich.

**988 Ticino:** Il Dipartimento interno, Bellinzona, appoggia le delegazioni tutorie nel loro compito assistenziale e in taluni casi decide di propria iniziativa.

**989 Uri:** Die Fürsorgestelle Pro Infirmis ist den Waisenämtern auch in Kinderschutzfällen behilflich.

**990 Valais:** Le comité de bienfaisance de la commune peut intervenir en faveur des enfants menacés. Les services médico-pédagogique (n° 8127) et social (n° 7729) de Malévoz-Monthey s'occupent de beaucoup de cas d'enfants menacés ou difficiles.

**991 Vaud:** Office cantonal des mineurs, Lausanne, rue Caroline 4. (021) 3 61 41.

Il dépend du Département de justice et police. Il exécute les mesures ordonnées par les autorités tutélaires en vertu des art. 283 à 285 du CCS. Il s'occupe particulièrement des mineurs délinquants ou pervertis et de ceux qui, par leur conduite et leurs agissements, ou par des difficultés particulières de caractère ou d'éducation, compromettent leur avenir ou la sécurité sociale et exigent des mesures spéciales de rééducation.

Dans les autres cas, lorsque des familles ou des mineurs nécessitent une enquête ou une intervention, les autorités s'adressent au Département de l'intérieur, *service de prévoyance sociale et d'assistance publique* (n° 113).

**992 Zürich:** Jugendamt des Kantons Zürich (Nr. 114).

Die Bezirksjugendsekretariate (Adr. Nr. 114) leisten freiwillige Einzelfürsorge im Einverständnis mit den Eltern und stehen den Vormundschafts- und Armenbehörden bei der Fürsorge für gefährdete Kinder bei. Sie übernehmen auch Vormundschaften, z. T. von Fall zu Fall, z. T. als Amtsvormundschaften auf Grund besonderer Vereinbarung mit den Gemeinden. Näheres Nr. 1033 ff.

Jugendamt der Stadt Zürich s. Nr. 115.

**993 b) Amtsvormundschaften — Tuteurs généraux.**

Den Amtsvormündern werden von den Vormundschaftsbehörden diejenigen Aufgaben übertragen, für die sich kein geeigneter Privatvormund findet. Es sind dies vor allem die Führung von Beistandschaften und Vormundschaften über außereheliche Kinder, vor-

mundschaftliche Aufsichten, Versorgungen und andere Maßnahmen gegenüber gefährdeten Kindern und Vormundschaften im Falle des Entzuges der elterlichen Gewalt. (Vormundschaftl. Fürsorge für Erwachsene siehe Nr. 7804).

Da diese Aufgaben neben juristischen, pädagogischen und sozialen Kenntnissen fürsorgerische Erfahrung voraussetzen, können sie in der Regel nur durch eine ausgebaute Amtsvormundschaft richtig erfüllt werden. Dazu gehört hauptamtliche Tätigkeit oder doch die Verbindung mit einem Amt, das für die vormundschaftlichen Aufgaben genügend Zeit läßt, eine genügende Zahl von Fällen, um sich Erfahrung aneignen zu können, und die Mithilfe einer Fürsorgerin. Die in manchen Gemeinden ebenfalls als Amtsvormund bezeichneten Beamten, die nur einige wenige Vormundschaften führen, entsprechen diesen Anforderungen nicht und werden deshalb nur kurz erwähnt.

Les tuteurs généraux sont chargés par les autorités tutélaires de tâches pour lesquelles on ne trouve aucun tuteur privé qualifié. Ces tâches sont essentiellement:

les tutelles et curatelles d'enfants illégitimes, les placements d'enfants menacés et autres mesures en leur faveur, les tutelles dans les cas de déchéance de la puissance paternelle. (Mesures tutélaires pour adultes, voir n° 7804.)

Comme ces tâches exigent, outre des notions juridiques, pédagogiques et sociales, une connaissance pratique du travail social, elles ne peuvent être vraiment accomplies en règle générale que par une tutelle officielle bien organisée. Nous entendons par là que ces activités doivent être du ressort d'une personne leur vouant tout son temps ou dont les autres activités lui laissent le temps dont elle a besoin si elle veut s'occuper d'un nombre de cas suffisant. Elle doit aussi pouvoir compter sur l'aide d'une assistante sociale. Dans certaines communes de Suisse allemande, les personnes désignées comme tuteurs généraux et qui ne s'occupent que de quelques tutelles, ne répondent pas à ces exigences et c'est pourquoi elles ne sont que brièvement mentionnées.

### Hauptamtliche und andere größere Amtsvormundschaften — Tuteurs généraux

Wirkungskreis Sphère d'activité	Adresse und Telephon Adresse et téléphone	Träger Respon- sable	Personal		Fälle Ende 1945 Cas fin 1945		
			h = hauptamtlich n = nebenamtlich e = ehrenamtlich	Personnel o = officiel s = secondaire fg = fonctions gratuites	Minder- jährige Mineurs	Er- wachsene Adultes	
<b>Aargau</b>							
Bezirke:							
994 Aarau	Bez. Aarau ohne Stadt	(064) 2 46 20	Gn	1 h <sup>1)</sup>	—	178 <sup>2)</sup>	100 <sup>2)</sup>
995 Baden-Land	Untersiggenthal	(056) 3 11 35	Gn	1 h	1 n	226	104
996 Baden-Stadt	Baden	(056) 2 49 36	G	1 n	1 n	63	52
997 Bremgarten	Wohlen	(057) 6 11 07	Bez	1 n	f. jede G, e	105	38
998 Brugg	Windisch	(056) 4 14 89	Gn	1 h	1 n	172	139
999 Kulm	Schloßrued	(064) 5 13 63	Gn	1 n	15 e	197	31
1000 Laufenburg	Frick	(064) 7 11 19	Bez	1 n	f. jede G, e	115	100
1001 Lenzburg	Seengen	(064) 8 71 33	Gn	1 h	1 h	223	156
1002 Muri	Biinzen	(057) 8 14 94	Gn	1 n	1 n	140	61
1003 Rheinfelden	Wegenstetten	(061) 6 94 14	Gn	1 h	—	k A	k A
1004 Zofingen	Zofingen	(062) 8 15 13	Gn	1 n	1 n	k A	k A
1005 Zurzach	Zurzach	(056) 5 42 54	Gn	1 n	8 e	137	49
1006 Stadt Aarau	Aarau (seit 1947 mit Berufsberatung verbunden)	(064) 2 34 56	G	1 h <sup>1)</sup>	—	—	—
<b>Appenzell A.-Rh.</b>							
1007 Gemeinde Herisau	Herisau	(071) 5 22 22	G	1 h <sup>1)</sup>	1 h <sup>1)</sup>	50	80
<b>Appenzell I.-Rh.</b>							
1008 Kanton Appenzell I.-Rh.	Appenzell	(071) 8 74 57	Kt	1 h <sup>1)</sup>	—	98	71
<b>Basel-Land</b>							
1009 Kanton Basel-Land	AV d. basell. Armen Erziehungsvereins, Liestal, Quellenweg 14	(061) 7 27 21	V	1 h	1 h	322	—

<sup>1)</sup> in Verbindung mit anderer fürsorgerischer Tätigkeit

<sup>2)</sup> betrifft den ganzen Bezirk

Wirkungskreis Sphère d'activité	Adresse und Telephon Adresse et téléphone	Träger Respon- sable	Personal h = hauptamtlich n = nebenamtlich e = ehrenamtlich		Fälle Ende 1945 Cas fin 1945	
			Personnel o = officiel s = secondaire fg = fonctions gratuites		Minder- jährige Mineurs	Er- wachsene Adultes
			Amts- vormund Tuteur général	Für- sorgerin Assist. sociale		
Bezirke:						
1010 Arlesheim	Muttenz (061) 9 32 20	Kt	1 n	13 n	365	31
1011 Liestal	Liestal (061) 7 29 03	Kt	1 n	3 n	108	24
1012 Sissach	Gelterkinden (061) 7 72 89	Kt	1 n	1 n	100	50
1013 Waldenburg	Hölstein (061) 7 60 10	Kt	1 n	1 n	45	39
<b>Basel-Stadt</b>						
1014 Kanton Basel-Stadt	Basel, Rheinsprung 16 (061) 3 98 20	Kt	3 h	3 h	1169	—
<b>Bern</b>						
1015 Stadt Bern	Bern, Junkerngasse 32 (031) 2 15 11	G	3 h	3 h	1232	10
1016 Biel	Städt. Jugendamt, Zentralstr. 49 Biel (032) 2 73 11	G	1 h	2 h	784	—
<b>Fribourg</b>						
1017 Fribourg	Fribourg, Tuteur général, Palais de justice (037) 2 13 74	e	1 o	1 s (inf vis)	ca. 400	rarement
<b>Genève</b>						
1018 Genève	Tuteur général, Palais de Justice (022) 4 32 00	ct	1 o et 1 adj.	1 ½ o + 1 inspect.	1114	—
<b>Graubünden</b>						
1019 Kreis Chur	Chur, Amtsgebäude, Kornplatz (081) 2 29 28	Kreis Chur	1 h	1 h	Juni 1946: 165	108
<b>Neuchâtel</b>						
1020 Neuchâtel	Office cant. des mineurs (dès 1946) Fbg. de l'Hôpital 1 (038) 5 38 51	ct	—	—	—	—
<b>Luzern</b>						
1021 Stadt Luzern	Luzern, Stadthaus (041) 2 53 01	G	4 h	3 h	894	630
<b>St. Gallen</b>						
1022 Stadt St. Gallen	St. Gallen, Schützengasse 9 (071) 3 13 13	G	2 h	2 h	509	144
<b>Schaffhausen</b>						
1023 Stadt Schaffhausen	Schaffhausen, Vorstadt 43 (053) 5 44 12	G	1 h	1 h	390	—
<b>Solothurn</b>						
Einwohnergemeinden:						
1024 Grenchen	Grenchen (065) 8 58 31	G	1 h <sup>1)</sup>	1 h <sup>1)</sup>	30	25
1025 Olten	Olten, Baslerstraße (062) 5 37 15	G	1 h <sup>1)</sup>	—	95	43
1026 Solothurn	Solothurn, Gurzelgasse 27 (065) 2 21 28	G	1 h <sup>1)</sup>	2 h <sup>1)</sup>	70	55
<b>Thurgau</b>						
1027 Amriswil (Munizipalgemeinde)	Amriswil (13) 25	G	1 h <sup>1)</sup>	—	47	6
1028 Bezirk Arbon	Arbon (071) 4 60 82	Gn	1 n	1 h <sup>1)</sup>	144	86
1029 Frauenfeld und Gachnang	Frauenfeld (054) 7 12 12	2 Gn	1 n	—	52	71
1030 Kreuzlingen und 11 OrtsG	Kreuzlingen (072) 8 26 13	Gn	2 h (1 w)	—	170	132
1031 Weinfelden (Munizipalgemeinde)	Weinfelden (072) 5 19 89	G	1 n	—	29	36

<sup>1)</sup> In Verbindung mit anderer fürsorglicher Tätigkeit — Donne une partie de son temps à une autre activité sociale.

Wirkungskreis Sphère d'activité	Adresse und Telephon Adresse et téléphone	Träger Respon- sable	Personal h = hauptamtlich n = nebenamtlich e = ehrenamtlich		Fälle Ende 1945 Cas fin 1945	
			Personnel o = officiel s = secondaire fg = fonctions gratuites		Minder- jährige Mineurs	Er- wachsene Adultes
			Amts- vormund Tuteur général	Für- sorgerin Assist. sociale		
<b>Vaud</b>						
1032 Lausanne	Lausanne, Cité-derrière (dès 1946) (021) 2 09 21	ct	1 o	1 à 3	—	—
<b>Zürich</b>						
Bezirk:	Vormundschaftsführung durch das Bezirks-Jugendsekretariat					
1033 Affoltern a. A.	Affoltern a. A. (051) 94 63 93	Gn	1 h <sup>1)</sup>	1 h <sup>1)</sup>	160	81 <sup>2)</sup>
1034 Andelfingen	Andelfingen (052) 4 11 25	Gn	1 h <sup>1)</sup>	1 h <sup>1)</sup>	49	15 <sup>2)</sup>
1035 Bülach	Bülach, Bezirksgebäude (051) 96 14 73	Gn	1 h <sup>1)</sup>	2 h <sup>1)</sup>	108	116 <sup>2)</sup>
1036 Dielsdorf	Dielsdorf, zur Mühle (051) 94 11 93	Gn	1 h <sup>1)</sup>	1 h <sup>1)</sup>	73	128
1037 Horgen	Horgen, Bezirksgebäude (051) 92 42 35	Gn	1 h <sup>1)</sup>	2 h <sup>1)</sup>	222	84
1038 Meilen	Stäfa (051) 93 02 51	Gn	1 h <sup>1)</sup>	1 h <sup>1)</sup>	153	64
1039 Pfäffikon	Pfäffikon (051) 97 51 37	Gn	1 h <sup>1)</sup>	2 h <sup>1)</sup>	396	183
1040 Uster	Uster, Zentralstraße 39 (051) 96 92 07	Gn	1 h <sup>1)</sup>	1 h <sup>1)</sup>	388	166
1041 Winterthur	Winterthur, Hermann-Goetz-Str. 20 (052) 2 15 80	Gn	1 h <sup>1)</sup>	2 h <sup>1)</sup>	171	—
1042 Zürich-Land	Dietikon, Kirchgasse 3 (051) 91 84 40	Gn	1 h <sup>1)</sup>	2 h <sup>1)</sup>	185	22 <sup>2)</sup>
Gemeinden:						
1043 Rütli	Rütli (Jugendsekretariat), Schloßberg (055) 2 32 37	G	1 <sup>1)</sup>	1 <sup>1)</sup>	44	31
1044 Wetzikon	Wetzikon (051) 97 81 04	G	1 n	—	ca. 120	—
1045 Winterthur	Winterthur, Lagerhausstraße 6 (052) 2 79 31	G	3 h	3 h	357	525
1046 Zürich	Zürich, Selnaustraße 9 (051) 27 05 10	G	13 h	13 h	2937	1465

<sup>1)</sup> In Verbindung mit anderer fürsorglicher Tätigkeit — Donne une partie de son temps à une autre activité sociale.  
<sup>2)</sup> Über die Übernahme von Vormundschaften über Erwachsene wird von Fall zu Fall entschieden.

Als Amtsvormund bezeichnete Beamte, die nur wenige Vormundschaften führen — Les tuteurs officiels sont des fonctionnaires chargés de quelques tutelles seulement.

1047 Aargau: Gemeinde-Amtsvormünder in Aarburg, Gränichen, Tägerig, Oberentfelden und Wetzlingen.

1048 Appenzell I.-Rh.: Oberegg.

1049 Basel-Land: Amtsvormund der Wehrliftung in Aesch.

1050 Bern: Nebenamtl. Amtsvormünder, die der Vereinigung schweiz. Amtsvormünder angeschlossen sind, in Albigen, Belp, Bolligen, Bümpliz, Burgdorf, Därstetten, Heimiswil, Herzogenbuchsee, Hilterfingen, Huttwil, Köniz, Langenthal, Langnau i. E., Laupen, Muri/Bern, Neueneegg, Nidau, Porrentruy, Rüegsau, Spiez, Steffisburg, Thun, Trub, Twann, Uetendorf, Utzensdorf, Wangen a. A., Wimmis. Die Bezeichnung wird noch in etwa 80 weiteren Gemeinden geführt.

1051 Graubünden: Samaden (Kreis Oberengadin). Thusis (Kreis).

1052 Luzern: Kriens, Littau, Emmen, Ebikon.

1053 Thurgau: Sirnach.

1054 Zürich: Wädenswil, Bubikon, Dürnten, Hinwil, Seegräben, Wald.

### III. Organisationen — Organisations

1055 Vereinigung schweizerischer Amtsvormünder — Association des tuteurs généraux suisses.

Präs.: Dr. Hafner, Amtsvormundschaft, Zürich, Selnaustraße 9, (051) 27 05 10.

(V, nl) Zweck: Persönliche Fühlungnahme unter den Amtsvormündern und Förderung ihrer Berufstätigkeit.

Tätigkeit: Jahresversammlung, gegenseitige Rechts-hilfe, unentgeltliche Auskunft bei obiger Adresse, Herausgabe von Schriften über Fachfragen (bis 1947 5 Hefte).

But: Contact personnel entre les tuteurs officiels; encouragement de leur activité professionnelle.

Activité: Assemblée annuelle, aide juridique réciproque, renseignements gratuits à l'adresse ci-dessus. Edition d'ouvrages spéciaux (jusqu'en 1947, 5 cahiers).



## b) Kinderversorgung in Pflegefamilien und Heimen — Placement d'enfants dans des familles et des homes

### I. Pflegekinderaufsicht — Surveillance des enfants placés dans des familles

1056

Als Pflegekinder gelten in der Regel alle für längere Zeit in Privatfamilien aber nicht bei ihren Eltern untergebrachten Kinder, doch wird der Begriff in manchen Bestimmungen auch enger gefaßt.

Die Verantwortung für die Pflegekinder liegt in erster Linie beim Inhaber der elterlichen Gewalt, beim Vormund oder bei einer aus eigenem Recht versorgenden Behörde (Vormundschaftsbehörde, Armenpflege, Jugendanwalt) oder einem von ihr mit der Versorgung beauftragten Kinderversorgungsverein. Erfahrungsgemäß genügt aber die Aufsicht durch die Versorger besonders bei auswärtigen Versorgungen nicht immer, um eine Gefährdung der Kinder zu verhüten oder rechtzeitig zu beheben. Eine Anzahl von Kantonen haben deshalb daneben eine *öffentlichrechtlich begründete Aufsicht* über die Pflegeverhältnisse durch Behörden oder deren Beauftragte am Ort des Pflegeverhältnisses geschaffen. Grundlage einer umfassenden Pflegekinderaufsicht ist die Pflicht zur Einholung einer Bewilligung für die Aufnahme eines Pflegekindes.

Manche, vor allem hauptamtlich geführte Aufsichtsstellen, kümmern sich auch fürsorglich um die ihnen unterstellten Kinder, soweit dies nicht durch die Versorger geschieht, vermitteln z. B. Ferienaufenthalte u. a.

Sont considérés en règle générale comme enfants placés tous ceux qui vivent pour une durée prolongée, non chez leurs parents, mais dans des familles. Cependant la notion d'enfants placés a dans maintes dispositions légales une signification plus étroite.

La responsabilité de ces enfants incombe principalement au détenteur de la puissance paternelle, au tuteur ou à des autorités compétentes (autorité tutélaire, assistance publique, avocat des mineurs) ou à des associations chargées officiellement de ces placements. Mais l'expérience a montré que la surveillance exercée par ces autorités et associations n'est pas toujours suffisante, notamment lorsqu'il s'agit de placements dans un autre endroit, et qu'elle ne peut dans certains cas sauvegarder les intérêts de l'enfant ou intervenir à temps. C'est pourquoi la majorité des cantons ont institué en outre une surveillance de droit public qui exerce le contrôle sur place. La base d'une surveillance efficace est constituée par l'obligation d'obtenir une autorisation pour accueillir un enfant.

Certains organes de surveillance viennent aussi pratiquement en aide aux enfants soumis à leur contrôle, pour autant que cette tâche n'est pas remplie par les personnes responsables. Ils leur procurent, par exemple, des séjours de vacances.

### 1057 1. Rechtliche Grundlagen im allgemeinen — Dispositions légales. Généralités

ZGB, Art. 283 ff. Einige Kantone haben auf Grund dieses Artikels in ihren EG zum ZGB die Aufsicht über die Pflegekinderverhältnisse den Vormundschaftsbehörden oder vormundschaftlichen Hilfsorganen übertragen.

Tuberkulosegesetz. 13. 6. 1928, Art. 7. BVVo dazu. 20. 6. 1930. Die betr. Bestimmungen beschränken sich nach dem Wortlaut des Gesetzes auf die durch Behörden versorgten Kinder, werden aber von manchen Kantonen auf alle Pflegekinder angewendet. Die Vorschriften des TbG wurden von manchen Kantonen in ihre Verordnungen übernommen, ohne ihre Durchführung näher zu ordnen.

CCS, art. 283 ss. Sur la base de cet article quelques cantons, dans leurs lois d'application du CCS, ont confié la surveillance des enfants placés aux autorités tutélaires ou à des organes exécutifs.

Loi féd. sur la lutte contre la tuberculose. 13. 6. 1928, art. 7. Ordonnance. 20. 6. 1930.

Aux termes de la loi, les dispositions relatives aux enfants placés ne concernent que ceux placés par les autorités, cependant, dans certains cantons, elles sont appliqués à tous les enfants placés. Dans quelques cantons les prescriptions figurent dans leurs ordonnances sans que leur application soit précisée.

### 2. Die Pflegekinderaufsicht in den Kantonen — La surveillance des enfants placés dans les cantons

1058 *Aargau*: *Rechtl. Grundlage*: Vo über die Versorgung von Kindern und Jugendlichen. 29. 6. 1946. Keine Bewilligungspflicht.

*Aufsicht*: Primär durch Versorger, sekundär durch Kant. Jugendamt (durch Vertrauensleute) und Vormundschaftsbehörde, die nur in dringenden Ausnahmefällen direkt eingreifen.

*Oberaufsicht*: Justizdirektion in Verbindung mit Jugendamt.

1059 *Appenzell A.-Rh.*: *Rechtl. Grundlagen*: EG z. ZGB, 30. 4. 1911, Art. 41. VVo z. TbG. 28. 5. 1931.

Regl. d. Gemeinde Herisau betr. das Pflege- und Kostkinderwesen. 2. 8. 1937.

*Bewilligungspflicht*. Zuständig die Ortsgesundheitskommission.

*Aufsicht*: der Ortsgesundheitskommission unterstellte Frauenkommission, in Herisau amtliche Pflegekinderfürsorgerin.

*Oberaufsicht*: Sanitätskommission.

1060 *Appenzell I.-Rh.*: *Rechtl. Grundlage*: Vo z. TbG. 28. 11. 1933 (nur sanitätspolizeilich). EG z. ZGB (allg. Gefährdetenschutz), Art. 36.

*Bewilligungspflicht*: nach Vo z. TbG ja, nicht durchgeführt.

*Aufsicht*: keine regelmäßige Aufsicht.

*Oberaufsicht*: Vormundschaftsbehörde, Sanitätskommission, soweit Tuberkulosegefährdung in Betracht kommt. Prakt. Bedeutung gering, da Behörden Anstaltsversorgung bevorzugen.

1061 *Basel-Land*: *Rechtl. Grundlagen*: Ges betr. die Amtsvormundschaft. 30. 8. 1928. VVo z. TbG. 29. 5. 1933. Motion für einheitl. Regelung beim RegRat hängt.

*Bewilligungspflicht*: Nach Vo z. TbG durch Sanitätsrat, wird nicht allgemein durchgeführt.

### Pflegekinderaufsicht — Surveillance des enfants placés

*Aufsicht*: Amtsvormundschaften und Armenerziehungsvereine als Versorger, in einigen Gemeinden Ortsgesundheitskommission in Verbindung mit Fürsorgestellen.

*Oberaufsicht*: Regierungsrat.

1062 *Basel-Stadt*: *Rechtl. Grundlage*: Vo über das Halten von Pflegekindern. 22. 6. 1934.

*Bewilligungspflicht*: Zuständig Sanitätsdirektion, bzw. Ortsgesundheitskommission.

*Aufsicht*: Sekretariat des Pflegekinderwesens des Basler Frauenvereins (2 hauptamtliche Sekretärinnen, 18 ehrenamtl. Aufsichtsdamen) im Auftrag des Gesundheitsamtes.

*Oberaufsicht*: Sanitätsdepartement.

1063 *Bern*: *Rechtl. Grundlagen*: EG z. ZGB, Art. 26 und 41. Vo. betr. die Aufsicht über die Pflegekinder, 21. 7. 1944.

*Bewilligungspflicht*: Zuständig: Gemeindestelle für Pflegekinderaufsicht, wo keine solche, die Vormundschaftsbehörde.

*Aufsicht*: Vormundschaftsbehörde oder von ihr bezeichnete Behörde oder Amtsstelle (Gemeindestelle).

Städte Bern und Biel: die Städt. Jugendämter. Bezirksstellen: Pflegekinderinspektor (zugleich Bez. Armeninspektor).

*Oberaufsicht*: Kant. Jugendamt, Justizdirektion.

1064 *Fribourg*: Pflegekinderaufsicht in deutschsprech. G durch Jugendamt Deutsch-Freiburg (Nr. 131b).

1065 *Genève*: *Dispositions légales*: Loi sur l'Office de l'enfance. 2. 7. 1937/6. 9. 1943.

Règlement d'application de la dite loi. 5. 1. 1938.

*Signalement* des placements par le contrôle de l'habitant au Service de protection des mineurs. Pas de demande d'autorisation, mais opposition possible par le Service de protection des mineurs pour mineurs jusqu'à 18 ans.

Recours au Conseil d'Etat possible.

1066 *Glarus*: Keine örtliche Pflegekinderaufsicht.

1067 *Graubünden*: *Rechtl. Grundlagen*: VVo z. TbG. 22. 11. 1933 (nicht durchgeführt).

EG z. ZGB, 3. 5. 1944, Art. 53.

Pflegekinderverordnung in Vorbereitung.

*Bewilligungspflicht*: ?

*Aufsicht*: Bezirksfürsorgerin.

*Oberaufsicht*: Kant. Fürsorgeamt.

1068 *Luzern*: *Rechtl. Grundlagen*: Vo über die Jugendschutzkommissionen. 26. 1. 1942. Wegleitung dazu. 14. 7. 1943. (Neuregelung in Vorbereitung.)

*Bewilligungspflicht*: nur in der Stadt Luzern. Zuständig für die Bewilligung: Vormundschaftsdirektion. (Bewilligung für alle G vorgesehen.)

*Aufsicht*: durch 19 kreisweise Jugendschutzkommissionen Nr. 985 (nur die von Behörden versorgten Kinder), Amtsvormund als Versorger.

*Oberaufsicht*: Kant. Jugendanwalt.

1069 *Neuchâtel*: Pas de surveillance locale des enfants placés, sauf par les autorités qui les ont placés.

1070 *Nidwalden*: *Rechtl. Grundlagen*: VVo z. TbG. 25. 6. 1932.

*Bewilligungspflicht*: Zuständig für die Bewilligung: Gemeinderat des Unterbringungsortes.

*Aufsicht*: Vom Gemeinderat bezeichnete geeignete Personen.

*Oberaufsicht*: RegRat.

1071 *Obwalden*: *Rechtl. Grundlagen*: Vo z. TbG. 23. 11. 1931.

*Bewilligungspflicht*: Bewilligung durch Gemeindearzt.

*Aufsicht*: Verantwortlich Bürgerrat, Durchführung durch Gemeindefürsorgerin des TbFürsorgevereins, hauptsächlich über tbgefährdete Kinder.

*Oberaufsicht*: Kant. Sanitätsrat.

1072 *St. Gallen*: *Rechtl. Grundlagen*: VVo z. TbG. 31. 10. 1930.

EG z. ZGB. 3. 7. 1911/22. 6. 1942.

Kreisschreiben des RegRates über die Aufgaben und Befugnisse der J'schutzKo. 8. 8. 1944.

*Bewilligungspflicht*: Zuständig für die Bewilligung: Ortsgesundheitskommission.

*Aufsicht*: 33 Jugendschutzkommissionen, in einigen Gemeinden Fürsorgerinnen, in St. Gallen Amtsvormundschaft.

*Oberaufsicht*: für Gesundheitskommission: Sanitätsdepartement, für Jugendschutzkommission: Departement des Innern (Vormundschaftsdepartement).

1073 *Schaffhausen*: *Rechtl. Grundlagen*: Fürsorgegesetz 2. 10. 1933, Art. 11 (in Revision).

VVo z. TbG. 5. 5. 1934, § 21.

*Bewilligungspflicht*: nur für Kinder, die ganz oder z. T. aus öffentlichen Mitteln unterstützt werden. Bewilligung durch Fürsorgebehörden.

*Aufsicht*: in Schaffhausen für unterstützte Kinder durch Fürsorgereferent, in den übrigen Gemeinden durch kant. Erziehungsverein (soweit Pflegeverhältnisse bekannt).

*Oberaufsicht*: RegRat.

1074 *Schwyz*: Keine örtl. Pflegekinderaufsicht.

1075 *Solothurn*: *Rechtl. Grundlagen*: Pflegekinderverordnung. 6. 12. 1941.

*Bewilligungspflicht*: Zuständig für die Bewilligung: der für die Wohngemeinde des Gesuchstellers zuständige Oberamtmann.

*Aufsicht*: Vom Oberamtmann bezeichnete Gemeinde-Vertrauenspersonen, die Kinderversorgungsvereine für ihre Schützlinge in Verbindung mit den Vertrauenspersonen, nötigenfalls Beiziehung des Schularztes.

*Oberaufsicht*: Sanitätsdepartement.

1076 *Ticino*: *Disposizioni legali*: ordinanza cantonale sulla lotta contro la tuberculose del 5./13. 11. 1934.

## Pflegekinderaufsicht — Surveillance des enfants placés

Per accogliere un bambino non è necessario una concessione delle autorità. I bambini vengono alloggiati generalmente da parenti o in ricoveri o orfanotrofi.

*Sorveglianza* solo da Pro Juventute, Pro Infirmis o tutori.

*Sorveglianza superiore*: Dipartimento dell'Interno (autorità di vigilanza sulle tutele).

1077 *Thurgau*: *Rechtl. Grundlagen*: Vo betr. Aufsicht über die Pflegekinder. 26. 3. 1946.

*Bewilligungspflicht*: Zuständig für die Bewilligung: Waisenamt.

*Aufsicht*: Das Waisenamt mit dem Recht, die Aufsicht einer ihm verantwortlichen Gemeindestelle oder in der Gemeinde oder im Bezirk bestehenden Fürsorgeinstitution zu übertragen. In Arbon der Amtsvormundschaft, in Romanshorn der Gesundheitskommission angegliedert.

*Oberaufsicht*: Bezirksrat, Regierungsrat.

1078 *Uri*: *Rechtl. Grundlagen*: VVo z. TbG. 18. 3. 1933. Keine Bewilligungspflicht.

*Aufsicht*: Nach Verordnung die Ortsgesundheitskommission oder die von ihr genannten Fürsorgepersonen.

Der Waisenvogt im Auftrag der Vormundschaftsbehörde als Versorger.

*Oberaufsicht*: Gemeinderat, RegRat.

1079 *Valais*: *Dispositions légales*: Décret cant. d'exécution de la loi fédérale tb. 14. 6./19. 11. 1932. Règlement d'application du décret précédant. 17. 5. 1934.

Loi sur l'assistance publique. 20. 2. 1926. Loi d'application du CCS. 15. 5. 1912.

*Autorisation*: Par le Dép. chargé de l'Hygiène.

*Surveillance*: Au point de vue de l'hygiène: les médecins scolaires et médecins de districts; pour le surplus: les autorités de placement.

*Surveillance supérieure*: Au point de vue de l'hygiène: le Dép. de l'Hygiène; pour le surplus: les autorités chargées de la surveillance des instances de placement.

1080 *Vaud*: *Dispositions légales*: Loi sur la prévoyance sociale et l'assistance publique. 12. 5. 1947. Règlement d'application de la dite loi. 30. 9. 1947.

*Autorisation*: Quiconque désire recevoir un enfant de moins de 15 ans chez lui, doit en demander l'autorisation au Département de l'Intérieur.

*La surveillance est exercée*: a) pour les enfants assistés, par les Commissions d'assistances;

b) pour les enfants non assistés, par des personnes habitant la région et désignées par le Département de l'Intérieur. Dans chaque district le Préfet a des compétences étendues dans le domaine de la protection des mineurs.

*Autorité cantonale de surveillance*: Département de l'Intérieur, Service de prévoyance sociale et d'assistance publique, Riponne 5 à Lausanne, (021) 3 61 81/3 61 82.

1081 *Zug*: *Rechtl. Grundlagen*: Gesundheitsgesetz, 25. 11. 1926, Art. 19.

Gesetz über Maßnahmen gegen die Tb. 9. 11. 1933, § 17—25.

*Bewilligungspflicht*: Zuständig für Bewilligung: Ortsgesundheitskommission.

*Aufsicht*: Durch Ortsgesundheitskommission direkt oder durch Fürsorgerin oder andere geeignete Personen.

*Oberaufsicht*: Kantonsarzt, Sanitätsrat.

1082 *Zürich*: *Rechtl. Grundlage*: Kant. Gesetz betr. die öffentl. Gesundheitspflege. 10. 12. 1876.

Vo über das Pflegekinderwesen. 2. 7. 1921.

VVo zum TbG. 15. 10. 1931.

*Bewilligungspflicht*: Zuständig für Bewilligung: in den Landgemeinden die Ortsgesundheitsbehörden, in Zürich die städt. Pflegekinderaufsicht (selbständige Abteilung des Jugendamtes IV), Selnaustraße 9, (051) 27 05 10; in Winterthur das städt. Waisenamt, Lagerhausstr. 6 (052) 2 27 31.

*Aufsicht*: Gemeindestellen, in den Landgemeinden ehrenamtliche Fürsorgerinnen und vereinzelt Fürsorger unter Leitung der Bezirksstelle (Bezirksjugendkommission);

in Zürich: städt. Pflegekinderaufsicht;

in Winterthur: städt. Waisenamt.

*Oberaufsicht*: Kant. Jugendamt, Zürich, Walchetur, (051) 24 26 00 (für die Aufsicht), Bezirksrat und Gesundheitsdirektion.

## II. Organisationen für das Pflegekinderwesen und die Kinderversorgung — Organisations pour le placement d'enfants

### 1. Schweiz. Organisationen — Oeuvres suisses

Schweiz. Landeskonferenz für soziale Arbeit — Conférence nationale de service social (Nr. 11).

1083 a) *Studienkommission für das Pflegekinderwesen* — *Commission d'études sur le statut des enfants placés*.

*Zweck*: Aufstellung von Richtlinien für die Gesetzgebung über die Pflegekinderaufsicht (erschienen: Schweiz. Zeitschrift für Gemeinnützigkeit, 1946, H. 11) und solchen für ihre praktische Durchführung. Auskunft und Beratung in diesen Fragen.

*But*: Etablissement de directives pour la législation concernant la surveillance des enfants placés (Revue suisse d'utilité publique 1946 n° 11) et son organisation pratique. Renseignements et conseils.

1084 b) *Fonds für zusätzliche Beiträge an die Kosten der Ferien von Pflegekindern*. Geschaffen durch die Pestalozzispense 1946. Gesuche sind an das Sekretariat der Landeskonferenz zu richten.

Fonds pour subsides complémentaires destinés à couvrir les frais des vacances d'enfants placés. Créé par la collecte Pestalozzi de 1946. Adresser les demandes au secrétariat de la Conférence nationale de service social.

1085 *Pro Juventute* (Nr. 116 ff.).

Das Zentralsekretariat und die Bezirkssekretariate Pro Juventute versorgen in Verbindung mit den zuständigen Behörden oder den Eltern manche gefährdete Kinder und sind auch bereit, wenn ihnen Kinder gemeldet werden, die bei ihren Pflegeeltern ernstlich gefährdet sind, in Verbindung mit den zuständigen Behörden die Verhältnisse abzuklären und soweit möglich für ihre Verbesserung zu sorgen.

Le secrétariat général et les secrétariats de district de Pro Juventute, en liaison avec les autorités ou les parents, placent maints enfants menacés; ils sont également disposés, si on leur signale des enfants placés dans un milieu dangereux, de faire une enquête et d'améliorer le placement dans la mesure du possible.

1086 *Hilfswerk für die Kinder der Landstraße* — *Oeuvre des enfants de la Grand'route*.

Zürich, Zentralsekretariat Pro Juventute, (051) 32 72 44.

*Zweck*: Erziehung und Selbstaftmachung gefährdeter und verwahrloster Kinder vagabundierender Korberfamilien.

*Tätigkeit*: Versorgung der Kinder, die unter die Vormundschaft des Leiters des Hilfswerkes gestellt werden, in Familien und Anstalten und ihre Betreuung bis zur Erlangung der Selbständigkeit. Beiträge der Heimatgemeinden, Heimatkantone und des Bundes. Bis Ende 1946 wurden 439 Kinder übernommen, 173 standen noch unter der Aufsicht des Hilfswerkes.

*But*: Education et réintégration dans les cadres sociaux d'enfants de familles de vanniers menacés et abandonnés.

*Activité*: Placement des enfants, sous la tutelle du directeur de l'œuvre, dans des familles et des établissements jusqu'à leur majorité. Subventions des communes et cantons d'origine et de la Confédération. Jusqu'à fin 1946, 439 enfants avaient été recueillis, dont 173 sont encore confiés à l'œuvre.

1087 *Kinderheimat, Vereinigung von Freunden schweizerischer Pflegekinder*.

Präs.: Frau Dr. E. Reichen, Frutigen.

*Tätigkeit*: Führung des Pflegekinder-Durchgangsheimes „Sunnehus“, Frutigen.

1088 Der Schweiz. katholische Fürsorgeverein für Frauen, Mädchen und Kinder (Nr. 7857) betreut und versorgt neben Mädchen und Frauen auch erzieherisch gefährdete Kinder.

L'Oeuvre catholique suisse de Relèvement moral pour femmes, jeunes filles et enfants (n° 7857) s'occupe aussi des enfants moralement abandonnés.

### 2. Kinderversorgungsvereine — Associations pour le placement d'enfants

1089 Das folgende Verzeichnis enthält diejenigen Vereine (*Armenerziehungsvereine, Seraphische Liebeswerke* [deren Zentrale s. Nr. 126] u. a.), die sich ausschließlich oder vorwiegend mit der Versorgung bedürftiger, gefährdeter und verwahrloster Kinder in fremden Familien und Heimen befassen. Allgemeine Jugendfürsorgevereine, die z. T. ebenfalls Kinder versorgen, s. Nr. 128 ff.

Bei den versorgten Kindern handelt es sich meist um solche, die aus erzieherischen Gründen nicht im Elternhaus aufwachsen können, z. T. aber auch um Uneheliche und Waisen. Meist erfolgt die Versorgung gemäß Verfügung der zuständigen Vormundschafts- oder Armenbehörde, welche dem Verein rechtlich oder doch praktisch die Verantwortung für das weitere Schicksal des Kindes überträgt. Er gewährt deshalb meist nicht nur einen Beitrag an das Pflegegeld, sondern kommt auch für besondere Auslagen, z. B. Kleideranschaffungen, Arzt, Kuraufenthalte, auf, und sorgt auch dafür, daß seine Schützlinge einen Beruf erlernen können, oder vermittelt ihnen wenigstens Stellen.

La liste suivante contient les organisations qui s'occupent exclusivement ou essentiellement du placement dans des familles et des homes d'enfants nécessaires, menacés et abandonnés. Il s'agit le plus souvent d'enfants qui, pour des raisons éducatives, ne peuvent demeurer dans leur famille, mais aussi d'enfants illégitimes et d'orphelins. Le plus souvent le placement a lieu selon les dispositions des autorités tutélaires ou d'assistance qui confient à la société la responsabilité légale ou pratique de la destinée de l'enfant. Le plus souvent, cette société ne se borne pas à payer une partie de la pension, mais elle assume aussi certains autres frais tels que: achats de vêtements, soins médicaux, cures, etc. Elle veille à ce que les protégés puissent apprendre un métier ou elle leurs procure au moins des emplois.



Wirkungskreis Sphère d'activité	Name und Adresse Nom et adresse	Versorgte Ende 1945 Enfants placés fin 1945			Kon- fession Con- fession	Bezahlung des Pflegegeldes Paiement de la pension	Aufsicht über die Versorgten Surveillance des enfants placés
		In Fam. bis Schulabschluss dans une fam. jusqu'à l'adolescence	In Lehr- oder Dienststellen en ap ou en place	In Heimen oder Anstalten dans des homes ou des établissements			
<b>1131</b> Vaud	La Solidarité, Ass. vaudoise en faveur de l'Enfance, Secr.: Lausanne, chemin des Diablerets 2	95		9*)	ne	par l'ass	Secrétaire
	Société en faveur de l'enfance abandonnée du Chenit voir n° 5565						
	Société en faveur de l'enfance abandonnée dans le Vème arrondissement ecclésiastique Grandson et Yverdon voir n° 5632						
<b>1132</b> Zug	Seraphisches Liebeswerk, Präs.: Oberriechter Hch. Bütler, Neugasse 15, Zug; Sekr.: Obere Münz, Zeug- hausgasse 20, Zug	28	15	40	rk	V, Eltern, Apf	Fü
<b>1133</b> Zürich	Verein für gute Versorgung armer Kostkinder, Präs.: Frau M. Meyer-Burkhardt, Sonnenbergstr. 61, Zürich 7	28	3	9	ik	Beitrag durch V	Präsidentin, Patroninnen
<b>1134</b> Bezirk Winterthur	Kommission für Kinderversorgung, Präs.: Dr. E. Hauser, Museumsstr. 7, Winterthur	10	2	22	pr	V, Eltern, Apf	Fü
	*) 104 protégés vivaient avec leur mere						

### 1135 3. Stellen für Adoptionsvermittlung — Services sociaux s'occupant d'adoptions

Die Adoption oder Kindesannahme gemäß Art. 264 ff. ZGB unterscheidet sich vom bloßen Pflegeverhältnis vor allem dadurch, daß die elterlichen Rechte und Pflichten auf den Annehmenden übergehen. Das Kind erhält dessen Name, behält aber sein angestammtes Bürgerrecht (Näheres siehe Textband). Die Verbindung von Personen, die ein Kind annehmen wollen, mit Kindern, die dafür in Frage kommen, erfolgt hauptsächlich durch die folgenden Stellen:

- die Vormundschaftsbehörden, die Amtsvormundschaften, Jugendämter u. a. vormundschaftliche Hilfsorgane;
- die Unentgeltliche Kinderversorgung des Schweiz. gemeinnützigen Frauenvereins, Fräulein Marta Braendlin, Gubel, Rapperswil (055) 2 11 23, vermittelt jährlich rund 40—50 Kinder zur Adoption;
- das Zentralsekretariat Pro Juventute;
- die Schweiz. Caritaszentrale (Nr. 74) in Verbindung mit den ihr angeschlossenen Kindervermittlungsstellen;
- manche Kinderversorgungsvereine, die aber nur selten Adoptionen vermitteln,
- manche Säuglings- und Kinderheime, bes. das für diesen Zweck gegründete Kinderhaus Thalwil (Nr. 354).

In allen Fällen ist zu empfehlen, sich rechtzeitig mit dem Vormund des Kindes und der für es zuständigen Vormundschaftsbehörde in Verbindung zu setzen.

L'adoption d'un enfant, selon l'art. 264 et suivants CCS, se distingue de la simple garde, avant tout en ce que les droits et les devoirs des parents sont transmis aux adoptants. L'enfant prend leur nom, mais il conserve sa commune d'origine (voir volume I). Les adoptants sont surtout mis en relation avec les enfants par l'entremise des offices suivants:

- Les autorités tutélaires, les tuteurs généraux, les offices de l'enfance, etc.,
- le Bureau d'Adoption, Genève, 10, Cour des Bastions, créé par Pro Familia;
- le Service social de Justice, Lausanne, r. Curtat 14,
- le secrétariat général de Pro Juventute,
- la Centrale suisse de Charité (n° 74) en collaboration avec les offices de placement pour enfants qui lui sont affiliés,
- maintes sociétés de placement pour enfants, qui toutefois ne s'occupent que rarement d'adoptions,
- maintes pouponnières.

Dans tous les cas il est recommandable de se mettre à temps en relation avec le tuteur de l'enfant et les autorités tutélaires.

### 1136 4. Kinderheime und Waisenhäuser — Homes pour enfants et orphelinats

Das folgende Verzeichnis enthält gemeinnützige und kommunale Kinderheime und Waisenhäuser, die

- Kinder aller Altersstufen, aber *vorwiegend* oder in größerer Zahl *Schulkinder* aufnehmen. Jugendliche

werden meist nicht neu aufgenommen, sondern nur in einigen von ihnen bis zur Verdienstfähigkeit behalten. Säuglings- und Kleinkinderheime siehe Nr. 282 ff.

b) *vorwiegend gesunde und normale Kinder* aufnehmen. Erholungsheime siehe Nr. 6061 ff., Heime für gebrechliche und schwererziehbare Kinder siehe 12. Kapitel. Auch in den Heimen dieser Liste finden sich aber eine größere Anzahl von schwererziehbaren Kindern, bes. in den „Waisenhäusern“ der Gemeinden, die heute zum größten Teil von Kindern aus zerrütteten Verhältnissen, den sogenannten Ehwaisen, bevölkert werden. Einige Grenzfälle von ausgesprochenen Kinderheimen, die aber auch Pro Infirmis angeschlossen sind, wurden hier und bei den Schwererziehbaren aufgeführt. Beobachtungsheime siehe Nr. 8137 ff.

Das Verzeichnis enthält sowohl Erziehungs- wie Durchgangsheime. Wenn vorübergehende Aufnahme überwiegt, wurde dies unter Bemerkungen angegeben. Heime, die von Privatpersonen auf eigene Rechnung geführt werden, fanden nur ausnahmsweise Aufnahme, wenn sie ständig auch für die Unterbringung von Schützlingen der Fürsorge berücksichtigt werden. Bloße Abteilungen von Armenhäusern oder „Waisenhäuser“, die ständig auch Erwachsene aufnehmen, wurden nicht berücksichtigt. Siehe dafür Bürgerheimliste Nr. 3942 ff.

Das *Pflegegeld* wurde nicht aufgenommen, da es seit der 1945 durchgeführten Erhebung wesentlich erhöht wurde. In den Gemeindewaisenhäusern wird zudem für Kinder aus der Gemeinde oft kein bestimmtes Pflegegeld gezahlt, sondern die Gemeinde übernimmt einfach das Defizit des Heimes. Als minimale Selbstkosten gelten 1947 für ein gutgeführtes Heim Fr. 4.— bis Fr. 7.—. Näheres siehe Einleitung zum Verzeichnis der Heime für Schwererziehbare Nr. 8357.

Organisationen, die das gesamte Anstaltswesen betreffen, siehe Nr. 80/82.

La liste suivante mentionne les homes pour enfants et orphelinats d'utilité publique et communaux qui accueillent:

a) des enfants de tout âge, *mais surtout des écoliers*. Les quelques adolescents qui s'y trouvent ont été accueillis à l'âge de scolarité et y demeurent jusqu'au moment où ils peuvent gagner leur vie. Homes pour nourrissons et petits enfants, voir n° 282 et suivants.

b) *surtout des enfants sains et normaux*. Maisons de convalescence, voir n° 6061 et suivants, Homes pour enfants infirmes et difficiles, voir chapitre 12. Mais les homes de cette liste accueillent aussi un grand nombre d'enfants difficiles, en particulier les orphelinats communaux qui sont peuplés surtout aujourd'hui des enfants de divorcés. Quelques cas limites — homes d'enfants affiliés à Pro Infirmis — figurent ici et sous la rubrique des enfants difficiles. Maisons d'observation, voir n° 8137 et suivants.

La liste contient des maisons d'éducation ainsi que des homes de passage. Si le home accueille surtout des enfants pour une courte durée, il est indiqué avec cette mention. Les homes dirigés et financés par des particuliers ne sont indiqués qu'exceptionnellement et s'ils sont mis de manière permanente à contribution pour le placement d'enfants assistés.

Le prix de pension n'est pas mentionné car depuis 1945 — année de l'enquête — il a notablement augmenté. Dans les orphelinats communaux aucune pension n'est souvent payée pour les ressortissants de la commune, mais cette dernière couvre simplement le déficit de l'orphelinat. Dans un bon home chaque enfant coûte, en 1947, de fr. 4.— à fr. 7.— par jour. Pour tous détails, voir l'introduction à la liste des homes pour enfants difficiles, n° 8357 et suivants.

Organisations qui concernent tous les établissements, voir n° 80/82.



Lieu	Nom, adresse, téléphone	Le home				Les pensionnaires				La direction du home										Observations		
		Propriétaire	Places pour pensionnaires		Exploitation agricole en hectares	Sexe	Pensionnaires le 1 7. 1945				Personnel		Formation du personnel (dir. incl.)			Conditions d'enseignement		Surveillance				
			Total	en chambres de 1 à 4 lits			moins de 4 ans	4 à moins 6 ans	6 à 15 ans	plus de 15 ans	Nombre (direction incluse)	dirigé par	Instit., pédagogues, maitres Froebel.	Ecole sociale, séminaire pour sœurs	Infirmière, nurse	Confession	Ecole dans le Home		Ecole en dehors du Home			
m	f																					
1176	Thun	Burgerliches Waisenhaus, Pestalozzi-straße 15 (033) 2 21 12	G	28	28	0,5	m, w	-	-	20	3	1	5	HE	2	-	-	ik	KdG	Prim, Sek, Spez, Progym prim	B'Rat, FKo	Großer Garten
1177	Tramelan, J. B.	Oeuvre jurassienne des „Petites Familles“ I et II, Les Reussilles	ass	22	22	-	m, f	2	7	7	6	1	4	cple, dce	-	-	1	pr	-	co + co de dames	Prés.: J. Ramseyer, Pe-seux, (038) 6 16 04. 2 mai-sons séparées	Großer Garten
1178	Uetendorf bei Thun	Heimstätte Eichberg (033) 5 51 79	St	20/25	12	-	w, m: -6	3	9	8	2	-	6	Di	1	-	1	pr	KdG	Prim, Sek	DiH Bern	Großer Garten
1179	Wabern bei Bern, G König	„Morijs“, Lindenweg 11 (031) 5 27 01	fdt	30	10	-	f, m: -7	6	8	18	1	-	7	inf	2	-	2	pr	/	-	co	Surtout enfants de langue française
<b>Fribourg</b>																						
1180	Courtepin	Home St-François (037) 3 41 71	ass <sup>1</sup>	56	8	-	m, f	changent souv.				-	6	so Ingb.	-	-	-	cr	-	prim	co	<sup>1</sup> Oeuvre Séraph. de Charité. La direction est à Fribourg. Home de passage.
1181	Epagny (Gruyère)	Institut Duvillard (029) 3 45 12	dis	92	-	18,0	m, f	8	6	27	9	-	5	so Menz.	2	3	-	cr	prim	mén	co présid.	
1182	Fribourg	Orphelinat de la Ville de Fribourg, Remparts (037) 2 33 47	c <sup>1</sup>	100	-	23,4	m, f	-	-	47	18	9	7	cple	4	-	-	cr	m prim	f prim, m prof	co (méd, 8 MM)	<sup>1</sup> (bourgeoisie)
1183		Maison de la Providence, rue de la Neuveville 44 (037) 2 30 56	fdt	62	-	-	f	-	1	21	10	-	4	so V Paul	5	-	-	cr	prim, sec, prof <sup>1</sup> prim, mén <sup>2</sup>	-	-	<sup>1</sup> Fdt pour pension de quelques filles. Cours professionnels de la p Promasens. <sup>2</sup> des enf de la p fr. 100. - pr. trousseau. Ecole ménagère pr. le village dans l'orphelinat
1184	Gillarens	Foyer St-Jean Bosco (021) 9 41 87	fdt <sup>1</sup>	30	-	40,0	m, f	-	1	25	2	1	5	so Ursul.	1	5	-	cr	prim, sec, prof <sup>1</sup> prim, mén <sup>2</sup>	-	curé	
1185	Lussy (Glâne)	Orphelinat communal	c	15	5	7,9	m, f	-	-	7	-	-	2	so Menz.	1	2	-	cr	-	prim	co (curé 5 MM)	
1186	Montagny-la-Ville	Orphelinat de la Broye (020) 6 24 55	ass	70	-	?	f	4	9	42	-	-	7	so Prov. Langres	-	-	-	cr	prim	-	co adm	Très pauvre; nouvelle construction prévue
1187	Monterschu	Hospiz von Fegely (037) 7 42 31	St, 8 Gn	40	-	5,4	m, w	6	4	24	2	-	5	OS Bald.	1	1	2	rk	Prim, Hw prim	-	Ko, 8 Mgl.	
1188	Montet (Broye)	Orphelinat et Institut Marini (037) 6 50 12	fdt	100	-	39,6	m	-	-	45	20	15	7	1 Prêtre	3	-	1	cr	prim	prof	co = conseil d'adm de la fdt	Restauration en cours. Section pour Suisses allem. de 16 ans, pour 1 an, 65. - francs, 35 places; classes séparées
1189	Murten	Waisenhaus Burg bei Murten (037) 7 21 72	22 pr Gn	39	3	11,8	m, w	-	2	37	-	3	4	HE	1	-	2	pr	Prim	Sek	Aufs. Ko und Deleg.-Vers.	
1190	Romont	Orphelinat paroissial de Romont (095) 5 21 07	p	80	-	-	m, f	20	12	39	6	-	6	so Ingb.	-	5	-	cr	-	prim, sec, mén	co (curé, 5 MM)	
1191	Sâles (Gruyères)	Orphelinat paroissial, Cure (029) 3 75 21	p (4 c)	20	3	12,9	m, f	2	2	10	3	-	3	so Ingb.	-	3	-	cr	-	prim, mén	co (curé), présid., délég., 4 c, 1 gérant domaine Apf, Pir. 8 Pers.	Nouvelle construction vue
1192	St. Wolfgang b. Düdingen	Waisenanstalt (037) 4 31 18	Gn	60	-	19,0	m, f	7	2	30	11	1	8	OS Ingb.	2	-	-	rk	-	Prim	-	Nachgehende Fù f. Entlassene
1193	Tafers	Waisenanstalt (037) 4 41 32	Gn	180	-	20,0	m, f	ca. 17	ca. 24	ca. 60	3	-	1	OS	3	-	-	rk	Prim	Sek	Ko	

Jugendhilfe - Aide à la jeunesse

13

<i>Genève</i>																						
1194	Carouge	La Maison de Pinchat, ch. Pinchat 22 (022) 4 18 42	Hospice gén. ass	59	9	0,4	f	-	3	42	14	1	7	dce	-	2	1 so	ic	-	/	Hospice gén.	Formation mén.
1195	Chêne-Bougeries	La Pommière, 20, ch. de la Pommière (022) 4 50 35	ass	32	-	4,5 <sup>1</sup>	f	-	1	26	5	1	4	dce	-	1 éc soc., 1 <sup>1</sup>	-	pr	-	/	co	<sup>1</sup> 40 acres cultivées, 410 louées. <sup>2</sup> Aide d'asile
1196	Collonge-Bellerive	Maison familiale Les Ecureuils, Fondation Doret (022) 8 23 82	ass	16	16	-	m, f	-	2	8	2	-	3	dce	-	-	-	ic	-	/	co	
1197		Fondation Guéry (022) 8 23 53	ass	12	12	-	m, f	2	3	7	-	-	2	dce	1	-	-	pr	-	/	co	
1198	Genève	Foyer St-Vincent, 94, rue de Carouge (022) 5 45 34	ass	38	12	-	m, f	-	5	26	3	4	12	dtr., prêtre.	3	4	cours	cr	jus-à 7 a	/	co	Filles de la charité
1199		Home des Délices, 5, av. de l'Encyclopédie (022) 2 66 36	fdt <sup>1</sup>	23	8	-	m, f	-	-	8	-	-	1	dce	-	-	-	ic	-	/	-	<sup>1</sup> Fondation officielle de l'Enfance
1200		Villa Mathilde, rue Liotard 57 (022) 2 32 48	ass	30	-	-	f	-	4	19	5	-	8	so <sup>1</sup>	-	-	-	cr	-	/	co	<sup>1</sup> so sacrementine
1201	Grand-Saconnex	Orphelinat italien: Regina Marguerita, au Pommier (022) 2 47 90	ass	50	-	0,8	m, f	3	7	28	2	1	7	dtr., so	-	-	2 inf	cr	-	/	prêtre	
1202	Lancy	Home du Petit-Lancy (022) 4 98 06	fdt <sup>1</sup>	23	12	-	m	-	1	13	6	1	2	cple	-	-	1	ic	-	/	co	<sup>1</sup> Fondation officielle de l'Enfance
1203		La Maternelle Bachet de Pesay, 67, rte. St-Julien (022) 4 14 37	AdS	30	4	-	m, f	8	6	16	-	-	7	dce	-	-	2 cours	ic	-	/	AdS	
1204	Versoix	Orphelinat d'Ecogia (022) 8 50 78	ass	60	-	162,0 <sup>1</sup>	f	-	-	38	10	-	15	dce	4	-	1 inf 1 so	cr	1	-	co	<sup>1</sup> 67 ha. cultivable louées, 95 ha. forêt <sup>1</sup> Franciscaines, France
1205	Veyrier	Orphelinat Jeanne d'Arc (022) 4 14 42	con. <sup>1</sup>	25	8	1,4	m, f	3	2	9	1	1	5	so	-	-	-	cr	-	/	ass adm	
<i>Glarus</i>																						
1206	Glarus	Waisenhaus (058) 5 15 51	G	32	32	-	m, w <sup>1</sup>	-	2	15	2	1	3	HE	-	-	-	pr	-	/	Dir	Fds f. Le. <sup>1</sup> Nur GB
1207	Näfels	Stiftung „Idaheim“ (058) 4 42 24	G	35	21	/	m, w	4	1	16	-	-	3	OS	-	-	-	rk	-	/	GRat	
<i>Graubünden</i>																						
1208	Masans	Waisenhaus Chur/Masans (081) 2 25 62	BG	24	16	-	m, w	-	1	5	-	1	2	HE	-	-	1	pr	-	/	-	
1209	Obervaz	Waisenheim	BG	17	12	0,6	m, w	2	2	4	2	2	5	OSMenz.	-	-	1	rk	-	Prim, Sek	Dir, Ko (Apf, Az)	
	Zizers	Kinderheim „Gott hilft“, Zentralverwaltung (081) 5 13 14	St	70	70	/	m, w	16	8	38	4	5	12	HE	5	-	3	pr	/	-	StRat	
1210		Kinderheim (081) 5 13 14	St	17	10	-	m, w	2	3	11	-	-	3	HM	-	-	-	pr	/	-	Leiter d. KdH Gott hilft, Zizers	
1211		Kinderheim Wartheim (081) 5 14 47 Weitere Heime: Heime für Schwerziehbare (Nr. 8391 ff.) und Heime in andern Kantonen (Nr. 8409)	St	17	10	-	m, w	2	3	11	-	-	3	HM	-	-	-	pr	/	-	-	
<i>Luzern</i>																						
1212	Kriens	Kinderheim Kriens s. Bürgerheim	G	15	-	-	m, w	-	-	6	-	-	1	-	-	-	-	-	-	Prim, Sek	-	Leitung u. Küche im Bürgerheim. Eigenes Haus
1213	Luzern	Kinderheim Hubelmatt, Moosmattstr. (041) 2 34 79	FV <sup>1</sup>	28	4	-	m, w	6	15	7	-	-	5	HM	2	-	1	ik	-	Prim	Ko, 8 Mgl., Gemeinnütz. FV Luzern	<sup>1</sup> Gem. FV d. Kts. Luzern. Bes. DurchgangsH
1214		Kinderheim der Ortsbürgergemeinde, Baselstraße 10 (041) 2 08 58	BG	53	-	-	m, w	?	?	?	?	1	5	Dir <sup>1</sup> OS Ingb.	2	-	1	rk	-	Prim, Sek	-	<sup>1</sup> Wohnt nicht im Heim
1215	Malters	Kinderheim Malters (041) 7 02 34	G	44	-	-	m, w	7	5	25	1	-	5	OS Ingb.	-	5	1	rk	-	Prim, Sek	Armen Verw (Apf, Az, Pfarrer)	
	Sursee	Kinderheim Mariazell s. Nr. 8405																				
<i>Neuchâtel</i>																						
1216	Bayards, Les	Asile Verrières-Bayards	fdt	20	-	0,8	m	-	-	13	2	1	1	cple	-	-	-	pr	-	prim, sec	co, past	

Kinderheime und Waisenhäuser - Homes pour enfants et orphelins

Ortschaft	Name, Adresse, Telephon	Das Heim			Die Zöglinge				Die Heimführung										Bemerkungen				
		Eigentümer	Zöglingsplätze		Landwirtschaft in Hektaren	Geschlecht	Zöglinge am 1. 7. 1945				Personal					Schulverhältnisse		Aufsicht durch					
			Total	davon in Zimmern v. 1 bis 4 Betten			unter 4 Jahre	4-6 Jahre	6-15 Jahre	über 15 Jahre	Anzahl (einschl. Leitung)		Leitung durch	Ausbildung des Personals (einschl. Leitung)			Konfession			Heimschule	Schulbesuch außerhalb des Heims		
											m	w		Lehrer, Erzieher, Kindergärtnerin	Soz. Frauenschule, Schwesternseminar	Krankenpflege u. Kinderpflege							
1217	Boudry	Orphelinat de Belmont (038) 6 40 05	c	50	-	36,0	m	-	-	27	22	1	4	cple	2	-	-	pr	/	-	co, ast, f, méd, past co	-	
1218	Buttes	Asile „Les Hirondelles“ (038) 9 15 28	ass	18	4	-	m, f	2	3	11	1	-	3	dce	-	-	-	pr	-	prim	co	-	
1219	Chaux-de-Fonds, La	Etablissement des jeunes filles, rue Fritz Courvoisier 27 (039) 2 26 68	fdt	20	-	-	f	1	2	14	5	-	3	dce	-	-	-	ic	-	prim, tec	co, f	-	
1220		Ophelinat communal, Sombaille 7 (039) 2 15 22	fdt	38	-	47,0	m, f	3	4	18	8	1	7	cple	-	-	-	pr	-	prim, sec, spéc	co, dir, 8 h, 1 f	-	
1221	Dombresson	Orphelinat cantonal, Institution Borel (038) 7 14 37	fdt	70	20	40,0	m, f	6	5	51	3	7	12	cple	2	-	-	pr	jar e	prim, sec	co	-	
1222	Landeron, Le	Orphelinat catholique	fdt	10	-	-	f	-	-	10	-	-	4	so	1	-	1	cr	-	prim	co	-	
1223	Locle, Le	Asile des Billodes (039) 3 10 02	fdt	100	14	-	m, f	10	11	55	14	2	16	cple	-	5	-	pr	jar e	prim, sec, spéc	co	-	
1224	Neuchâtel	Maison de Prébarreau, rue de la Boine (038) 5 20 96	fdt	15	9	-	f	-	-	10	3	-	2	dce	-	-	-	pr	-	prim	co, f	-	
1225		Orphelinat jeunes filles, Evole 41 (038) 5 13 36	c	39	-	-	f	-	-	18	10	-	6	dce	4	-	-	pr	/	comm, sec, prof	co, méd, f, past	-	
1226	Travers	Petite Famille Neuchâteloise	ass	18	18	-	m, f	1	-	5	5	1	2	cple	-	-	-	pr	-	prim	co, f, ast, méd, past co	-	
1227	Verrières, Les	Institution Sully Lambelet (038) 9 32 41	fdt	50	-	1,3	f	4	2	31	3	2	7	cple	1	-	1	pr	-	prim, sec	co	-	
<b>Nidwalden</b>																							
1228	Nieder-rickenbach	Institut Maria Opferung (041) 6 73 63	Kon <sup>1</sup>	31	-	-	w	-	1	26	-	-	3	OS	3	-	1	rk	Prim	-	-	<sup>1</sup> FKloster Maria-Rickenbach	
1229	Wolfenschießen	Kinderheim Dönni Tel.: ArmenVerw (041) 6 88 64	St	24	4	/	m, w	2	-	4	-	-	2	OS	-	2	-	rk	-	Prim	Armenrat	Als KdH erbaut, auch einige Erw	
<b>Obwalden</b>																							
1230	Sarnen	Waisenhaus Sarnen Tel.: Kt. FüAmt (041) 8 63 18	G	30	-	0,6	m, w	1	3	5	3	-	2	OS	-	2	-	rk	-	Prim, Sek, Hhtg	BGRat	-	
<b>St. Gallen</b>																							
1231	Abtwil	Waisenanstalt „Häuslen“ (071) 2 26 46	G <sup>1</sup>	20	20	15,9	m, w	3	3	6	-	1	4	OS	-	-	1	rk	-	/	Apf	<sup>1</sup> Pol. Gemeinde von Gaiserwald, umfaßt: Abtwil, St. Josefen, Engelburg Rüti	
1232	Altstätten	Evang. Waisenschule, Heidnerstraße (071) 7 56 65	Fds G	30	24	9,0	m, w	2	1	8	-	1	2	HE	-	-	-	pr	-	/	WaisengutsG, Kant. Aufsichtsorgane 5 VerwMitgl.	-	
1233		Kath. Waisenhaus „zum Bild“ (071) 7 52 39	G	80	-	/	m, w	20	10	48	-	3	8	OS	-	1	2	rk	-	/	-	-	
1235	Degersheim	Waisenheim der Methodistenkirche in der Schweiz „Maria-Martha-Stift“ Thaa (071) 5 42 62	St	16	16	-	m, w	2	3	9	2	-	2	HM	-	-	-	pr	-	/	WaisenKo der Mot.Kirche	Le u. jugendl. Erwerbstätige bleiben, letztere gegen Kostgeld im Heim	
1236	Ebnat-Kappel	Kinderheim „Haus am Hang“ Winterau (074) 2 27 70	PP	12	12	3,1	m	-	-	9	2	2	2	HE	1	1	-	pr	ik	-	Verlob. Jugendgeschützte Apf + GPräs.	Für Sek-Zöglinge 12, 30-Schulgeld pro Jahr	
1237	Kaltbrunn	Waisenhaus Tel. v. Rest. Rickenbahn (055) 3 62 37	G	15	1	-	m, w	4	2	9	-	-	3	OS	1	-	1	rk	-	/	DiakonieV	2 debile erw. Zöglinge, von klein auf im H. „Verein der Brüder vom gemeinsamen Leben“ (Di u. Dia) 15-20-jährige nur bei Lehre in Rheineck	
1238	Laad-NeBlau	„Johannesstift“, Holderwies (074) 7 38 33	V <sup>1</sup>	8	8	5,0	m, w	-	4	2	2	2	1/2	m + w Di	-	-	2	pr	-	/	OrtsBRat	Im Umbau. Versch. a Änderungen vorgesehen	
1239	Rheineck	Evang. Waisenhaus (071) 4 42 70	St	13	2	3,8	m, w	2	-	6	2	2	2	HE	-	-	-	pr	-	/	Apf	Im Umbau. Versch. a Änderungen vorgesehen	
1240	Rorschach	Waisenhaus „Kreuzacker“ (071) 4 26 86	G	28	16	-	m, w	-	4	12	-	-	2	OS	-	-	2	rk	-	/	Apf	Im Umbau. Versch. a Änderungen vorgesehen	
1241	Schänis	Kinderheim	St	27	4	/	m, w	2	5	17	-	1	3	OS	-	1	-	rk	-	/	Apf, OrtsPräs., Waisenspflger Kant. Vb v Blauen Kreuz	Eigentümer: St. gallisch-appenzellerischer Kantonalverband vom Blauen Kreuz Kd bleiben im H, bis Schulbildung, Lehre oder Studium abgeschlossen ist Le bleiben im Heim, wenn Lehre in Thal	
1242	Stein	Kinderheim „Felsengrund“ (074) 7 39 56	V	11	5	-	m, w	1	-	9	1	-	2	HM	1	-	1	pr	/	-	BRat	<sup>1</sup> Vertragsgemeinden des Bez Uznach Soll innert einiger Zeit aufgehoben werden; Zeitpunkt nicht bekannt	
1243	St. Gallen	Städt. Waisenhaus, Dufourstr. 40 (071) 2 72 87	BG	45	25	-	m, w	2	1	16	15	3	9	HE	-	2	1	pr	-	/	GRat	2 getrennte Häuser. Hauswirtschaftsunterricht intern Freiw. Haushaltslehrjahr	
1244	Thal	Evang. Waisenhaus (071) 4 44 75	G	50	24	5,0	m, w	3	-	15	-	1	2	HE	-	-	-	pr	-	/	BetriebsKo, GVertr WaisenHKo		
1245	Uznach	Bezirkswaisenhaus (055) 3 43 30	G <sup>1</sup>	55	-	-	m, w	6	2	31	-	-	6	OS	-	3	-	ik	-	/	Apf		
1246	Wattwil	Waisenanstalt „Rickenhof“ (074) 7 12 75	G	38	6	-	m, w	1	3	14	1	1	3	HE	2	-	-	pr	-	/	Apf		
1247	Wil	Kinderheim „Neuländen“ (073) 6 17 07	BG	30	-	-	m, w	4	4	15	4	-	4	OS	-	3	-	rk	-	/	Haus- u. Provinzialoberin	Holländische OS (Karmelittinnen)	
1248	Wildhaus	St. Josefshaus (074) 7 42 43	Gt	50	-	-	m	-	1	36	-	-	11	OS	-	-	-	rk	-	/	FüRefer.		
<b>Schaffhausen</b>																							
1249	Schaffhausen	Waisen- und Lehrlingsheim, Rosengasse 16 und 26 (053) 5 27 87	G	78	62	-	m, w	-	-	44	29	3	8	HE	3	-	-	ik	-	/	FKo		
1250		Töchterinstitut Steig, Stokarbergstr. 24 (053) 5 25 79	V	13	4	-	w	-	1	10	2	-	2	HM	-	-	-	pr	-	/	-		
<b>Schwyz</b>																							
1251	Brunnen	Kinderheim Paradies, Ingenbohl Tel. 114	Kon <sup>1</sup>	90	-	-	w, m-6 J	14	12	30	24	-	25	OS	4	-	2	rk	Prim	Sek, Sem	OS	<sup>1</sup> Kloster Ingenbohl. Druckerei, deren Einnahmen f. d. H verwendet werden	
1252	Einsiedeln	Kinderheim Einsiedeln Tel. 3.27	G	90	-	/	m, w	14	16	47	5	-	12	OS	1	-	6	rk	-	Prim, Sek	ArmenVerw (Apf)		
1253	Schwyz	Waisenhaus Ibach, Tel. im BH Tel. 1.30	G	54	4	/	m, w	7	8	26	1	-	5	OS	-	4	-	rk	-	Prim, Sek, Kol	Ko u. engere Ko	Nur für GKd. Dir u. Kü im BH	
<b>Solothurn</b>																							
1254	Selzach	Solothurn. Waisenanstalt, Schläfli-Str. (065) 6 80 51	St	30	-	19,5	m, w	-	4	18	4	4	5	HE	1	1	-	ik	-	/	Ko		
<b>Thurgau</b>																							
1255	Obersommeri b. Amriswil	Kinderheim „Heimetli“, Tel. 1.27	PP	36	26	-	m, w	4	4	22	6	-	5	HM	-	-	-	pr	-	/	-	Hauswirtschaftl. Ausbildung	
<b>Ticino</b>																							
1256	Bellinzona	Ricovero von Mentlen (092) 5 14 66	fdz	230	-	-	m-12a f-15a m	30	30	170 <sup>1</sup>	-	-	30	so Menz.	7	-	3	cr	prim, spez	-	adm (3 pers)	<sup>1</sup> Rag. difficili inclusi.	
1257	Loverciano	Orfanotrofo Maghetti (091) 4 44 31	fdz	24	-	/	m	-	-	19	6	2	3	so cattol. Dir.	1	-	-	cr	prim	-	alcuni scuole com.	Solo orfani	

Lieu	Nom, adresse, téléphone	Propriétaire	Le home			Les pensionnaires				La direction du home										Observations						
			Places pour pensionnaires	Exploitation agricole en hectares	Sexe	Pensionnaires le 1 7. 1945				Personnel		Formation du personnel (dir. incl.)			Conditions d'enseignement		Surveillance									
						Total	en chambres de 1 à 4 lits	moins de 4 ans	4 à moins 6 ans	6 à 15 ans	plus de 15 ans	Nombre (direction incluse)	dirigé par	Insitt., pédagogue, maîtres, froebel.	Ecole sociale, séminaire pour sœurs	Infirmière, nurse		Confession	Ecole dans le Home		Ecole en dehors du Home					
m	f																									
1258	Lugano	Orfanotrofo Vanoni (091) 2 14 87	fdz	25	-	f	-	-	24	-	-	4	so Menz.	1	-	-	cr	prim	-	-	-	-	-	-		
1259	Pollegio	Collegio Santa Maria (092) 6 41 19	con	86	-	m	-	-	83	3	5	5	dir	2	-	1	cr	prim	-	-	-	-	-	-		
<b>Valais</b>																										
1260	Brig	Kinderheim „Nazareth“, Bachstr. 5 (028) 3 15 16	V <sup>1</sup>	20	20	m, w	6	3	8	3	1	3	OS Urs.	2	2	1	rk	-	Prim, Sek, Htbg	Ko, 9 Mitgl., Prés.	-	-	-	-	1 Ser. Liebeswerk Ober-Wallis	
1261	Sion	Orphelinat de la Ste-Famille, av. du Nord (027) 2 13 63	fdt	60	-	f	1	4	35	-	-	8	so Urs.	5	-	-	cr	prim mén	-	-	-	-	-	-		
1262		Institution de St-Joseph (027) 2 18 48	ass <sup>1</sup>	35	-	9,9 m	-	-	35	-	6	4	prêtre D. Bosco	2	2	2	cr	prim	sec	Evêque	-	-	-	-	1 Société diocésane de Sion 5 élèves externes. Restauration prévue 1 Congrég. des so de Ste-Marthe	
1263	Vérollez	Orphelinat Ste-Marie Vérollez, St-Maurice (025) 5 43 15	Con <sup>1</sup>	52	-	f	1	2	36	6	-	6	so St-M.	3	1	1	cr	prim mén prof	-	les so	-	-	-	-		
<b>Vaud</b>																										
1264	Avenches	Orphelinat de la Broye (037) 8 31 38	fdt	35	24	m, f	3	9	21	2	-	4	dce	-	-	-	pr	-	prim, sec	co, direction	-	-	-	-	-	
1265	Burtigny	„La Maison“ (022) 9 83 72	ass	69	6	25,0 m, f	7	6	48	2	6	10	dce	4	2	1	pr	/	-	assemblée générale	-	-	-	-	-	
1266	Cuarnens	Orphelinat Chappuis (021) 8 07 03	ct	10	-	19,4 m	-	-	10	-	2	2	cple	1	-	-	pr	-	prim	Dépt. d. l'Int.	Serv. de Prév. soc. et d'ass publ.	-	-	-		
1267	Founex/Coppet	„Le Nid“, Ass vaudoise des Petites Familles	ass	10	10	0,9 m, f	1	1	4	2	1	2	cple	-	-	-	pr	-	prim	co cant.	Organisation familiale	-	-	-		
1268	Lausanne	Home „Chez Nous“ / La Clochette / Le Mont (021) 3 01 39	ass	25	25	m, f	-	5	13	-	-	6	3 dces	3	-	-	pr	/	1 e prim	co	En majorité enf. peu doués ou déficients	-	-	-		
1269		Orphelinat Italien, 6, av. de la Razude (021) 2 84 79	soc	24	-	m, f	3	7	14	-	-	5	so <sup>1</sup>	4	-	1	cr	-	prim	colonie ital., co fondateur	1 du Très précieux sang (Italie)	-	-	-		
1270		Orphelinat et Pouponnière du Servan, 14, av. des Accacias (021) 2 46 39	fdt	46	-	m	-	-	38	-	15	-	so <sup>1</sup>	4	11	1	cr	3 cl. prem.	prim	co surveill.	Pouponnière v. n° 339. 1 Saint Vincent de Paul	-	-	-		
1271	Nyon	„L'Aube Claire“, Maison de jeunes filles, 10 rue Morâche (022) 9 57 44	ass	19	7	f, m petits	3	2	14	-	-	3-4	dce	-	-	2	pr	-	prim, sec	1. co f, 2. co m	Réorganisation totale en 1945 à 1946	-	-	-		
1272	Lucens	„Le Tilleul“	pp	19	-	m, f	7	-	12	-	-	3	dce	-	-	1	pr	-	prim	-	-	-	-	-		
1273	Lully/Morges	„Le Nid“ Ass vaudoise des Petites Familles (021) 7 23 48	ass	10	10	m, f	1	2	7	-	1	2	dce	-	-	1	pr	-	prim	co cant.	Organisation familiale	-	-	-		
1274	Les Planches/Montreux	Asile de Cotterd s/Territet (021) 6 35 90	ass	23	1	f	-	-	20	2	-	3	dce	1	-	-	pr	/	-	conseil adm et co	-	-	-	-		
1275	Penthaz/Cossonay	Orphelinat de Fillettes (021) 8 02 29	fdt	25	-	f	-	1	24	-	1	2	cple	1	-	-	pr	-	prim	co, direction	Enseignement ménager	-	-	-		
1276	Pully V. Lausanne	Oeuvre pour les Petits, av. des Roses 31 (021) 3 55 66	ass	14	4	f	1	-	8	4	-	3	dce	-	-	1	ne	-	prim	ass	-	-	-	-		
<b>Genève</b>																										
1277	Renens	Orphelinat catholique, 6b, r. de l'Avenir (021) 4 98 09	ass	25	6	m, f	1	-	24	-	-	5	so <sup>1</sup>	5	-	3	cr	-	prim	co cath. Renens	1 Ste-Anne de la Prov. deable (Turin)	-	-	-	-	
1278	Romainmôtier	„Le Nid“, Ass vaudoise des Petites Familles (024) 7 41 04	ass	10	10	0,9 m, f	-	-	9	-	1	2	cple	-	-	1	pr	-	prim	co cant.	Organisation familiale	-	-	-	-	
1279	Sédeilles	Orphelinat Goumaz	fdt	6	2	18,3 m	-	-	6	-	3	2	cple	-	-	-	pr	-	prim	co, dir	-	-	-	-		
1280	Vevey	„Les Airelles“, Asile de Jeunes Filles, av. de la Prairie 26 (021) 5 15 67	ass	24	3	f	-	-	16	-	-	3	dce	1	-	-	pr	-	prim	co, dir	-	-	-	-		
1281	Vufflens-la-Ville	Orphelinat Desponds-Montagnon (021) 4 32 87	ct	8	-	15,5 m	-	-	6	-	2	3	cple	-	-	1	pr	-	prim	Dép. d. l'Int., Serv. de Prév. soc. et d'ast	-	-	-	-		
<b>Zug</b>																										
1282	Baar	Privatkinderheim Baar (042) 4 11 87	St	40	-	m, w	7	6	20	-	-	5	OS Menz.	1	5	-	rk	-	Prim, Sek	Ko	-	-	-	-	-	
1283		Kinderheim Walterswil, Post Baar (042) 4 12 39	1	100	-	28,8 m, w	4	9	91	-	4	25	OS HI K Cham	5	1	2	rk	Prim Sek	-	Ko	Auch Durchgangsheim. 1 Priesterkapitel d. Kantons Zürich	-	-	-	-	
1284	Cham	Kinderheim Hagendorn (042) 4 74 83	St	96	-	m, w	3	24	57	-	-	15	OS Menz.	2	10	-	rk	-	Prim, Sek, Sem Sek	Ko	-	-	-	-		
1285	Menzingen	Erziehungsheim Marianum (042) 4 31 05	1	140	-	m, w	9	6	105	-	-	14	OS Menz.	5	-	2	rk	Prim	1 Dir, 1 Ko	1 Hilfs-gesellsch. Menzingen. 5-6 Mädchen von 14 bis 15 J erlernen Haushalt im Hause	-	-	-	-		
1286	Oberägeri	Waisenhaus der G Oberägeri, Verwalter: Herr Meier (042) 4 52 86	BG	18	8	m, w	5	2	5	1	-	2	OS Menz.	-	2	-	rk	-	Prim, Sek	Verw	-	-	-	-		
1286a		Evang. Kinderheim der zentralschweiz. Diaspora „Lutisbach“ (042) 4 53 41	St	25	25	m, f	-	-	-	-	-	-	Di	-	-	-	pr	-	Prim, Sek	AufsR	Eröffnung 1. 7. 1948	-	-	-	-	
1287	Unterägeri	St. Josephsheim, Unterägeri <sup>1</sup> (042) 4 53 07	BG	27	4	m, w	2	6	16	4	-	4	OS Ing.	-	4	-	rk	-	Prim, Sek	GPräs., 6 Her. Beh	1 Evtl. „Kinderheim St. Josef“	-	-	-		
1288	Zug	Waisenhaus Zug <sup>1</sup> , Artherstr. 25 (042) 4 04 48	BG	36	ca. 14	m, w	3	-	20	4	-	3	OS Ing.	2 KdG	3	-	rk	-	Prim, Sek	1 Verw (BRat)	1 Wird evtl. „Kinderheim“ heißen	-	-	-		
<b>Zürich</b>																										
1289	Bäretswil	Kinderheim „Sunnemätteli“ (051) 98 21 88	Gt	45	15	m, w	9 <sup>1</sup>	9	18	-	-	7	HM	-	-	3	pr	-	Sek	Sozialwerke der HeA	1 Von 1 J an	-	-	-		
1290	Bülach	Kinderheim „Weinberg“ (051) 96 14 10	PP	21	21	m, w	12 <sup>1</sup>	4	7	1	-	4	HM	-	-	1	pr	-	/	JugendSekt	1 Von 1/2 J an. Siehe KleinKdHeime	-	-	-		
1291	Dietikon	St. Josephsheim, St. Theresia	St	50	-	m, w	5 <sup>1</sup>	20	25	3	-	14	OS	-	3	1	rk	-	Sek, Spez	JugendSekt	1 Von 2 J an	-	-	-		
1292	Herrliberg	Kinderheim „Gott hilft“, Haus „Traugott“ (051) 91 22 01	St	15	15	m, w	2 <sup>1</sup>	2	10	-	1	4	HE	3	-	-	pr	-	/	StRat	1 Von 3 J an	-	-	-		
1293		Kinderheim „Sonnenschein“, Harzerstraße (051) 91 21 83	PP	64	34	m, w	32 <sup>1</sup>	4	19	-	-	14	HM	1	-	3	pr	-	/	JugendSekt	1 Von 1/2 J an. Siehe KleinKdHeime u. Diakonissenmutterhaus Ländli	-	-	-		
1294	Küsnacht	Waisenhaus Goldbacherstraße 16 (051) 91 08 38	G	23	18	m, w	-	-	16	3	2	3	HE	1	-	-	pr	-	/	WaisenHKO	-	-	-	-		
1295	Mettmenstetten	Kinderheim „Paradies“ (051) 95 02 09	Gt	63	55	m, w	12 <sup>1</sup>	-	46	5	1	9	HE	-	-	7	pr	-	/	Sozialwerke der HeA	1 Von 1 J an. Siehe Heime für Schwererziehbare	-	-	-		
1296	Neuthal b. Bäretswil	Kinderheim „Hof“ (051) 98 22 84	PP	40	-	m, w	16 <sup>1</sup>	7	10	-	-	5	HM	1	-	2	pr	-	Sek	JugendSekt	Von 1/2 J an. Siehe KleinKdHeime	-	-	-		
1297	Richterswil	Waisenhaus Zürcherstraße (051) 96 00 98	G	17	17	m, w	-	2	12	1	1	3	HE	-	1	1	pr	-	Sek	WaisenHKO	-	-	-	-		
1298	Schönenberg	Kinderheim „Mühlestalden“ (051) 95 82 50	PP	20	20	m, w	8 <sup>1</sup>	6	3	-	1	2	HE	-	-	-	pr	-	?	JugendSekt	1 Von 1/2 J an. Siehe KleinKdHeime	-	-	-		
1298a	Stäfa	Kinderheim Lattenberg (051) 93 02 83	V	25	20	m, w	-	-	-	-	-	5	HM	2	-	-	rk	KdG	Prim	Hausko	4-12 J	-	-	-		



Ortschaft	Name, Adresse, Telefon	Das Heim		Die Zöglinge				Personal			Die Heimführung		Bemerkungen			
		Zöglingsplätze	Eigentümer	Geschlecht	Zöglinge am 1. 7. 1946				Leitung durch	Ausbildung des Personals (einschl. Leitung)		Konfession		Heimatschule	Schulverhältnisse ausserhalb des Heims	Aufsicht durch
					unter 4 Jahren	4-6 Jahre	6-15 Jahre	über 15 Jahre		Lehrer, Ärzte, gärtnerin	Soz. Kranken- schule, Schwes- ternheim					
1299	Uster	Kinderheim Fr. Neukomm, Pindt- strasse 15	PP	12	m, w	—	4	8	1	HM	—	1	pr	—	—	Jugendsekr
1300	Wädenswil	Waisenhaus	G	40	m, w	14,4	2	19	10	HE	—	1	pr	—	—	Apf. Waisen- HKO
1301	Wetzwil- Herrliberg	Waisenhaus „Benzelheim“	G	20	m, w	6,3	—	7	1	HE	—	—	pr	—	—	StRat
1302	Winterthur	Kinderheim Bühl	G	25	m, w	—	0-15 (Eröff- nung 1947)	—	—	HM	—	2	ik	—	—	FuAmt und BetriebsKo Apf
1303	Winterthur	Waisenhaus Töftalstrasse 48	G	40	m, w	—	2	3	4	HE	—	1	ik	—	—	—
1304	Winterthur/ Hegi	Kinderheim „Sunneshy“	G <sup>1</sup>	20	m, w	—	6 <sup>2</sup>	1	8	HM	—	—	pr	—	—	Jugendsekr 1 J an
1305	Zürich	Städt. Waisenhaus Entlisberg, Butzen- strasse 49	G	40	m, w	—	—	21	9	HE	—	—	ik	—	—	Waisenhaus- pflege
1306	Nachträge	Städt. Waisenhaus Sonnenberg, Heuel- steig 15	G	40	m, w	—	—	22	14	HE	—	1	ik	—	—	Waisenhaus- pflege
1307	Nachträge	Städt. Jugendheim „Erika“, Röteli- strasse 55, Zürich 6	G	35	m, w	—	—	1	36	HM	—	2	ik	—	—	Städt. Jugendamt Vorwiegend Durch- gangsheim

c) Jugendschutz im öffentlichen Recht — Dispositions de droit public concernant la protection des enfants

I. Gesetzliche Bestimmungen — Dispositions légales

1308 1. In manchen Kantonen erfolgt die Fürsorge für gefährdete Kinder und Jugendliche nicht nur nach dem ZGB, sondern in manchen Fällen auf Grund der kant. Versorgungsgesetze (siehe Nr. 7802).

Dans plusieurs cantons, à part le CCS, des lois sur l'internement administratif régissent, à côté de l'internement des adultes, le placement des enfants et des adolescents en danger moral hors de leur famille.

1309 2. Verwaltungs- und polizeirechtlicher Jugendschutz — Lois administratives et de police contenant des dispositions protectrices de l'enfance.

Durch Verbote werden bestimmte schädliche Einflüsse von der Jugend fernzuhalten gesucht. Diesbezügliche Bestimmungen sind in den verschiedensten Gesetzen, Verordnungen und Reglementen zerstreut und konnten deshalb nicht im einzelnen angegeben werden. Es handelt sich um:

Par ces dispositions on essaie de soustraire la jeunesse à de mauvaises influences. Elles ne peuvent être toutes énumérées ici. Voici quelques références:

1310 a) Arbeitsrechtliche Bestimmungen, welche die Erwerbsarbeit von Kindern und Jugendlichen verbieten oder einschränken. Siehe das Verzeichnis der Arbeiterschutzgesetze, Nr. 7972 ff., und die Tabelle der Schutzbestimmungen, Rubrik Jugendliche (Nr. 7977). Genfer Kinderarbeitsgesetz siehe unten.

Einzelne Schutzbestimmungen finden sich auch in Hausiergesetzen, Kinoverordnungen u. a. Erlassen.

Dispositions concernant le travail interdisent ou réglementent le travail professionnel des enfants et des adolescents. Voir la liste (n° 7972/73) et le tableau (n° 7977) de la législation ouvrière. Diverses dispositions protectrices se trouvent dans les lois sur le colportage, les règlements sur les cinématographes, etc. Seule loi cant. sur le travail des enfants: Genève: Loi sur l'emploi des enfants soumis à la scolarité obligatoire et des mineurs de moins de 18 ans. 2. 5. 1945.

1311 b) Bestimmungen zum Schutze der Kinder vor Genußgiften. In einigen Wirtschaftsgesetzen wird verboten, Kindern bis zum 15. oder 16. Altersjahr, wenigstens wenn sie nicht in Begleitung Erwachsener sind, alkoholische Getränke abzugeben. Ein entsprechendes Verbot für Rauchwaren besteht nicht, doch wird den Kindern das Rauchen in manchen Schulordnungen allgemein verboten.

Lois sur la police des auberges (interdiction de servir des boissons alcooliques aux enfants de moins de 16 ans non accompagnés), interdiction de fumer pour les enfants en dessous d'un âge déterminé, etc.

1312 c) Bestimmungen über den Ausschluß von Kindern und Jugendlichen von erziehungswidrigen Einrichtungen und Veranstaltungen. Die wichtigsten von ihnen sind:

Allgemeine Kinovorstellungen. Mindestalter für deren Besuch siehe Nr. 7764.

Bars und Dancings. Jugendliche bis 16 oder 18 Jahren können auf Grund kant. Wirtschaftsgesetze, Schulordnungen oder städt. Polizeiverordnungen ausgeschlossen werden.

Organisierte Glücksspiele, soweit solche überhaupt zulässig sind. Wenn sie nicht in Zusammenhang mit einem Wirtschaftsbetrieb durchgeführt werden, fehlt es meist an dem notwendigen Verbot der Teilnahme von Kindern.

Zusammenfassung von Bestimmungen a—d und einiger anderer: Genève: Règlement sur la surveillance des mineurs. 25. 5. 1945.

Non-admission des enfants et des adolescents à certains spectacles nocifs:

Représentations de cinéma, âge minimum voir n° 7764.

Bars et dancings. Jeux de hasard. S'ils ne dépendent pas d'un restaurant ou café, il est souvent impossible d'en exclure les enfants.

Le Règlement genevois sur la surveillance des mineurs (25. 5. 1945) contient des dispositions sur ces matières.

1313 3. Strafrechtlicher Jugendschutz — Dispositions du Code pénal concernant la protection de l'enfance.

StGB, Art. 134, Mißhandlung und Vernachlässigung eines Kindes.

StGB, Art. 135, Überanstrengung von Kindern und Untergebenen.

StGB, Art. 136, Verabreichen geistiger Getränke an Kinder.

Strafbare Handlungen gegen die Sittlichkeit, siehe Nr. 7842.

Verbrechen und Vergehen gegen die Familie, StGB, 6. Titel.

CP, art. 134, Mauvais traitements et négligence envers les enfants.

CP, art. 135, Surmenage des enfants et des subordonnés.

CP, art. 136, Servir des boissons alcooliques à des enfants.

Infractions contre les mœurs, voir n° 7842. Crimes et délits contre la famille, CP, titre sixième.

II. Behörden und Ämter — Autorités et offices

1314 1. Die Durchführung der Versorgungsgesetze erfolgt meist durch die vormundschaftlichen oder armenrechtlichen Aufsichtsbehörden, bei Minderjährigen oft auf Antrag und unter Beizug vormundschaftlicher Hilfsorgane (Nr. 975 ff.).

L'exécution des lois d'internement administratif incombe généralement aux autorités tutélaires, pour des mineurs souvent aidés par des services auxiliaires (n° 975 et suivants).

1315 2. Organe für die Durchführung des Arbeiterschutzes s. Nr. 7980. Nach dem Genfer Kinderarbeits-

3  
4  
5  
6

gesetz wirkt das Erziehungsdepartement (bes. der Schularzt) mit.

Organes d'exécution de la législation ouvrière voir n° 7980. D'après la loi genevoise sur l'emploi des enfants le Département de l'Instruction publique, spécialement le médecin scolaire, sont appelés à collaborer.

**1316** 3. Die Polizei. Sie hat die Aufgabe, für die Beachtung der Bestimmungen zu sorgen, welche den Ausschank alkoholischer Getränke an Kinder und ihren Besuch von Kinovorstellungen, Bars, Dancings und Glücksspielen verbieten. In den meisten Großstädten werden diese Aufgaben speziell Polizeiassistentinnen (Nr. 7846 ff.) übertragen, ebenso wie die Ermittlung und Untersuchung von strafbaren Handlungen, bes. Sittlichkeitsverbrechen, gegenüber Kindern.

**La police.** Elle est chargée de faire respecter les dispositions interdisant de servir des boissons alcooliques aux enfants et la fréquentation des bars et dancings, cinéma et jeux de hasard. Dans les grandes villes, des assistantes de police sont plus spécialement chargées de cette partie de la protection de l'enfance et des enquêtes en cas de délit contre les enfants, spécialement des délits de mœurs.

### III. Organisationen — Organisations

**1317** Alle Organisationen zur Fürsorge für gefährdete Kinder befassen sich auf Grund von Anzeigen oder aus eigener Kenntnis auch mit der Bekämpfung strafbarer Handlungen gegenüber Kindern. Siehe bes. Kinderschutzvereine, Nr. 1089 ff.

En cas de délit contre un enfant on peut aussi s'adresser à une société de protection de l'enfance, n° 1089 et suivants.

### d) Jugendstrafrechtspflege — Droit pénal et organisation judiciaire concernant les mineurs

#### I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

**1318** Schweiz. Strafgesetzbuch (StGB). 21. 12. 1937, 4. Titel.

Code pénal suisse, (CPS), Titre 4.  
Kant. Einführungsgesetze zum StGB:  
Lois cantonales d'introduction:

Aargau. 21. 7. 1941.

Appenzell A.-Rh. 27. 4. 1941.

Appenzell I.-Rh. (Strafprozeß-Ordnung). 27. 4. 1941.

Basel-Land. 30. 10. 1941.

Basel-Stadt. 30. 10. 1941. (Art. 14).

Bern. 6. 10. 1940.

Fribourg. 7. 2. 1940/9. 5. 1944.

Genève. 7. 12. 1940.

Glarus. 5. 5. 1940.

Graubünden. 2. 3. 1941.

Luzern. 18. 12. 1940, VVo dazu. 26. 12. 1941.

Neuchâtel. 20. 11. 1940.

Nidwalden. 27. 4. 1941.

Obwalden. 29. 9. 1941.

St. Gallen. 17. 2. 1941.

Schaffhausen. 22. 9. 1941.

Schwyz. 21. 7. 1941.

Solothurn. 14. 9. 1941.

Thurgau. 21. 12. 1940.

Ticino. 28. 5. 1941.

Uri. 4. 5. 1941.

Valais. 25. 11. 1940.

Vaud. 19. 11. 1940.

Zug. 3. 10. 1940 (Ges über Org. der Gerichtsbehörd. und Strafproz.).

Zürich. 6. 7. 1941.

#### 1319 Andere kant. Gesetze und Verordnungen: Autres lois et ordonnances cantonales:

Aargau: Vo über das Jugendstrafverfahren. 17. 11. 1941.

Vo über die Organisation der Jugendanwaltschaft. 7. 1. 1942.

Vo über das kant. Jugendamt. 7. 1. 1942.

Vo über die Schutzaufsicht. 22. 6. 1942.

Appenzell A.-Rh.: Vo über die Revision der Strafprozeßordnung. 27. 11. 1941.

Regl über die strafrechtl. Behandlung von Jugendlichen. 27. 10. 1942.

Regl über die strafrechtl. Behandlung von Kindern. 27. 10. 1942.

Appenzell I.-Rh.: Vo über das Jugendstrafrecht. 24. 11. 1941.

Basel-Land: Ges. betr. das Strafverfahren. 30. 10. 1941.

Ges. betr. die Organisation der richterlichen Behörden. 30. 10. 1941.

Bern: Vo über den Vollzug der Maßnahmen und Strafen gegen Kinder und Jugendliche, die bedingte Entlassung und die Schutzaufsicht über Jugendliche. 12. 12. 1941.

Fribourg: Code de procédure pénale. 11. 5. 1927/9. 5. 1944.

Arrêté concernant l'exécution des mesures et peines des mineurs délinquants. 24. 11. 1942.

Genève: Constitution, art. 97 bis (Eligibilité des femmes à la Chambre pénale de l'enfance).

Loi sur la Chambre pénale de l'enfance. 7. 12. 1940.

Neuchâtel: Loi sur l'organisation judiciaire. 22. 3. 1910/16. 5. 1927.

Loi concernant l'institution d'un Office cantonal des mineurs. 8. 10. 1945.

Schwyz: Geschäftsreglement für die Jugendrichter. 23. 2. 1942.

Solothurn: Vo über die Jugendstrafrechtspflege. 27. 1. 1942.

Ticino: Legge sulla magistratura dei minorenni. 9. 6. 1941.

Vaud: Loi sur la juridiction pénale des mineurs. 3. 12. 1940/17. 12. 1946.

Arrêté sur l'Office cantonal des mineurs. 14. 2. 1947.

Zürich: Vo über das Jugendstrafverfahren. 31. 3. 1942.  
Vo über das Jugendamt des Kts. Zürich. 10. 2. 1919.

### II. Behörden und Ämter — Autorités et offices

**1319a** Die wichtigsten Behörden für das Jugendstrafverfahren — Les autorités les plus importantes de la Justice pénale concernant les mineurs.

Für ihre Aufgaben und für andere in Betracht fallende Organe verweisen wir auf die Tabelle<sup>8)</sup> auf der nächsten Seite.

Pour leurs tâches et celles d'autres organes entrant en ligne de compte, voir le tableau de la page suivante<sup>8)</sup>.

Aargau: Jugendanwaltschaft des Kantons Aargau, Südallee 639, Aarau (064) 2 15 51

Appenzell A.-Rh.: Jugendgerichtsschreiber, Rathaus, Trogen (071) 9 44 06

Appenzell I.-Rh.: Jugendsekretariat, Appenzell (071) 8 74 57

Basel-Land: Jugendgericht, Liestal, Regierungsgebäude (061) 7 21 01

Basel-Stadt: Jugendanwaltschaft, Leonhardsgraben 48 (061) 3 18 84

Bern: Jugendanwaltschaften siehe Nr. 107.

Fribourg: Pas d'autorités spéciales.

Genève: Chambre pénale de l'Enfance, Palais de Justice, Bourg-de-Four, Genève (022) 4 32 00

Glarus: Kant. Jugendanwaltschaft, Mollis (058) 4 42 37

Graubünden: Jugendanwaltschaft des Kantons Graubünden, Chur (081) 2 21 21

Luzern: Jugendanwaltschaft des Kantons Luzern, Kasernenplatz 6 (041) 2 48 23

Neuchâtel: Pas d'autorités spéciales, Collaboration de l'Office cant. des mineurs (n° 111).

Nidwalden: Schulrat des betr. Schulkreises als Jugendfürsorgeamt

Obwalden: Keine Spezialbehörde

St. Gallen: Keine Spezialbehörde. Beim Vollzug z. T. Mitwirkung der Jugendschutzkommissionen, Nr. 987

Schaffhausen: Jugendanwalt des Kantons Schaffhausen, Vorstadt 45 (053) 5 31 72

Schwyz: Jugendrichter in: Küßnacht (für die Bez. Schwyz, Küßnacht und Gersau; Pfäffikon (für Höfe und March) und in Einsiedeln

Solothurn: Kant. Jugendanwalt, Bielstraße 12 (065) 2 38 38

Thurgau: Jugendanwaltschaft, Frauenfeld (054) 7 15 22

Ticino: Magistratura dei minorenni, casa Buzzi, piazza Indipendenza (092) 5 25 86

Uri: Kant. Jugendanwaltschaft, Bürglen (13) 2 61

Valais: Pas d'autorités spéciales

Vaud: Chambre pénale des mineurs, 1, place Monbenon, Lausanne (021) 3 49 57

Zug: Jugendgerichtskanzlei, Zug (042) 4 12 73

Zürich: Kant. Jugendamt (Aufsichtsbehörde) und Jugendanwaltschaften der Bezirke Affoltern a. Albis, Horgen, Meilen und Winterthur siehe Nr. 114.

Jugend-anwaltschaft des Bez. Zürich, Rotwandstraße 23 (051) 25 61 12  
Die Jugendanwaltschaften der übrigen Bezirke sind am Sitz des Bezirksgerichtes zu erreichen oder zu erfahren.

<sup>8)</sup> Die Abschnitte I und II sind — mit einigen Kürzungen — eine Wiedergabe der Tabellen über die Behördenorganisation in der Jugendstrafrechtspflege, die von Dr. Max Hess, Zollikon, zusammengestellt und vom Zentralsekretariat Pro Juventute herausgegeben wurden, wo sie auch bezogen werden können. — Les paragraphes I et II sont — avec quelques abréviations — une copie du Répertoire des autorités cantonales de juridiction des mineurs, élaboré par M. Hess, Dr. en droit, et tra. dit en français par M. Veillard, juge. Il a été édité par le secrétariat général Pro Juventute, où il peut être obtenu.

Die Behörden in der Jugendstrafrechtspflege —<sup>1)</sup>  
 Organisation de la Justice pénale concernant les mineurs<sup>1)</sup>

Kanton Canton	Untersuchungsbehörde Autorité d'instruction		Urteilende Behörde Autorité de jugement		Vollzugsbehörde Autorité d'exécution
	Kinder — Enfants	Jugendl./Adolescents	Kinder — Enfants	Jugendliche — Adolescents	
1320 Aargau	<i>Schulpflichtige Kinder und Jugendliche:</i> Mitglied der Schulpflege im Einvernehmen mit Jugendanwalt oder dieser allein <i>Nichtschulpflichtige Kinder und Jugendliche:</i> Jugendanwalt Aufsichtsbehörde über Jugendanwalt: Kant. Jugendamt		<i>Schulpflege:</i> Verweis, Schularrest <i>Bezirks-Jugendgericht:</i> Alle übrigen Maßnahmen	<i>Schulpflege:</i> Verweis gegenüber Schulpflichtigen <i>Jugendanwalt:</i> Buße (wenn nur solche in Frage kommt) durch bedingten Strafbefehl <i>Bezirks-Jugendgericht:</i> Alle übrigen Maßnahmen und Strafen	<i>Schulpflege:</i> Schularrest oder Verweis gegenüber Kd, Verweis gegenüber schulpflichtigen Jgl <i>Bezirksgerichtskanzlei:</i> Bußen <i>Jugendanwalt:</i> Alle übrigen Maßnahmen u. Strafen
1321 Appenzell A.-Rh.	Gemeindeschulkommission	Jugendgerichtschreiber	Gemeindeschulkommission. Genehmigung des Jugendgerichtes erforderlich für: Familien- u. Anstaltsversorgung, besond. Behandlung	Jugendgericht	<i>Gemeindeschulkommission:</i> Die von ihr endgültig angeordneten Maßnahmen <i>Jugendgericht, in Verbindung mit ihr:</i> Familien- und Anstaltsversorgung, besondere Behandlung von Kd <i>Kantonspolizei:</i> Bußen <i>Jugendgericht:</i> Alle übrigen Maßnahmen gegenüber Jgl
1322 Appenzell I.-Rh.	Jugendsekretär (je einer für den innern Landesteil und für Oberegg)		Vormundschaftsbehörde als Jugendgericht. Genehmigung der Ständekommission erforderlich für Familien- oder Anstaltsversorgung		Ständekommission, jedoch Veranlassung und Überwachung durch den Jugendsekretär
1323 Basel-Land	Örtl. Schulpflege, ordentl. Untersuchungsbeamte: bei verhältnismäßig schweren o. im Zusammenhang mit Jgl o. Erw begangenen Taten u. bei Nichtgeständigen	Ordentl. Untersuchungsbeamte	<i>Örtl. Schulpflege:</i> Bei allen Taten, die in der Schule o. im Zusammenhang mit dem Schulbetrieb begangen wurden (Anstaltsversorgung zusammen mit <i>Vormundschaftsbehörde</i> ). <i>Vormundschaftsbehörde allein:</i> bei andern Taten alle Maßnahmen.	Kant. Jugendgericht (unter Mitwirkung der Staatsanwaltschaft)	<i>Entscheidende Behörde:</i> Maßnahmen gegenüber Kindern <i>Mitglied des Jugendgerichtes:</i> Familien- u. Anstaltsversorgung und besondere Behandlung von Jgl <i>Polizeidirektion:</i> Einschließung, Bußen
1324 Basel-Stadt	Jugendanwalttschaft		<i>Jugendanwalt:</i> Disziplinarische Maßnahmen. Absehen von Maßnahmen. <i>Jugendamt als Jugendstrafkammer:</i> alle Maßnahmen	<i>Jugendanwalt:</i> Verweis, Buße bis Fr. 50, Einschließung bis zu 7 Tagen, Aufschub des Entschlusses, Absehen von Maßnahmen <i>Jugendrat als Jugendstrafkammer:</i> Alle Maßnahmen und Strafen	<i>Entscheidende Behörde:</i> Bußen <i>Jugendamt:</i> Einschließung, Familien- und Anstaltsversorgung, besondere Behandlung <i>Schulvorsteher:</i> Schularrest
1325 Bern	Jugendanwalttschaften (bezirkweise organisiert) Aufsichtsbehörde: Kant. Jugendamt (Nr. 107)		Jugendanwalt: alle Maßnahmen	<i>Jugendanwalt:</i> Alle Maßnahmen gegenüber schulpflichtigen Jgl <i>Regierungsstatthalter:</i> Einschließung, Versetzung in eine Strafanstalt, Buße	<i>Jugendanwalt:</i> Erziehungsmaßnahmen <i>Regierungsstatthalter:</i> Einschließung, Versetzung in eine Strafanstalt, Buße
1326 Fribourg	Préfet du district	Préfet et juge d'instruction	<i>Préfet:</i> Peines <i>Conseil d'Etat:</i> Mesures: éducation sous surveillance, traitement spécial	<i>Tribunal de district à l'exclusion du jury:</i> peines <i>Conseil d'Etat:</i> Mesures, éducation sous surveillance, traitement spécial	L'autorité de jugement dans sa compétence
1327 Genève	Service de protection des mineurs	Président ou juge de la chambre pénale de l'enfance	<i>Service de protection des mineurs:</i> Réprimande, arrêts scolaires, liberté surveillée <i>Chambre pénale de l'enfance:</i> Autres mesures	Chambre pénale de l'enfance	Le Conseil d'Etat délègue l'exécution à l'autorité de jugement
1328 Glarus	Kant. Jugendamt		Kantonales Jugendgericht		<i>Schulbehörden:</i> Disziplinarische Maßnahmen gegenüber Kindern <i>Vormundschaftsbehörden:</i> Erziehungsmaßnahmen, besondere Behandlung <i>Jugendamt:</i> Buße und Einschließung <i>Jugendgericht:</i> Verweis
1329 Graubünden	Schulbehörden der Gemeinden	Kant. Jugendanwalt, der Staatsanwaltschaft unterstellt. Strafanzeigen sind beim Präs. des Bezirks-Jugendgerichtes einzureichen	Schulbehörden der Gemeinden	Bezirks-Jugendgerichte	<i>Schulbehörden:</i> Maßnahmen gegenüber Kindern <i>Jugendanwalt und Jugendgericht:</i> Maßnahmen und Strafen gegenüber Jugendlichen

<sup>1)</sup> S. Anm. S. 121 — Voir remarques page 121

Kanton Canton	Untersuchungsbehörde Autorité d'instruction		Urteilende Behörde Autorité de jugement		Vollzugsbehörde Autorité d'exécution
	Kinder — Enfants	Jugendl./Adolescents	Kinder — Enfants	Jugendliche — Adolescents	
1330 Luzern	Kant. Jugendanwalt. Er kann die Untersuchung der Aufsichtsbehörde des betr. Schulkreises übertragen	Amtsstatthalter. Mit der Abklärung der persönlichen Verhältnisse wird der Jugendanwalt betraut	<i>Erziehungsrat:</i> Disziplinarische Maßnahmen, Absehen von Maßnahmen <i>Vormundschaftsbehörden:</i> Erziehung unter Aufsicht, besondere Behandlung	<i>Kant. Jugendgericht:</i> sofern bei Volljährigkeit das kant. Kriminalgericht zuständig wäre <i>Amts-Jugendgerichte:</i> für alle andern strafbaren Handlungen	<i>Vormundschaftsbehörde in Verbindung mit Jugendanwalt:</i> Maßnahmen gegenüber Kindern <i>Justizdepartement in Verbindung mit Jugendanwalt:</i> Familien- und Anstaltsversorgung, Einschließung <i>Amtsstatthalter:</i> Bußen
1331 Neuchâtel	Président de l'autorité tutélaire		Autorité tutélaire		<i>Département de justice:</i> Toutes les mesures et peines sauf l'amende <i>Bureau de recettes:</i> Amendes
1332 Nidwalden	Jugendfürsorgeamt (= Schulrat des betr. Schulkreises)	Justizkommission, ordentl. Strafbehörde	<i>Jugendfürsorgeamt:</i> Disziplinarische Maßnahmen <i>Gemeinderat:</i> Erziehung unter Aufsicht, besondere Behandlung	Kantonsgericht	<i>Jugendfürsorgeamt:</i> Disziplinarische Maßnahmen gegenüber Kindern <i>Gemeinderat:</i> Erziehung unter Aufsicht, besondere Behandlung bei Kindern <i>Regierungsrat:</i> Alle Maßnahmen und Strafen gegenüber Jugendlichen
1333 Obwalden	Schulrat	Landammann und Verhörrichter	<i>Schulrat:</i> Disziplinarische Maßnahmen <i>Vormundschaftsbehörde:</i> Erziehung unter Aufsicht, besondere Behandlung	Ordentliche Gerichte: Gerichtsausschuß u. Kantonsgericht	Regierungsrat
1334 St. Gallen	Bezirksammann		<i>Staatsanwalt:</i> Verbrechen u. Vergehen <i>Bezirksammann:</i> Disziplinarische Maßnahmen, Übertretungen	<i>Staatsanwalt:</i> Leichtere Vergehen und Übertretungen <i>Jugendgericht:</i> Verbrechen und schwere Vergehen	<i>Bezirksammann,</i> evtl. unter Mitwirkung der amtlichen <i>Jugendschutzkommissionen:</i> Alle Maßnahmen und Strafen <i>Schulbehörde:</i> Schularrest
1335 Schaffhausen	Kant. Jugendanwalt. Aufsichtsbehörde: Justizdirektion Strafanzeigen sind an Ortsschulbehörden zu richten		<i>Jugendanwalt:</i> Verbrechen u. Vergehen <i>Ortsschulbehörden:</i> Übertretungen	<i>Jugendanwalt:</i> Übertretungen <i>Kant. Jugendgericht:</i> Verbrechen u. Vergehen	<i>Ortsschulbehörden:</i> Die von diesen angeordneten Maßnahmen gegenüber Kindern <i>Jugendanwalt:</i> Die von ihm und vom Jugendgericht angeordneten Maßnahmen
1336 Schwyz	Schulinspektoren	Kant. Jugendrichter	<i>Schulinspektoren:</i> Verweis, Schularrest, Absehen von Maßnahmen <i>Kinderschutzkommissionen:</i> Erziehung unter Aufsicht, besondere Behandlung	<i>Jugendrichter:</i> Verweis, Buße, Einschließung <i>Jugendgerichte der Bezirke</i> für die leichtere u. kant. Jugendgericht für die schwerere Kriminalität: alle übrigen Maßnahmen und Strafen	<i>Schulinspektor:</i> Schularrest und Verweis gegenüber Kindern <i>Kinderschutzkommissionen:</i> Alle übrigen Maßnahmen gegenüber Kindern <i>Bezirksamt:</i> Urteile der Bezirksjugendgerichte und des Jugendrichters <i>Regierungsrat:</i> Urteile des kantonalen Jugendrichters
1337 Solothurn	Kant. Jugendanwalt (Vorsteher des Jugendamtes), unter der direkten Aufsicht des Regierungsrates		Jugendanwalt	<i>Präsidenten der Jugendgerichte der Aemten:</i> Buße, Verweis, Einschließung im Falle von Übertretungen <i>Jugendgerichte:</i> Alle andern Fälle	Jugendanwalt
1338 Thurgau	Kant. Jugendanwalt unter Aufsicht des Regierungsrates		Jugendanwalt	<i>Jugendanwalt:</i> Übertretungen <i>Ordentliche Gerichte</i> (unter Ausschluß des Schwurgerichtes): Vergehen und Verbrechen	<i>Bezirksamt:</i> Bußen <i>Regierungsrat:</i> Alle übrigen Strafen und Maßnahmen
1339 Ticino	Magistrato dei minorenni (Presidente di Consiglio per i minorenni)		Magistrato dei minorenni	Consiglio per i minorenni	Magistrato dei minorenni
1340 Uri	Schulräte	Jugendanwalttschaft (3 Mitglieder), unter Aufsicht des Erziehungsrates	Schulräte	<i>Jugendanwalttschaft:</i> Anordnung der Maßnahmen in „leichteren Fällen“ <i>Jugendgerichte</i> (aus 3 Mitgliedern der Landgerichte): Alle Maßnahmen u. Strafen, soweit nicht das Jugendamt zuständig	<i>Schulräte:</i> Alle Maßnahmen gegenüber Kindern <i>Jugendanwalttschaft:</i> Alle Maßnahmen und Strafen gegenüber Jugendlichen

3  
4  
5  
6

Kanton Canton	Untersuchungsbehörde Autorité d'instruction		Urteilende Behörde Autorité de jugement		Vollzugsbehörde Autorité d'exécution
	Kinder — Enfants	Jugendl./Adolescents	Kinder — Enfants	Jugendliche — Adolescents	
1341 Valais	Juge instructeur		Juge instructeur		Département de Justice: Toutes peines et mesures
1342 Vaud	Président ou Juge de la Chambre pénale des mineurs		Président ou Juge de la Chambre pénale des mineurs: Réprimande, arrêts scolaires pour enfants, liberté surveillée, sentence suspendue, détention jusqu'à 10 jours, amende jusqu'à 100 frs. Chambre pénale des mineurs: Toutes autres peines et mesures		Office cantonal des mineurs (voir n° 112): Mesures de placement, d'internement et de traitement spécial. Peines sauf réprimandes et arrêts scolaires. Les autres: Président de la Chambre pénale des mineurs
1343 Zug	Kant. Verhörerichter (Mitglied des kant. Jugendgerichtes)		Kant. Jugendgericht	Kant. Strafgericht	Erziehungsrat: Alle Maßnahmen gegenüber Kindern Regierungsrat: Maßnahmen und Strafen gegenüber Jugendlichen
1344 Zürich	Jugendanwalt. Aufsichtsbehörde: Kant. Jugendamt (Nr. 114)		Bezirksgerichte: Versorgung in Pflegefamilie oder Anstalt Jugendanwalt: Alle übrigen Maßnahmen	Jugendanwalt (sofern der Jgl in tatsächl. Hinsicht geständig): Verweis, Buße bis Fr. 100, Einschließung bis zu 14 Tagen (mit oder ohne Buße bis zu Fr. 100), Absehen von Maßnahmen Bezirksgerichte: Alle übrigen Strafen u. Maßnahmen und sämtliche, sofern der Jgl nicht geständig ist	Schulpflege: Schularrest Bezirksgerichtskasse: Bußen Jugendanwalt: Alle übrigen Maßnahmen und Strafen

### III. Organisationen — Organisations

1345 Schweiz. Vereinigung der Beamten der Jugendstrafrechtspflege — Association suisse des magistrats et fonctionnaires des tribunaux pour enfants et adolescents.

Präs.: Dr. A. Schatzmann, Jugendanwalt, Frauenfeld, (054) 7 15 22.

(Wechselt alle 3 Jahre.)

(V, nl) Zweck: Persönl. Fühlungnahme, Förderung der berufl. Tätigkeit, Mitarbeit beim Ausbau der Jugendstrafrechts und der Jugendgerichtsbarkeit, Förderung der internationalen und interkant. Rechtshilfe in Jugendgerichtssachen.

Haupttätigkeit: Zusammenkünfte, Sammlung der einschlägigen kant. und schweiz. Gesetze und Verordnungen und wichtiger Entscheidungen, Rechtshilfe, Auskunfterteilung und Forschungen.

(Ass, ne) But: Créer un lien entre les juges de l'enfance et leurs collaborateurs des divers cantons, développer le droit pénal des mineurs, améliorer les institutions chargées de l'appliquer ainsi que les services auxiliaires, collaborer avec les institutions analogues.

Activité principale: Assemblées annuelles, commissions d'études, collecte des lois et de la jurisprudence, publications.

Inhaltsverzeichnis – Table des matières

	Seite Page		Seite Page
A. Allgemeines – Généralités . . . . .	127	a) Im allgemeinen – En général . . . . .	133
I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales . . . . .	127	b) Fürsorge für Schwangere und Wöchnerinnen – Aide aux femmes enceintes et accouchées . . . . .	134
II. Behörden und Ämter – Autorités et offices . . . . .	127		
III. Organisationen und Einrichtungen – Organisations et institutions . . . . .	127	D. Familienschutz (Familienpolitik) – Protection familiale . . . . .	135
1. Organisationen für Familienschutz – Organisations pour la protection familiale . . . . .	127	I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales . . . . .	135
2. Selbsthilfeorganisationen der Familie – Entr'aide familiale . . . . .	127	II. Behörden und Ämter – Autorités et offices . . . . .	136
B. Ehehilfe – Aide au mariage . . . . .	128	III. Organisationen und Einrichtungen (Ausgleichskassen für Familienzulagen) – Organisations et institutions (Caisses de compensation) . . . . .	136
I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales . . . . .	128	E. Familienfürsorge und gegenseitige Hilfe – Service social et entr'aide aux familles . . . . .	137
II. Behörden und Ämter – Autorités et offices . . . . .	129	I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales . . . . .	137
III. Organisationen und Einrichtungen – Organisations et institutions . . . . .	129	II. Behörden und Ämter – Autorités et offices . . . . .	137
1. Vorbereitung auf die Ehe – Préparation au mariage . . . . .	129	III. Organisationen und Einrichtungen – Organisations et institutions . . . . .	138
2. Darlehen und Beihilfen für eine Aussteuer – Octroi de subsides et prêts pour l'achat d'un mobilier . . . . .	129	F. Hilfe für Witwen und Waisen – Aide aux veuves et aux orphelins . . . . .	139
3. Eheanbahnung auf gemeinnütziger Grundlage – Agences matrimoniales d'utilité publique . . . . .	130	I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales . . . . .	139
4. Eheberatung – Conseils aux époux . . . . .	130	II. Behörden, Ämter und Ausgleichskassen – Autorités, offices et caisses de compensation . . . . .	139
C. Mütterhilfe – Aide aux mères . . . . .	131	III. Organisationen und Einrichtungen – Organisations et institutions . . . . .	139
I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales . . . . .	131	1. Versicherungseinrichtungen – Institutions d'assurance . . . . .	139
II. Organisationen und Einrichtungen – Organisations et institutions . . . . .	132	2. Fürsorge für Witwen und Waisen – Aide aux veuves et aux orphelins . . . . .	140
1. Mütterschulung – L'éducation maternelle . . . . .	132	3. Unterstützungsvereine, Stiftungen, Fonds für Witwen und Waisen – Fondations, fonds et associations pour veuves et orphelins . . . . .	140
2. Fürsorge für hilfsbedürftige Mütter – Aide aux mères nécessiteuses . . . . .	133		

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

## A. Allgemeines — Généralités

### 1346 I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

Bundesverfassung, Art. 34 quinquies.  
ZGB, 2. Teil.  
StGB, 6. Titel.  
Constitution fédérale, art. 34 quinquies.  
CCS, deuxième partie.  
CPS, titre sixième.

### 1347 II. Behörden und Ämter — Autorités et offices

Die Vorbereitung der Ausführungsgesetze zum Art. 34 quinquies der Bundesverfassung liegt beim *Eidg. Volkswirtschaftsdepartement* und wurde dem Bundesamt für Sozialversicherung übertragen.

Zuständige Behörden für das private Familienrecht siehe Ehehilfe, Nr. 1366, und Vormundschaftliche Behörden, Nr. 973.

La préparation des lois d'exécution de l'art. 34 quinquies de la Constitution fédérale incombe au *Département fédéral de l'économie publique* qui l'a soumet à l'Office fédéral des assurances sociales.

Autorités compétentes pour le droit civil de la famille, voir Aide au mariage, n° 1366, et Autorités tutélaires, n° 973.

Familienschutzkommission des Kantons Solothurn siehe Nr. 1423.

### III. Organisationen und Einrichtungen — Organisations et institutions

1348 Die folgenden Organisationen befassen sich speziell mit den verschiedenen Aufgaben der Familienhilfe. Aber auch die meisten andern Träger der sozialen Arbeit kommen häufig in die Lage, bei ihrer Tätigkeit für die Familie einzutreten und einzelnen Familien zu helfen. Dies gilt vor allem für:

*die Organe der Jugendhilfe,*

*die Kirchen und konfessionellen Organisationen* (Nr. 63ff.), wie Gemeindeförderinnen, Services sociaux u.a. Die Fachgruppe für Familienhilfe des Schweiz. Caritasverbandes (Nr. 73) gibt Publikationen heraus, veranstaltet Kurse und leistet Unterstützungen; *die Frauenvereine*, vor allem den Schweiz. gemeinnützigen Frauenverein (Nr. 8028), den Schweiz. evang. Verband Frauenhilfe (Nr. 7856), den schweiz. katholischen Frauenbund (Nr. 8029), und deren Sektionen (Nr. 4236 ff.). Näheres siehe Mütterhilfe.

Les organisations suivantes sont spécialement chargées des différentes formes d'aide à la famille. Les autres organisations de travail social se voient cepen-

dant aussi forcées de s'occuper de la famille au cours de leur activité. Avant tout les organisations suivantes: *les organes de l'aide à la jeunesse,*

*les Eglises et les organisations confessionnelles* (n° 63ss),

p. ex. les aides de paroisse, les services sociaux, etc.

La section pour l'aide à la famille de l'Union suisse de Charité (n° 73) s'occupe de publication, organise

des cours et accorde des secours; *les sociétés féminines*, particulièrement la Société d'utilité publique des Femmes suisses (n° 8028), le Schweizerische Verband Frauenhilfe (n° 7856), la Ligue suisse des femmes catholiques (n° 8029), et leurs sections (n° 4236 et suivants). (Voir Aide aux mères.)

### 1. Organisationen für Familienschutz — Organisations pour la protection de la famille

1349 Schweiz. Familienschutzkommission — Comité suisse de protection familiale.

Sekr.: Zürich, Brandschenkestraße 36,  
(051) 23 52 32.

Selbständige Kommission der Schweiz. Gemeinnützigen Gesellschaft, nl. *Ziel*: Höherwertung und geistig-seelische, gesundheitliche und wirtschaftliche Förderung der Familie. *Tätigkeit*: Abklärung der ihre Ziele betreffenden Probleme und Vertretung ihrer Auffassungen gegenüber der Öffentlichkeit und den Behörden; Anregungen und Bereitstellung von Hilfsmitteln im Sinne ihrer Ziele, z. B. Mitwirkung bei Ausstellungen, Schmalfilm „Gesunde Familie — Gesunde Schweiz“, Merkblätter („Das Haus in der Schule“ u. a.).

Commission indépendante de la Société Suisse d'Utilité Publique, (ne). *But*: Soutien moral, physique et économique de la famille. *Activité*: Elle s'occupe des problèmes, concernant la famille et représente ses intérêts vis-à-vis du public et des autorités; encourage et prépare certains moyens auxiliaires pouvant la représenter p. ex. collaboration à des expositions, film à bande étroite: „Famille saine, Suisse saine“, notices.

Organisations für Kinder- und Frauenschutz siehe Nr. 131 ff.

Organisations für Mütterhilfe, Nr. 1407 ff.

Vereinigungen für Volkswohl siehe Nr. 7864.

Organisations pour la protection des enfants et des femmes, voir n° 131 et suivants.

Organisations pour l'aide aux mères, n° 1397 et suivants.

### 2. Selbsthilfeorganisationen der Familie — Entr'aide familiale

1350 Eidgenössischer Verband „Für die Familie“ — Fédération suisse Pro Familia.

Zentralstelle: Zürich, Gutenbergstr. 6,  
Postfach Zürich 22, (051) 23 43 89.

Dachorganisation der meisten der in der Schweiz bestehenden selbständigen Familienorganisationen, ik. *Zweck*: Förderung und Verwirklichung der gemeinsamen Bestrebungen für die Familie, soweit sie gesamtschweizerischen Charakter haben. Nächste Hauptziele: Allgemeine Verwirklichung von Familien- und Kinderzulagen und der Mutterschaftsversicherung. *Tätigkeit*: Verbreitung der Gedanken der Familienförderung und Mitwirkung an ihrer Verwirklichung, Eingaben an Behörden und Verbände, Unterstützung der angeschlossenen Organisationen. Organ: „Die Stimme der Familie“.

Institution groupant presque toutes les organisations suisses indépendantes en faveur de la famille (ic). *But*: Encouragement et réalisation de projets communs en faveur de la famille pour autant qu'ils aient un caractère suisse. Actuellement: Réalisation d'allocations familiales et de l'assurance-maternité. *Activité*: Propagande pour l'idée de la famille, requêtes aux autorités et aux associations, aides aux organisations affiliées. Organe: „La Voix de la Famille“.

*Angeschlossene Organisationen — Organisations affiliées*:

(ik) *Zweck*: Verteidigung der Familie in wirtschaftlicher, moralischer und gesundheitlicher Beziehung. *Tätigkeit* (Besonderheiten bei den einzelnen Vereinen): Aufklärung, Eingaben, Veröffentlichungen, Beratung.

(ic) *But*: Défense de la famille au point de vue économique, moral et sanitaire. *Activité* (activités spéciales voir les différentes sociétés): Propagande, démarches, publications, conseils.

1351 *Basel-Land*: Bund „Für die Familie“ (Pro familia). Präs.: Rektor C. A. Ewald, Spittelerstraße 7, Liestal.

1352 *Bern*: Verein für Kinder-, Frauen- und Familienschutz (Nr. 131).

Neben der Aufklärung im Sinne des Familienschutzes leistet er vor allem Beratung und Fürsorge bei Gefährdung.

1353 *Genève*: „Pro Familia“, Ligue de pères et mères et d'amis de la famille. Präs.: Charles Aubert, 19 rue Töpffer, (022) 4 36 09.

(prot) Interventions auprès des pouvoirs publics, presse, conférences, etc.

1354 *Luzern, Obwalden, Schwyz*: Pro Familia der fünf Orte. Geschäftsstelle: Luzern, Theaterstraße 13. Auskunfts- und Beratungsstelle für die Mitglieder.

1355 *Neuchâtel*: „Pro Familia“, Ligue pour la défense de la famille. Secr.: Office social, 9 rue des Terreaux, (n° 13).

*Groupements locaux*: La Chaux-de-Fonds, Le Landeron, Le Locle, Neuchâtel. Correspondants dans toutes les localités. L'assemblée des délégués s'appelle *Conseil Neuchâtelois de la Famille*.

1356 *Solothurn*: Bund „Für die Familie“.

Präs.: A. Studer, Solothurn, Nictumgasse 8.

1357 *St. Gallen*: Bund „Für die Familie“.

Präs.: E. Anderau, Flaschnerweg 6, St. Gallen. Familienschutzbund *Rorschach*, Dr. G. Fischer.

1358 *Ticino*: „Pro Famiglia“.

Prés.: Deputato al Gran Consiglio Francesco Masina, Massagno, Lugano.

1359 *Valais*: Ligue „Pro Familia“.

Prés.: Ch. de Preux, Sion.

1360 *Vaud*: Ligue vaudoise „Pro Familia“.

Secr.: Lausanne, 6 rue Bourg, (021) 2 24 98.

Publications pour les membres, Fonds de bourses scolaires aux élèves méritants de familles nombreuses. Section locale à Vevey.

1361 *Zürich* (Winterthur): Bund „Für die Familie“.

Präs.: Pfr. Th. Bruppacher, Winterthur-Wülflingen, Oberdorfstraße 50.

1361 a *Pro Familia des Kantons Zürich*

Sekr.: Zürich, Gutenbergstr. 6, Postfach Zürich 22, (051) 23 43 89.

1362 Bund für kinderreiche Familien der Schweiz — Ligue suisse des familles nombreuses.

Präs.: Zahnarzt B. Linz, Olten.

(V, christlich, ik) *Zweck*: Förderung speziell der kinderreichen Familien. *Tätigkeit*: Bearbeitung der öffentlichen Meinung, Eingaben. Sektionen in Basel-Stadt, Freiburg, Obwalden, Solothurn,

1363 *Mouvement populaire des familles* (MPF).

Centre National: Genève, 14 rue du Pré-Jérôme, (022) 5 16 10.

Fédération cant. et sections de quartier à Genève. Sections locales en formation dans le Jura bernois, Fribourg et Valais.

(Ass, ne) *Buts*: Grouper les membres adultes des familles de condition salariée et artisanale en vue de a) pourvoir à l'éducation, à la formation et au développement de la personnalité de ses membres; b) développer et favoriser l'épanouissement des familles et de l'esprit familial.

*Activité*: Défense des intérêts matériels et moraux du milieu populaire. Campagnes publiques, Démarches. Organe: «Monde du Travail». Services d'entraide (Auxiliaires familiales, Placement d'enfants à la Campagne, achat en commun, etc.).

1364 *Communauté d'action pour la famille*.

Genève, 12 Bd du Théâtre, (022) 5 53 83.

Cartel genevois groupant de nombreuses associations de tous milieux pour la défense de la famille, ne. *Activité*: Conférences, publications.

## B. Ehehilfe — Aide au mariage

### 1365 I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

Bundesverfassung, Art. 54.

ZGB, 2. Teil, 1. Abteilung.

Constitution fédérale, art. 54.

CCS, Livre deuxième, première partie.

### 1366 II. Behörden und Ämter<sup>1)</sup> — Autorités et offices<sup>1)</sup>

Die *Zivilstandsämter* sind zuständig für die Verkündung, die Entgegennahme eines schriftlich einzureichenden Einspruches gegen die beabsichtigte Eheschließung und die Trauung.

Die *Regierung des Wohnkantons* kann ausnahmsweise gemäß Art. 96, Abs. 2 für ehemündig erklären.

Der *Eheschutzrichter* (meist Gerichtspräsident oder anderer Einzelrichter) trifft die zum Schutze eines gefährdeten Ehegatten gemäß Art. 169 ff. ZGB vorgesehenen Maßnahmen.

Das *Gericht* am Wohnsitz des klagenden Ehegatten ist zuständig für Ehescheidung und Trennung, wie für vorsorgliche Maßnahmen während der Dauer des Prozesses.

L'état civil est compétent pour la publication et la célébration du mariage. C'est à lui qu'on doit adresser par écrit la communication de l'opposition au mariage.

Le gouvernement cantonal du domicile peut exceptionnellement déclarer un mineur capable de contracter mariage (art. 96 alinéa 2).

Le juge chargé de mesures protectrices de l'union conjugale (le plus souvent le président du Tribunal ou un autre juge) prend les mesures prévues par la loi pour sauvegarder les intérêts de l'union conjugale.

Le tribunal du domicile de la partie demanderesse est compétent pour le divorce, la séparation, ainsi que les mesures préventives pendant la durée du procès.

### III. Organisationen und Einrichtungen — Organisations et institutions

#### 1367 1. Vorbereitung auf die Ehe — Préparation au mariage

Sie erfolgt, abgesehen von der Erziehung in der eigenen Familie, vor allem durch die Kirchen, religiöse und sozialpädagogische Organisationen, viele Jugendgruppen (Nr. 815 ff.) und die unten aufgeführten Eheberatungsstellen.

In der *katholischen Kirche* ist ein individueller Brautunterricht durch den zuständigen Seelsorger allgemein vorgeschrieben. Überdies veranstalten die einzelnen Exerzitienhäuser Einkehrtage für Brautleute, an denen Ehefragen besprochen werden, und z. T. auch nach Geschlechtern getrennte dreitägige Exerzitien.

In der *protestantischen Kirche* werden seit einigen Jahren Wochenendkurse für Brautleute von der „Jungen Kirche“ (Nr. 831), vereinzelt auch von kirchlichen Behörden (Basel, St. Gallen) durchgeführt.

Sans oublier l'éducation dans la famille, ce sont avant tout les Eglises, les organisations religieuses et éducatrices, les groupes de jeunesse et les offices de conseils prématrimoniaux, cités plus bas, qui s'occupent de préparer les jeunes au mariage.

L'Eglise catholique fait donner par le prêtre un enseignement individuel aux fiancés.

En outre les maisons de retraite organisent des journées pour fiancés dans lesquelles sont discutés les

problèmes matrimoniaux. En partie aussi pour les sexes séparés des retraites de trois jours.

L'Eglise protestante et quelques organisations de jeunesse organisent depuis quelques années des cours de fin de semaine pour fiancés.

#### 2. Darlehen und Beihilfen für eine Aussteuer — Octroi de subsides et prêts pour l'achat d'un mobilier

Arbeitsgemeinschaft für Aussteuerbeihilfen an landwirtschaftliche Dienstboten siehe Nr. 8006.

Communauté de travail pour l'octroi d'allocations au mariage à des domestiques agricoles, voir n° 8006.

1368 *Schweiz*. Brautstiftung.

St. Gallen, Dufourstraße 6, (071) 2 78 68.

*Zweck*: Aussteuerbeiträge an mittellose Bräute. *Voraussetzungen*: Gesundheit (auch des Bräutigams), guter Leumund, Fürsorge für bedürftige Familienangehörige aus dem eigenen Verdienst. *Mittel*: Zinsen, Vergabungen. 1946: 13 Bedachte.

1368 a Verschiedene jüdische Organisationen gewähren *Aussteuerbeiträge an unbemittelte jüdische Mädchen*; in Zürich der israelitische Frauenverein, in Basel eine besondere Stiftung. „Hachmossas Kalloh“ (für in Basel ansässige Mädchen).

Diverses organisations israélites accordent des *subsidés pour l'achat d'un trousseau à des jeunes filles israélites nécessiteuses*; à Zurich la société féminine israélite, à Bâle une fondation spéciale.

1368 b „Prévoir“, Association de prévoyance organisée.

Prés.: G. Béguin, président de la ville, Neuchâtel, Maillefer 8.

(ass, ne). *But*: Développer l'esprit de prévoyance dans la jeunesse. Lutte contre les abus du petit crédit et des ventes à tempérament.

*Activité*: Propagande, système d'épargne pour achats, privilèges auprès de certaines firmes.

1369 „Ehstandsdarlehen“ der Zürcher Kantonalbank.

*Voraussetzungen*: Kauf nur der notwendigsten Möbel in guter Qualität durch gutbeumdete Brautleute, Anzahlung von mindestens 1/3 des Gesamtpreises aus eigenen Mitteln, Kaufpreisresttilgung in längstens 2—3 Jahren.

*Durchführung*: Zessionsweise Übernahme der Abzahlungskaufvertragsrechte (einschließlich Eigentumsverbehalt) durch die Bank an Stelle des Möbelverkäufers gegen volle Vergütung des Kaufpreisrestes an diesen. Verzinsung des jeweiligen Kaufpreisrestbetrages (maximal Fr. 5000.—) zu 4% p. a. netto durch die Käufer und Amortisation der Kaufpreisrestschuld in Monatsraten an die Bank. Entlastung der Käufer von Unkosten und jeglichem Teilzahlungszuschlag. (September 1947.)

*Ehstandsdarlehen durch die Kantonalbank Basel* beschlossen.

<sup>1)</sup> Es werden nur die für die soziale Arbeit wichtigsten Behörden und Zuständigkeiten angegeben. Näheres siehe Literatur. On ne cite ici que les autorités compétentes les plus importantes pour le travail social.

**1370 Brügger-Fonds**, verwaltet durch Stipendien-Kommission der Stadt Zürich, Gewerbeschule, Ausstellungsstraße 60, (051) 23 87 24.

Ein Betrag von jährlich gegen Fr. 25 000.— wird für Aussteuerbeiträge an minderbemittelte gutbeumdete Bürgerstöchter (jährlich etwa 30) verwendet.

### 3. Eheanbahnung auf gemeinnütziger Grundlage — Agences matrimoniales d'utilité publique

**1371 Evangelische Eheberatungsstelle des Schweiz. protestantischen Volksbundes.**

Zürich. Schriftliche Anfragen an Postfach 161, Zürich 35.

*Zweck:* Evangelischen Ehesuchenden bei der Anbahnung einer Ehe auf christlich-evangelischer Grundlage behilflich zu sein.

**1372 „Lebensweg“, Katholische Eheanbahnungsstelle.** Kronbühl bei St. Gallen, (071) 3 71 16.

*Zweck:* Guten, ehefähigen katholischen Menschen Gelegenheit zu geben, sich auf edle und verantwortungsbewußte Art kennenzulernen.

**1373 „Neuweg-Bund“, Kath. Eheanbahnung.**

Postfach 288, Zürich 32, (051) 24 20 99; Postfach 5617, Basel 15, (061) 4 37 09.

*Zweck:* Zusammenfassung katholischer Ehemilliger in einem Bund, in welchem sich die Mitglieder durch Briefaustausch, vorerst ohne Namensnennung, kennenlernen.

### 4. Eheberatung — Conseils aux époux

**1374** Die Beratung in Ehefragen erfolgt vor allem durch Seelsorger, Ärzte, Rechtsanwaltsstellen (Nr. 85ff.), Beratungs- und Fürsorgestellen, die sich mit gefährdeten Kindern und Familien befassen, und die folgenden Eheberatungsstellen:

Les conseils relatifs aux problèmes matrimoniaux sont donnés surtout par des ecclésiastiques, médecins, offices sociaux (n° 85 et suivants) et par les offices d'orientation et d'assistance s'occupant d'enfants et de familles menacés. Ils sont également du ressort des consultations matrimoniales suivantes:

**1375 Basel: Ehe- und Sexualberatungsstelle.**

Basel, St. Albanvorstadt 12, (061) 4 19 84.

(Kt, nl) *Tätigkeit:* Beratung meist in Eheschwierigkeiten, Leitung durch Psychiater. 1946: 937 Rat-suchende. Gutachten an den Eherichter. Familienfürsorgestelle s. Nr. 1426.

**1376 Eheberatung des Kath. Frauenbundes Basel-Stadt, Basel, Nadelberg 10, (061) 2 69 30.**

*Tätigkeit:* Ehe- und soziale Beratung in Verbindung mit Ärzten, Rechtsanwälten, behördlichen Stellen und Pfarrämtern. Beratung ehrenamtlich. 1946: 108 Beratungsfälle, meist allgemeine Eheschwierigkeiten und deren Folgen. *Mittel:* Zuschüsse der Pfarreien und des Frauenbundes.

**1377 Bern: Eheberatung Bern.** Gurtengasse 3, (031) 2 40 13.

Sprechstunde: Mittwoch 18—20 Uhr.

(V, nl) *Tätigkeit:* Beratung in Eheschwierigkeiten durch Spezialarzt für Nerven- und Gemütskrankheiten. In juristisch-sozialen Fragen Zusammenarbeit mit Fürsorgestellen und Rechtsanwälten.

*Mittel:* Städt. Subvention.

Kant. Bernische Vereinigung für Volkswohl siehe Nr. 7864.

*Genève:* Office social voir n° 64.

**1378 Luzern: Unentgeltliche Rechts- und Ehebera-tungsstelle für Frauen.**

Dreilindenstraße 46, (041) 2 79 28.

Gründung der katholischen Pfarrämter und des katholischen Frauenbundes der Stadt Luzern. *Tätigkeit:* Juristische und soziale Beratung von Frauen in Eheschwierigkeiten rechtlicher und sozialer Art. Überweisung medizinischer und psychologischer Fälle an Ärzte und Psychologen.

**1379 St. Gallen: Protestantische Eheberatung.**

Kugelgasse 3, (071) 2 40 50.

Einrichtung der Freien protestantischen Vereinigung; finanziert durch die 3 Kirchgemeinden. *Tätigkeit:* Beratung vor der Ehe und in Eheschwierigkeiten, soweit nicht der Fachmann allein zuständig ist. Zusammenarbeit mit Richtern, Anwälten, Ärzten, Psychiatern und Fürsorgestellen. Bis Ende 1946 (Beginn Herbst 1945) 220 Beratungsfälle. Vorträge und Besprechungsabende in verschiedenen Kreisen junger Leute.

**1380 Vaud: Consultation médicale de mariage.**

Lausanne, Dispensaire de la Source, 32, av. Ch. Vinet, (021) 2 72 81.

**1381 Winterthur: Eheberatungsstelle.**

Rathaus, 1. St., (052) 2 32 11.

(V, nl) *Tätigkeit:* Ärztlich psychologische Beratungen. Zusammenarbeit mit dem Eheschutzrichter. Begutachtung von Scheidungsfällen für das Bezirksgericht. 1946: 177 Fälle. Veranstaltung von unentgeltlichen Vorträgen für Jugendliche und Erwachsene. *Mittel:* Mitgliederbeiträge, städt. Subvention.

**1382 Zürich: Zentralstelle für Ehe- und Sexualbera-tung.** Hohlstraße 35, (051) 25 92 33.

(V, nl) *Tätigkeit:* Juristisch-soziale und ärztlich-psychologische Beratungen. Zusammenarbeit mit Ärzten, Polikliniken, Behörden und Rechtsanwälten. 1946: 1163 Beratungsfälle, davon je 1/3 allgemeine Eheschwierigkeiten und juristische Fragen. Veranstaltung von unentgeltlichen Vorträgen und Herausgabe von Schriften über Ehe- und Sexualprobleme. *Mittel:* Mitgliederbeiträge, städtische Subvention, Zuwendungen.

**1383 Ehe- und allgemeine Beratungsstelle der Kantonal Zürcher Vereinigung für Volkswohl (Nr. 7864), Briefe:** Postfach Zürich-Rämistrasse.

*Tätigkeit:* Unentgeltliche psychologisch-pädagogische und juristische Beratungen. Für völlig Unbemittelte unentgeltliche Vertretung vor Gericht. Zusammenarbeit mit Behörden, Polikliniken, Ärzten und Rechtsanwälten. Vorträge. *Mittel:* Mitgliederbeiträge, Beiträge gemeinnütziger Institutionen, städtische Subvention.

**1384 Arbeitsgemeinschaft schweizerischer Ehebera-tungsstellen — Association suisse des offices d'orien-tation matrimoniales.**

Sekr.: Zentralstelle für Ehe- und Sexualberatung, Zürich.

*Tätigkeit:* Tagungen, Austausch von Erfahrungen und Material.

*Activité:* Assemblées, échange d'expériences et de documentation.

## C. Mütterhilfe — Aide aux mères

### 1385 I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

Schutzbestimmungen für Schwangere und Wöchnerinnen in den Arbeiterschutzgesetzen siehe Tabelle, Nr. 7977.

### Kantone und Gemeinden — Cantons et communes

Gesetzliche Bestimmungen über das Hebammenwesen<sup>2)</sup>. Dispositions légales relatives à la profession de sage-femme<sup>2)</sup>.

### Unentgeltliche Geburtshilfe und Stillgelder — Accouchement gratuit et primes d'allaitement

Kanton Canton	Bestimmungen über unentgeltliche Geburtshilfe und Stillgelder Législation sur l'accouchement gratuit et les primes d'allaitement	Leistungen für Geburt und Wochenbett — Secours accordés pour la naissance et l'accouchement
1386	<i>Aargau:</i> Ges über die unentgeltliche Geburtshilfe und die gesundheitliche Vorsorge für vorschulpflichtige Kinder. 12. 11. 1946. VVo dazu. 26. 6. 1947.	Unentgeltliche Geburtshilfe der Gemeinden (in verschiedenem Umfang, mit oder ohne Einkommensgrenze) obligatorisch, kantonaler Beitrag daran, ebenso an Schwangeren- und Mütterberatungsstellen. Kantonales Stillgeld für versicherte Wö bei Stillen über 10 Wochen.
1387	<i>Appenzell A.-Rh.:</i> Vo zum Ges betr. die KrVers. 30. 5. 1924. RegR.Beschl. 4. 9. 1925.	Kantonales Stillgeld für Schweizerinnen bis Inkrafttreten der MutterschaftsVers. Unentgeltliche Geburtshilfe in Arlesheim.
1388	<i>Basel-Land:</i> RegR.Beschl. betr. die Ausrichtung eines kantonalen Stillgeldes. 11. 8. 1944.	Kantonales Stillgeld (Fr. 50.— + 50.— nach 5, bzw. 10 Wochen Stilldauer) Beiträge an KrKVers.
1389	<i>Basel-Stadt:</i> Ges betr. ein kantonales Stillgeld. 12. 3. 1936.	Subside du canton aux caisses-maladie pour les frais d'accouchement, prime cantonale pour l'allaitement (fr. 5.— chacune; si la Commune accorde le même subside le canton donne fr. 10.—).
1390	<i>Fribourg:</i> Loi sur l'assurance en cas de maladie. 6. 3. 1919. Changée par Décret financier. 1935.	Aide gratuite pour les accouchements par les communes d'Albeuve, Alterswil, Bösinggen, Düdingen, Giffers, Gourmens, Kerzers, Lantigny, Murten, St.-Antoni, St.-Ursen, Tafers.
1391	<i>Glarus:</i> Ges über die Unterstützung der KrK. 2. 5. 1920.	Kantonaler Beitrag an WöVers und kantonales Stillgeld (Hälfte der Bundesleistung), Beitrag von Fr. 50.— an jede Wö bis Einführung der Mutterschaftsvers.
	Landsgemeindebeschl. 5. 5. 1946.	Wochenbettbeitrag an KrK.
1392	<i>Luzern:</i> Vo betr. die staatl. Subventionierung der luzern. KrK. 16. 3. 1931.	Wochenbettbeitrag an KrK.
1393	<i>Schaffhausen:</i> EG zum KUVG. 10. 5. 1926.	Unentgeltliche Geburtshilfe mit Einkommensgrenze obligatorisch, kantonaler Beitrag daran.
1394	<i>Solothurn:</i> Ges über das Hebammenwesen und die unentgeltliche Geburtshilfe. 29. 10. 1944.	Wochenbettbeitrag an KrK; Beitrag an unentgeltliche Geburtshilfe der Gn, bei Versicherten an Wö.
1395	<i>Thurgau:</i> Ges über die obligatorische KrVers. 24. 4. 1926. Vo dazu. 28. 10. 1941. Großratsbeschl. über die staatl. Beitragsleistung für Geburtshilfe. 30. 12. 1930/1945.	Unentgeltliche Geburtshilfe oder Geburtsbeitrag in Aadorf, Amriswil, Arbon, Bischofszell, Bürglen, Diesenhofen, Egnach, Frauenfeld, Hauptwil, Horn, Keßwil, Kreuzlingen, Roggwil, Romanshorn, Steckborn, Tägerwil, Weinfeld.
1396	<i>Zürich:</i> Ges über die Abänderung und Ergänzung des EG zum KUVG. 25. 11. 1945.	Kantonaler Wochenbettbeitrag an KrK, kantonales Stillgeld. Städtisches Stillgeld in Zürich (Fr. 20.— nach 10 und weitere Fr. 30.— nach 15 Wo Stilldauer) und Winterthur.

<sup>2)</sup> Ausführliches Verzeichnis s. Lit; Niggli — Liste complète voir Lit; Niggli.



Unentgeltliche Geburtshilfe (meist Hebammenkosten, zum Teil weitere Leistungen) in Dietikon, Dübendorf, Erlenbach, Horgen, Kilchberg, Küsnacht, Kyburg, Langnau a. A., Lindau, Männedorf, Oberrieden, Pfäffikon, Rüslikon, Rüti, Schlieren, Stäfa, Sternenbergl, Thalwil, Uetikon, Urdorf, Uster, Wädenswil, Wald, Zollikon.

## II. Organisationen und Einrichtungen — Organisations et institutions

Entbindungsanstalten (Frauenspitäler) siehe Nr. 7373, 7385, 7430, 7438, 7446, 7517, 7578, 7583, 7584.

Die Entbindungsabteilungen in allgemeinen Spitälern sind im Spitalverzeichnis, Nr. 7354 ff., in der Rubrik über die Abteilungen, durch „Geb“ gekennzeichnet.

Mütter- und Säuglingsheime, siehe Nr. 260—281.

Maternités, voir n° 7373, 7385, 7430, 7438, 7446, 7517, 7578, 7583, 7584.

Les Sections d'accouchement des hôpitaux ordinaires figurent dans la liste des hôpitaux, n° 7354 et suivants, à la rubrique des sections, sous la désignation „Acc“.

Homes pour mères et nourissons, voir n° 260—281.

### 1. Mütterschulung — Formation maternelle

Die Mütterschulung erfolgt entweder im Rahmen der hauswirtschaftlichen Ausbildung oder durch selbständige Veranstaltungen, die durch die Abteilung Mutter und Kind des Zentralsekretariates Pro Juventute (Nr. 149), den Schweiz. Samariterbund (Nr. 6475), das Jugendamt des Kantons Zürich (Nr. 163) und andere Organisationen unterstützt werden.

Dans certaines localités, la formation maternelle fait partie de la formation ménagère; elle est aussi donnée par des cours et réunions et encouragée par la section „Mère et enfant“ du secrétariat général de Pro Juventute, l'Alliance suisse des samaritains, (n° 6475) et d'autres organisations.

#### 1397 a) Hauswirtschaftliche Ausbildung<sup>3)</sup> — Formation ménagère<sup>3)</sup>.

Die hauswirtschaftliche Ausbildung für den eigenen Gebrauch erfolgt:

a) an den oberen Klassen von Primar- und Sekundarschulen und in hauswirtschaftlichen Fortbildungsschulen. In mehreren Kantonen ist der hauswirtschaftliche Unterricht auf der einen oder der andern oder beiden Stufen obligatorisch;

b) in Haushaltsschulen und freiwilligen hauswirtschaftlichen Kursen, die von Kantonen, Gemeinden und gemeinnützigen Vereinen, vor allem Frauenvereinen, durchgeführt werden. Soweit solche Kurse

<sup>3)</sup> Die hauswirtschaftliche Ausbildung gehört trotz ihrer sozialen Bedeutung mehr zum allgemeinen Bildungswesen als zur sozialen Arbeit, weshalb die einzelnen Schulen nicht angeführt werden. Auskunft erteilen die Erziehungsdepartemente und die Sektion für berufliche Ausbildung des BIGA, über Haushaltlehre die Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für den Hausdienst, Nr. 7882.

La formation ménagère, malgré son importance sociale fait plutôt partie de la formation générale que du travail social. C'est pourquoi les diverses écoles ne figurent pas dans le manuel. Tous renseignements fournissent les départements de l'instruction publique et la section pour la formation professionnelle de l'OfIAMT; concernant l'apprentissage ménager s'adresser à l'Association suisse pour le service domestique, n° 7882.

von Vereinen durchgeführt werden, die auch Bedürftige unterstützen, sind sie im Verzeichnis der Unterstützungsvereine (Nr. 4236 ff., Rubrik 16) erwähnt (Hw); c) durch die Haushaltlehre.

La formation ménagère est donnée:

a) dans les classes supérieures des écoles primaires et secondaires, ainsi que dans les écoles de perfectionnement. Dans quelques cantons l'enseignement ménager est obligatoire.

b) dans les écoles ménagères et les cours ménagers libres organisés par les cantons, les communes et les sociétés d'utilité publique et surtout par les sociétés féminines. Dans la mesure où de tels cours sont organisés par des sociétés qui vouent leur sollicitude aux nécessiteux, ils figurent dans la liste des œuvres de bienfaisance (n° 4236 et suivants, rubrique 16).

c) par l'apprentissage ménager.

#### 1398 b) Säuglingspflegekurse — Cours de puériculture.

Freiwillige Kurse zur Einführung in Säuglingspflege werden vor allem von Samariternvereinen (Verzeichnisse Nr. 6547 ff. u. 7331 ff.), Pro Juventute, Säuglingsfürsorgevereinen (Nr. 150 ff.) und Frauenvereinen durchgeführt. Im Verzeichnis der Unterstützungsvereine, Nr. 4236 ff., werden sie mit SPFK bezeichnet.

Des cours libres de puériculture sont organisés surtout par les sociétés de samaritains (voir les listes n° 6547 et suivants et 7331 et suivants), Pro Juventute et les sociétés féminines.

#### c) Mütterschulen — Ecoles maternelles.

1399 *Basel: Mütterschule*, St. Albanvorstadt, 70 (061) 3 36 05.

Einrichtung des Basler Frauenvereins. Kurzfristige Tages- und Halbtageskurse mit theoretischem und praktischem Unterricht. Pflege von Säuglingen.

1400 *Bern: Mütterschule*, Elfenauweg 96, (031) 4 06 13.

Zweiganstalt des Säuglings- und Mütterheimes (Nr. 295). Tages- und Halbtageskurse von 2 Monaten mit theoretischem und praktischem Unterricht. Pflege von Säuglingen.

1401 *Genève: Cours* théoriques, organisés régulièrement par la Croix-Rouge à la Clinique infantile et complétés par des cours pratiques dans une pouponnière, à la Goutte de lait et à la Maison des Petits.

1402 *Luzern: Mütterschule*, Zinggertorstraße 2, Sekretariat: Moosmattstraße 4, (041) 2 43 56.

Einrichtung der Hauswirtschaftl. Kommission der Stadt Luzern. Kurse über Säuglingspflege, Kleinkindererziehung und Mütter- und Frauenfragen. Keine Säuglinge zur Pflege.

1403 *St. Gallen: Schulstation für Säuglingspflege*, Bedastraße 27, (071) 2 47 53. Übungsstätte für Schülerinnen und Kurse für junge Frauen. Einrichtung des V für Säuglingsfürsorge.

1404 *Zürich: Mütterschule Zürich*, Rotbuchstraße 18, (051) 26 68 70.

Einrichtung der Zürcher Frauenzentrale, städt. Subvention. Vier Wochen umfassende Halb- und Ganztageskurse mit theoretischer und praktischer Ausbildung und Pflege von Säuglingen.

Katholische Mütterschule 1947 geschlossen. Wiedereröffnung geplant. Auskunft Kath. Frauenbund, Basteiplatz 1.

*Mütterberatung*: Organisationen für Mütterberatung und Säuglingsfürsorge siehe Nr. 150 ff., Karte der Mütterberatungsstellen und Säuglingsfürsorgezentren siehe Nr. 165.

*Orientation maternelle*: Organisations, voir n° 150 et suivants, Carte des Dispensaires et centres de puériculture, voir n° 165.

#### 1405 d) Mütterabende — Réunions de mères.

Zur Belehrung und Aussprache über erzieherische und andere Aufgaben und Schwierigkeiten werden auf protestantischer Seite solche vor allem von den Sektionen des Verbandes Frauenhilfe und auf katholischer von den Müttervereinen durchgeführt.

En Suisse romande des journées éducatives ont été organisées. Les églises protestantes organisent régulièrement pendant l'hiver des réunions de mères, dans lesquelles on discute des problèmes éducatifs et autres.

#### 1406 e) Interne Mütterschulungskurse — Cours internes d'éducation maternelle.

Die Abteilung Mutter und Kind des Zentralsekretariates Pro Juventute (Nr. 149) veranstaltet mehrwöchige Mütterschulungskurse mit Vorträgen und praktischen Übungen (Kinder zur Pflege vorhanden) an Orten, die zugleich Gelegenheit zur Erholung bieten.

Der Schweiz. Verband Frauenhilfe verbindet mit seinen Mütterfreizeiten von 10 Tagen Aussprachen und führt mehrtägige Mütterabendleiterinnenkurse durch.

Der Schweiz. kath. Frauenbund führt an verschiedenen Orten Vortragskurse von einigen Tagen Dauer durch. Mütterschulungskurse Sarnen s. Nr. 8701.

La section Mère et enfant du Secrétariat général de Pro Juventute (n° 149) organise des cours d'éducation maternelle de plusieurs semaines avec causeries et exercices pratiques avec des nourissons. Ces cours sont organisés dans des localités offrant également la possibilité d'un séjour de repos.

La Schweiz. Verband Frauenhilfe organise, en liaison

avec ses vacances de mères de 10 jours, des discussions et des cours pour directrices de soirées de mères;

La Ligue suisse des femmes catholiques organise dans diverses localités des séries de conférences durant plusieurs jours.

## 2. Fürsorge für hilfsbedürftige Mütter — Aide aux mères nécessiteuses

Die Fürsorge für Mütter, die vorübergehend der Hilfe bedürfen, wird geleistet durch:

Lokale Frauenvereine (siehe Verzeichnis der Unterstützungsvereine, Nr. 4236 ff.);

Pro Juventute, Jugendämter und andere Organe der Jugendhilfe (2. Kap., A und B);

Familienfürsorgestellen (Nr. 1424 ff.) und die folgenden Einrichtungen der Mütterhilfe:

L'assistance aux mères ayant besoin d'une aide temporaire est du ressort des associations suivantes: Sociétés féminines locales (voir liste des œuvres de bienfaisance, fondations et fonds n° 4236 et suivants);

Pro Juventute, Offices des mineurs et autres organes de l'aide à la jeunesse (2<sup>e</sup> chap. A, B).

Services sociaux destinés à l'assistance aux familles (n° 1424 et suivants) et les organisations suivantes de l'aide aux mères:

#### a) Allgemeine Fürsorge für Mütter — Aide aux mères en général.

1407 *Bundesfeierspende 1945 „Mütterspende“* — Collecte du 1<sup>er</sup> août 1945 en faveur des mères nécessiteuses.

Verwendung des Geldes für Einzelfürsorge für bedürftige Mütter, hauptsächlich für Ferienversorgung und Kuren, ärztliche und zahnärztliche Behandlung, Stärkungs- und zusätzliche Nahrungsmittel, Pflegekosten bei Krankheit oder Wochenbett und Haushaltshilfen, aber auch für Anschaffung von Wäsche und Kleidern. Die kantonalen Mütterhilfe-Komitee, in denen meist verschiedene Organisationen vertreten sind, entscheiden über die Gesuche und erstatten jährlich Bericht an das Schweiz. Bundesfeierkomitee. 1946 rund 8000 Bedachte.

Utilisation des ressources en faveur de l'assistance individuelle aux mères nécessiteuses: placements de vacances et cures, traitements médicaux et dentaires, fortifiants, frais médicaux en cas de maladies et d'accouchements, aides ménagères, achat de lingerie et de vêtements, etc. Les comités cantonaux d'aide aux mères, dans lesquels sont représentées le plus souvent diverses organisations, prennent toutes décisions utiles au sujet des requêtes et établissent chaque année un rapport à l'intention du comité de la Fête nationale. 1946 = environ 8000 cas.

### Kant. Mütterhilfe-Komitee — Comités cantonaux de l'Aide aux mères

Kanton Canton	Adressen und allfällige Besonderheit der kantonalen Mütterhilfe-Komitees Adresses et activités spéciales éventuelles des comités cantonaux de l'Aide aux mères
------------------	---

*Aargau*: Präs.: Frau Hermine Ott, Baden.

*Appenzell A.-Rh.*: Subkommission der Appenzellischen Frauenzentrale, Herisau.

*Appenzell I.-Rh.*: Präs.: Frau Breitenmoser-Dörig, Gaiserstraße, Appenzell.  
In Oberegg Verteilung durch katholischen Mütterverein.

## 1407 Kant. Mütterhilfe-Komitee — Comités cantonaux de l'Aide aux mères

Kanton Canton	Adressen und allfällige Besonderheit der kantonalen Mütterhilfe-Komitee Adresses et activités spéciales éventuelles des comités cantonaux de l'Aide aux mères
Basel-Land:	Präs.: Frau M. Berger-Schreiber, Tiergartenweg 11, Liestal. Kantonale Subvention.
Basel-Stadt:	Präs.: Frau M. Leupold-Linder, Pro Juventute Sekretariat, Münsterplatz 17, Basel. Kantonale Subvention, Beschränkung auf Erholungsfürsorge.
Bern:	Bernischer Frauenbund, Bern, Bahnhofplatz 7. Bezirkskommissionen, die, neben andern, dem Kant.Ko Antrag stellen.
Fribourg:	Bureau diocésain de charité, rue du Tir 6.
Genève:	Präs.: Mme Bernard Naef, 3 rue Daniel Colladon, Genève.
Glarus:	Kinder- und Mütterschutzkommission des Kantons Glarus, Präs.: Frau A. Grieder-Tschudi, Glarus. Verfügt auch über Beiträge aus der Rudolf Schuler-Stiftung und der Ursula Schmid-Stiftung (Nr. 28) und kleines Kapital.
Graubünden:	Präs.: Frau A. Domenig-Ißler, Masanserstraße 93, Chur.
Luzern:	Präs.: Frau Dr. Kreuzer-Muff, Obergrundstraße 95, Luzern.
Neuchâtel:	Präs.: Mlle Marie Tribolet, Faubourg du Lac 5, Neuchâtel.
Nidwalden:	Präs.: Frau Kaiser-Flühler, Stans.
Obwalden:	Fr. Clara Saladin, Brünigstraße, Sarnen.
St. Gallen:	Präs.: Frau Dr. Bürke, Rosenbergstraße 89, St. Gallen.
Schaffhausen:	Präs.: Frau H. Breiter, Bühlstraße 33, Schaffhausen.
Schwyz:	Präs.: Frau A. von Hettlingen-Bürgi, Schwyz. Enge Zusammenarbeit mit Kath. Frauenbund (Personalunion), Anteil an jährlicher Muttertagssammlung in Schwyz.
Solothurn:	Kant. Mütterhilfe, Präs.: Frau Dr. H. Miller, Feldbrunnen. Führt jährlich am Muttertag Verkauf (Kochkellen und Fingerhüte) zugunsten der Mütterhilfe durch.
Thurgau:	Präs.: Frau R. Seeger-Meyer, Weinfeldten.
Ticino:	Pres.: Dr. Attilio Ferrari, Lugano.
Uri:	Präs.: Frau Willy Huber, Altdorf.
Valais:	Bas-Valais: Präs.: Mlle Jos. de Courten, Sion. Ventes de petites fleurs, le jour de la Fête des mères; cotisations de membres-soutiens; subsides des communes. Ober-Wallis: Frau Dr. H. Seiler-Cattani.
Vaud:	Secr.: Mlle Chr. Vaucher, rue de Bourg 8, Lausanne.
Zug:	Präs.: Frau A. Huber-Würth, Zugerbergstraße, Zug.
Zürich:	Präs.: Fr. Sara Keyser, Sonnenbergstraße 12, Zürich 7. Beiträge aus dem Alkoholzehntel, der Rosenfeld'schen Stiftung, dem Lotteriefonds, der Bettagskollekte 1943 (prot), der Opferwoche des katholischen Frauenbundes u. a.

## b) Fürsorge für Schwangere und Wöchnerinnen — Aide aux femmes enceintes et accouchées.

1408 Alle Organisationen, die Mütter- und Familienhilfe leisten, gewähren in vielen Fällen Rat und Unterstützung an Schwangere und Wöchnerinnen.

Unentgeltliche ärztliche Untersuchung Schwangerer erfolgt in den Polikliniken der Frauenspitäler und manchen Dispensaires d'hygiène sociale (Nr. 6479ff.).

Beratung und Fürsorge für Schwangere, die sich in einer wirtschaftlichen oder seelischen Notlage befinden, erfolgt möglichst schon in der ersten Zeit der Schwangerschaft durch die Fürsorgerinnen der Polikliniken und Frauenspitäler und durch besondere Schwangerenberatungsstellen. Sie besteht hauptsächlich

in vorsorglichen Maßnahmen für Geburt und Wochenbett und bezweckt, körperliche und seelische Schädigungen an Mutter und Kind während der Schwangerschaft, im Wochenbett und während der Stillzeit zu verhüten und die unerlaubte Unterbrechung von Schwangerschaften zu bekämpfen.

Die Fürsorge für bedürftige Wöchnerinnen erfolgt an manchen Orten durch Frauenvereine oder Spezialvereine für Wöchnerinnenunterstützung, die beide im Verzeichnis Nr. 4236ff. erwähnt sind.

Toutes les organisations d'aide à la mère et à la famille accordent dans de nombreux cas conseils et secours aux femmes enceintes et aux accouchées.

Les policliniques des maternités et maints dispen-

saires d'hygiène sociale, n° 6479 et suivants, donnent des consultations médicales gratuites pour femmes enceintes.

Pour les femmes enceintes nécessiteuses ou ayant besoin d'un appui moral, ce sont les assistantes sociales des policliniques et des maternités ainsi que des offices spéciaux qui accordent aide et conseils si possible dès le début de la grossesse: mesures en vue de la naissance et des couches, sauvegarde de la santé physique et morale de la mère et de l'enfant pendant la grossesse, les couches, la durée de l'allaitement, lutte contre l'interruption illégale de la grossesse.

Dans maintes localités, l'assistance aux accouchées nécessiteuses est du ressort des sociétés féminines ou d'associations spéciales d'aide aux accouchées (layettes, etc.); voir n° 4236 et suivants.

1409 Basel: Beratungsstelle für werdende Mütter. (Ko, nl) Beratung und Fürsorge durch freiwillige Helferinnen. Sprechstunden im Frauenspital (Verlegung geplant).

1410 Genève: Aide et conseils aux futures mères. (ass, ne) 1 rue Rousseau, (022) 2 85 50.  
Réceptions et visites à domicile, Conseils et assistance, „Layette éducative“, qui initie les mères à faire la layette.

1411 St. Gallen: Beratungsstelle für werdende Mütter. Notkerstraße 27, (071) 2 54 14.  
(V, nl) Beratung und Fürsorge, auch Hausbesuche, durch Säuglingsfürsorgerin. Für Unterstützungsfälle Zusammenarbeit mit V zur Unterstützung armer Wöchnerinnen (Nr. 5228).

1412 Vaud: Bureau d'aide aux futures mères, Lausanne, 22, rue Terreaux, (021) 3 33 22.  
(Co de l'Union des Femmes, ne) Reçoit une fois par semaine (filles-mères pour la plus part). On donne des conseils, fait des démarches pour l'accouchement et le placement des enfants, enseigne la confection d'une layette.

## 1416 Kantonale Gesetze über Familienzulagen — Lois cantonales sur les allocations familiales.

		Vorgeschriebene monatl. Minimalzulagen Allocations obligatoires par mois
Fribourg:	Loi créant en faveur des salariés une caisse cantonale de compensation pour allocations familiales. 14. 2. 1945. Ord d'exécution 6. 4. 1945. Règl de la caisse cant. 24. 8. 1945.	10.— dès le 1 <sup>er</sup> enfant
Genève:	Loi sur les allocations familiales en faveur des salariés. 12. 2. 1944/27. 10. 1945/7. 5./29. 11. 1947. Règl. d'exécution de la dite loi. 12. 2. 1944.	25.— dès le 1 <sup>er</sup> enfant
Luzern:	Ges. über die Familienausgleichskassen für die Unselbständig-erwerbenden. 16. 5. 1945. VVo dazu. 26. 12. 1945.	10.— vom 3. Kd an (Ausnahme: auch für 1. und 2.) (Praxis: oft 15.— und mehr)
Neuchâtel:	Loi sur les allocations familiales. 18. 4. 1945. Règl. d'exécution. 14. 11. 1945.	15.— dès le 1 <sup>er</sup> enfant
Solothurn:	Initiative für Familienzulagen in Behandlung.	
Valais:	Arrêtés du Conseil d'Etat du 4. 2. et 2. 3. 1941. Allocations obligatoires pour les travaux ordonnés ou subventionnés par l'état. Projet de loi sur les allocations familiales devant le Grand Conseil (1947).	
Vaud:	Loi créant une caisse d'allocations familiales. 26. 5. 1943. Arrêté relatif à l'application. 28. 7. 1943/29. 12. 1944/29. 6. 1945.	10.— pour le 1 <sup>er</sup> enfant, 15.— dès le 2 <sup>me</sup> enfant
Zürich:	Ges mit öffentlichen Zulagen in Vorbereitung.	

1413 Zürich: „Mütterhilfe“ Zürcher Schwangerenberatungsstelle. Badenerstraße 18, (051) 23 63 43.  
(V, nl) Beratung und Fürsorge für verheiratete und ledige Schwangere in Verbindung mit andern Fürsorgestellen und Ärzten.

1414 Wöchnerinnenfürsorge, Lindenhof 4.  
(Loge, nl) Abgabe von Wäsche, Kinderwagen u. a. an bedürftige Wöchnerinnen.  
Erholungsfürsorge für Mütter siehe Nr. 6042 ff.  
Séjours de repos pour mères voir n° 6042 et suivants.

D. Familienschutz (Familienpolitik)  
Protection familiale

Mütterhilfe siehe oben, Abschnitt B.  
Wohnungshilfe siehe Nr. 6012 ff.  
Beihilfen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Gebirgsbauern siehe Nr. 7997.

Aide aux mères, voir ci-dessus, B.  
Habitations, voir n° 6012.  
Allocations aux travailleurs agricoles et aux pay-sans de la montagne voir n° 7997.

## I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

## 1415 Bund — Confédération.

Bundesverfassung, Art. 34 quinquies.  
BG über die Regelung der Beziehungen zwischen den schweizerischen Familienausgleichskassen und der einschlägigen kantonalen Gesetzgebung in Vorbereitung.

Constitution fédérale, art. 34 quinquies.  
Loi fédérale sur la coordination des caisses suisses de compensation pour allocations familiales et de la législation cantonale dans la matière en préparation.

Die Familienzulagen für das öffentliche Personal sind in Gesetzen und Verordnungen über dessen Anstellungsbedingungen oder in Beschlüssen über Teuerungszulagen geregelt.

Die Familienabzüge bei den Steuern sind in den eidgenössischen und kantonalen Gesetzen über die direkten Steuern geregelt<sup>4)</sup>.

Les allocations familiales pour les fonctionnaires sont réglées par les lois et par les arrêtés concernant leurs conditions d'engagement ou par les décrets relatifs aux allocations de renchérissement.

Les réductions sur les impôts accordées à la famille sont réglées par les lois fédérales et cantonales sur les impôts directs<sup>5)</sup>.

## II. Behörden und Ämter — Autorités et offices

### 1417 Bundesamt für Sozialversicherung — Office fédéral des assurances sociales (Nr. 7982).

Es bereitet die Bundesgesetzgebung über die Familienausgleichskassen, die Mutterschaftsversicherung und die Wohnungshilfe für Familien vor.

Il prépare la législation fédérale sur les caisses de compensation familiale, l'assurance maternité et l'aide aux familles pour le logement.

### 1418 Zuständige Behörden für die kantonale Gesetzgebung über Familienzulagen — Autorités compétentes pour l'exécution de la législation cantonale sur les allocations familiales.

*Fribourg*: Direction de l'Intérieur.

*Genève*: Département du Commerce et de l'Industrie.

*Luzern*: Justizdepartement.

*Neuchâtel*: Département de l'Industrie.

*Vaud*: Département de l'agriculture, de l'Industrie et du Commerce.

Alle Kantone mit Obligatorium haben eine öffentliche *kantonale Kasse für Familienzulagen*. Sie hat subsidiären Charakter, indem ihr nur diejenigen Arbeitgeber angeschlossen werden, die keiner privaten Ausgleichskasse angehören wollen oder können. Die Leitung der öffentlichen Kasse, die meist mit derjenigen der Ausgleichskasse für die Alters- und Hinterlassenenversicherung (Nr. 1480) verbunden ist, führt in den meisten Kantonen das Gesetz im Einzelfall durch.

Tous les cantons dans lesquels les allocations familiales sont obligatoires ont créé à cet effet une caisse cantonale publique. Elle a un caractère subsidiaire c'est-à-dire que seuls les employeurs s'y affilient qui ne veulent ou ne peuvent appartenir à une caisse de compensation privée. La caisse publique, souvent réunie à la caisse de compensation pour l'assurance-

vieillesse et survivants, (n° 1480) est chargée dans la plupart des cantons de l'exécution de la loi pour les cas particuliers.

## III. Organisationen und Einrichtungen — Organisations et institutions

Organisationen für Familienschutz siehe Nr. 1349, Selbsthilfeorganisationen der Familien siehe Nr. 1350 ff.

Organisationen für Wohnungshilfe siehe Nr. 6019 ff. Organisations pour la protection familiale, voir n° 1349.

Organisations d'entraide familiale, voir n° 1350 et suivants.

Maisons ouvrières et pour familles, voir n° 6019 et suivants.

### Ausgleichskassen für Familienzulagen — Caisses de compensation pour allocations familiales.

1419 Die wichtigsten privaten Ausgleichskassen für Familienzulagen wurden von schweizerischen Berufsverbänden der Arbeitgeber geschaffen und gleichen die Lasten der Kinderzulagen innerhalb der ganzen Schweiz, bzw. im ganzen Gebiet des betreffenden Berufes oder der betreffenden Industrie aus, wenigstens soweit diese dem Berufsverband und damit der Ausgleichskasse angeschlossen ist. Daneben gibt es, vor allem in den Kantonen mit obligatorischer Zugehörigkeit zu einer Ausgleichskasse, drei weitere Gruppen von solchen, die nicht einzeln genannt werden können: a) berufliche Kassen mit einem kleinern, meist kantonalen Einzugsgebiet; b) zwischenberufliche Kassen und c) Ausgleichskassen innerhalb einzelner Betriebe, denen aber gerade der wichtigste zwischenbetriebliche Ausgleich fehlt.

Les principales caisses privées de compensation pour allocations familiales ont été créées par des associations professionnelles patronales suisses et elles compensent les charges constituées par les allocations pour enfants accordées dans toute la Suisse respectivement dans toute la région ou le métier et l'industrie en cause exercent leurs activités, cela dans la mesure où cette industrie est affiliée à l'association professionnelle et par la même à la caisse de compensation. En outre, il existe, surtout dans les cantons où l'appartenance à une caisse de compensation est obligatoire, 3 autres groupes qui ne peuvent être nommés séparément: a) caisses professionnelles ayant un petit rayon d'activité, le plus souvent limité au canton; b) caisses de compensations interprofessionnelles et c) caisses de compensation propres à une entreprise particulière mais auxquelles manque précisément l'importante compensation entre les entreprises.

<sup>4)</sup> Die jährlich von der eidg. Steuerverwaltung bearbeitete Schrift „Steuerbelastung in der Schweiz“, Statistische Quellenwerke der Schweiz, gibt Aufschluß über die sehr verschiedenartige Berücksichtigung der Familiengröße in den verschiedenen Steuergesetzen. Da die Materie nicht direkt zur sozialen Arbeit gehört und kaum knapp und doch richtig dargestellt werden kann, verweisen wir auf die Literatur. — <sup>5)</sup> L'administration fédérale des impôts dans sa publication statistique annuelle renseigne sur le traitement différentiel des familles suivant le nombre des enfants dans les différentes lois sur les impôts. Ceci ne concernant pas directement le travail social et ne pouvant pas être défini brièvement, nous renvoyons à la bibliographie.

## 1420 Schweizerische berufliche Familien-Ausgleichskassen — Caisses de compensation professionnelles suisses.

Wirkungskreis und Sitz — Sphère d'activité et siège	Kinderzulagen 1947 <sup>6)</sup> Allocations pour enfants 1947 <sup>6)</sup>
Schweiz. Maschinen- und Metallindustrie, Zürich, Dufourstraße 1	Fr. 10.— mo vom 3. Kd an (TZ für 1. und 2. Kd durch Firmen)
Industrie horlogère, La Chaux-de-Fonds, Rue Léopold Robert	15.— mo dès le 1 <sup>er</sup> enfant
V schweiz. Zentralheizungsindustrieller, Zürich, Stadelhoferstraße 25	5 (zurzeit 6) Rp. pro ArbStu für jedes Kd
Schweiz. Installations-, Spengler- und Bedachungsgewerbe, Zürich, Auf der Mauer 11	5 Rp. pro ArbStu für jedes Kd
Keramik und Glas, Zürich, In Gassen 17	für jedes Kd: Ang. 10.— mo, Arb. —40 pro ArbTag
Vb schweiz. Brauereien, Basel, Bäumleingasse 10	15.— mo vom 3. Kd an
Vb schweiz. Buchbindermeister (deutsche Schweiz), Zürich, Löwenstraße 20	15.— mo für jedes Kd
Féd. romande des maîtres relieurs, Lausanne, Chemin des Paleyres	selon la législation cant.
Graphische und Papier verarbeitende Industrie, Bern, Neuengasse 20	15.— mo für jedes Kd
Vb Schweiz. Schlossermeister und Konstruktionswerkstätten, Zürich, Weinplatz 10	5 Rp. pro ArbStu für jedes Kd
Schweiz. Schmiede- und Wagnermeisterverband, Zürich, Minervastraße 55	10.— mo für jedes Kd
Schweiz. Hotelierverein, Basel, Gartenstraße 112	15.— mo für jedes Kd
Industrie du chocolat, de la confiserie et du lait condensé (ICOLAC), Bern, Münzgraben 6	10.— mo dès le premier enfant
Union des centrales suisses d'électricité (Vb Schweiz. Elektrizitätswerke), Zürich, Seefeldstraße 297 (vorwiegend welsche Mitgl)	10.— bis 20.— mo für jedes Kd, je nach der Beitragshöhe
Vb schweiz. Darlehenskassen (Raiffeisen), St. Gallen, Ob. Graben 6	10.— mo für jedes Kd

## E. Familienfürsorge und gegenseitige Hilfe — Service social et entraide aux familles

1421 Unter Familienfürsorge wird verschiedenes verstanden:

a) Einzelfürsorge für Familien im Gegensatz einerseits zur Fürsorge für alleinstehende oder für versorgte Personen und andererseits zum generellen Familien-schutz;

b) Hilfe für die Haushalt- und Familienführung;

c) Übertragung der Außenfürsorge verschiedener Behörden und Organisationen an eine Familienfürsorgerin, die für alle den direkten Verkehr mit der Familie besorgt.

„Familienfürsorge“ — Service social et entraide aux familles — signifient en Suisse alémanique:

a) service social pour la famille opposé, d'une part, à l'assistance aux isolés ou aux personnes placées et de l'autre à la protection de la famille en général;

b) aide à la tenue du ménage et au travail de la maîtresse de maison;

c) une assistante sociale est chargée par les différents organismes sociaux et les autorités du contact direct avec la famille.

<sup>6)</sup> Gilt nur, soweit die Kantone nicht höhere Leistungen verlangen, die auf verschiedene Weise finanziert werden. — Dans la mesure seulement où les cantons n'exigent pas de prestations plus élevés qui sont financées de diverses manières.

### 1422 I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

Das *Armenrecht* (Nr. 3890 ff.) für die Betreuung unterstützter Familien; einzelne Beschlüsse über *Notstandsmaßnahmen* (Fortführung der Kriegsnothilfe), soweit sie besonders größere Familien berücksichtigen.

ZGB, Art. 169 ff. (Maßnahmen zum Schutze der ehelichen Gemeinschaft).

Dispositions légales en matière d'assistance (n° 3890 et suivants) pour les familles assistées; divers arrêtés relatifs aux œuvres de secours (continuation de l'assistance de guerre) pour autant qu'elles viennent en aide à des familles nombreuses; CC, art. 169 et suivants (Mesures de protection de l'union conjugale).

### 1423 II. Behörden und Ämter — Autorités et offices

Die *Armenbehörden* (Nr. 3920/21) betreuen unterstützte Familien; Familienfürsorgestellen s. Nr. 1425 ff.

Die *Jugendämter*, *Amtsvormundschaften* und andere Organe der öffentlichen Jugendhilfe (Nr. 975 ff.) nehmen sich vor allem der Familien gefährdeter Kinder

und an vielen Orten auch der alleinstehenden Mütter (Ledige, Geschiedene, Getrennte) und ihrer Kinder an. *Solothurn*: Beratende Ko des Departementes des Innern für alle Fragen der Familienhilfe.

Les autorités de l'assistance publique s'occupent des familles assistées.

Les offices des mineurs et autres organes de la protection des enfants (n° 975 et suivants) s'occupent surtout des familles des enfants difficiles ou en danger, dans quelques localités aussi des mères célibataires, divorcées ou séparées et de leurs enfants.

### III. Organisationen und Einrichtungen — Organisations et institutions

Von den *Unterstützungsvereinen* (Nr. 4236 ff.) leisten besonders manche Frauenvereine eigentliche Familienfürsorge.

Organe der Jugendhilfe (2. Kap., besonders A und B).  
Organe der Mütterhilfe (Nr. 1407 ff.).

Fürsorgestellen des Schweizer Verbandes Volksdienst (Nr. 7954). Hauspflege siehe Nr. 6546 ff.

Des sociétés de bienfaisance (n° 4236 et suivants) surtout les associations féminines s'occupent des familles.

Oeuvres de bienfaisance et d'éducation des enfants (2<sup>e</sup> chap., surtout A et B) et des mères (n° 1407 et suivants). Services sociaux d'entreprises (n° 7954 ss.).

#### 1424 Organisationen und Fürsorgestellen für Familienfürsorge.

Bei den Familienfürsorgestellen überwiegt je nach den örtlichen Verhältnissen bald mehr ihre Tätigkeit als Außenorgane ihrer Auftraggeber (Gemeindefürsorgerinnen, die auch Familienfürsorge leisten, z. B. auch in Dietikon, Herisau, Luzern und Sursee) und bald mehr die Spezialaufgabe der Anleitung unfähiger Hausfrauen. Arbeiten sie im gleichen Fall für verschiedene Behörden oder Organisationen, so dienen sie zugleich als Organe der Vereinheitlichung der Fürsorge.

Organisations et services sociaux destinés à l'assistance aux familles.

Il s'agit ici suivant les circonstances régionales tantôt de l'activité comme organe exécutif d'une œuvre sociale, tantôt de la direction plus spécialisée de mères de famille incapables. Lorsqu'ils travaillent au nom de plusieurs autorités et œuvres ils servent en même temps à centraliser l'assistance.

Basel:

#### 1425 Basler Frauenverein (Nr. 4538).

Familienfürsorge durch Abt: Frauenfürsorge I, Mütterschule u. a.

#### 1426 Familienfürsorgestelle, Augustinergasse 1a, (061) 3 19 72.

Einrichtung der ZentralKo für soziale Fürsorge (Nr. 12). *Tätigkeit*: Untersuchung und Betreuung von Familien, die größeren Zeitaufwand benötigen, mit dem Ziel ihrer Sanierung. Fälle durch Fürsorgeamt, Vormundschaftsbehörde und private Organisationen. 4 Fürsorgerinnen und 4 Haushalthilfen. Staatlicher Beitrag: Fds für überlastete Mütter.

Bern:

#### 1427 Verein für Kinder-, Frauen- und Familienschutz (Nr. 131).

*Tätigkeit*: Neben allgemeiner Aufklärung im Sinne des Familienschutzes, Beratung und Einzelfürsorge für gefährdete Familien.

#### 1428 Familienfürsorgestellen.

Der Kanton subventioniert unter bestimmten Voraussetzungen die Besoldung von Familienfürsorgerinnen, die von den Armenpflegern der Gemeinden angestellt werden. Ihre Hauptaufgabe besteht in der Anleitung für die Haushalt- und Familienführung unterstützter Familien. In ländlichen Verhältnissen amten sie in manchen Fällen auch als Außenorgane für andere Behörden und Organisationen und werden damit zur zentralen Gemeindefürsorgestelle. Es gibt solche Familienfürsorgerinnen in Bern, Biel, Bolligen, Burgdorf, Frutigen, Hilterfingen-Oberhofen (GVb), Köniz, Langnau, Muri b/Bern (halbamtl.), Spiez, Steffisburg, Thun, Wangen-Herzogenbuchsee; in Vorbereitung in Lützelfüh, Rüegsau (halbamtl.), Riggisberg, district de Moutier.

Fribourg:

Office central d'informations et d'assistance familiale.

4 Grand'Rue, (037) 2 10 14. Infirmière visiteuse, rééducation familiale.

Genève:

#### 1429 Service social volontaire.

Genève, 3 rue Général-Dufour, (022) 5 56 44. (prot) *Activité*: Il procure des aides bénévoles aux familles éprouvées, p. ex. par la maladie de la mère, donne des conseils, etc.

#### 1430 Entr'Aide catholique.

Prés.: Mme Marg. Porte, Veyrier.  
*Activité*: Service social volontaire surtout pour les familles.

St. Gallen:

#### 1431 St. Gallische Vereinigung für Kinder und Frauen-schutz (Nr. 138).

*Tätigkeit für die Familie*: Auskunft, Beratung und Aufsicht bei Familiengefährdung. Volkswerkstätte zur Herstellung von Gegenständen für den Eigengebrauch.

#### 1432 Familienfürsorge des Städt. Fürsorgeamtes,

St. Gallen, Schützengasse 9, (071) 3 13 13.  
2 Fürsorgerinnen. *Tätigkeit*: Beratung und Anleitung untüchtiger Hausfrauen, zeitweise durch praktische Mithilfe. Außendienst des Fürsorgeamtes, besonders Sanierung verwaarloster Familien.

Solothurn:

#### Kantonale Familienschutzkommission.

Beratende Ko des Departementes des Innern für alle Fragen der Familienhilfe.  
Verbände für Mütterberatung und Säuglingsfürsorge siehe Nr. 158.

#### Familienfürsorgerinnen der Bezirke und Amteien

Ihre Haupttätigkeit besteht in der Anleitung untüchtiger Familienmütter durch praktische Mithilfe und der Sanierung verwaarloster unterstützter Familien.

1433 *Familienfürsorgerin für die Amtei Balsthal-Thal und -Gäu*, Oberamt Balsthal, (062) 8 75 22. Die Fürsorgerin ist vom Familienfürsorgeverband Balsthal-Thal und -Gäu angestellt.

1434 *Familienfürsorge für den Bezirk Kriegstetten*, Solothurn, Schwester E. Burkhalter, Glacisstr. 17, (065) 2 18 57. Herzogenbuchsee, Schwester Frieda Mader, (063) 5 13 55.  
Die FamFü erfolgt durch die Säugl.-Fürsorgerinnen.

1435 *Familienfürsorgestelle Olten-Gösgen*, Olten, Oberamt, (062) 5 43 51.  
2 Familienfürsorgerinnen (von der Amtei angestellt), von denen die eine auch als Säuglingsfürsorgerin amtet.

1436 *Familienfürsorgerin für die Amtei Solothurn-Lebern*, Solothurn, Amtshausplatz 16, (065) 2 33 62. Die Fürsorgerin ist vom V für Familien- und Säuglingsfürsorge angestellt.

1437 *Familienfürsorgerin für den Bezirk Thierstein*, Oberamt, Breitenbach, (061) 7 10 85.  
Die Fürsorgerin ist von einem Vb von Gemeinden, Organisationen und Firmen angestellt.

1438 *Familienhelferinnen (Hauspflegerinnen)*.  
*Familienhelferin, Derendingen* (V für Krankenpflege). Sie betreut, neben Familien, deren Mutter wegen Krankheit ersetzt werden muß, auch solche mit schlecht geordneter Haushaltung.

*Familienhilfe Olten* (V, v. rk KG unterstützt). 3 Familienhelferinnen. *Tätigkeit*: Unentgeltliche aus-hilfsweise Unterstützung oder Ersetzung der Mutter im Haushalt.

Vaud: Service social, voir n° 66.

1439 *Service social de justice*, branche du Service social de ville. Lausanne, rue Curtat 14.

*Activité*: Fonctionne comme service social de l'autorité tutélaire et du tribunal de district notamment pour les cas de divorce, d'enfants illégitimes, de récupération de pensions alimentaires, d'adoption.

Zürich:

In *Winterthur* amten die Familienfürsorgerinnen des Fürsorgeamtes, Lagerhausstraße 6, (052) 2 79 31, z. T. auch für andere Fürsorgestellen.

#### 1440 Protestantische Familienanleitung.

Zentralstelle für kirchliche Gemeindegemeinschaft (Nr. 67), Zürich, Wetzingerwies 6, (051) 24 77 12.

*Tätigkeit*: Haushaltenleitung weniger befähigter Frauen durch tüchtige Hausfrauen gleichen Standes. Die Helferinnen werden von der Zentralstelle, zum Teil zu Lasten der anmeldenden Stelle, bezahlt und von Zeit zu Zeit zu Besprechungen zusammen-gerufen. Sie arbeiten anfänglich 3 Stunden täglich, später zwei- bis dreimal in der Woche in der betreffenden Familie.

#### 1441 Hauswirtschaftszentrale der Stadt Zürich,

Uraniastraße 9, 1. Stock, (051) 27 81 55.  
(G) *Tätigkeit*: Beratung in allen hauswirtschaftlichen Fragen, am Schalter, am Telefon und für Budgetberatung und Aussteuerberatung auf Anmeldung. Demonstrationen, Anleitungen in Gruppen und Ausstellungen.

Zentrale Vermittlungsstelle für die Aktion „*Mer hülped enand*“. (Gegenseitiger Arbeitsaustausch, z. B. Putzen gegen Näharbeit.)

## F. Hilfe für Witwen und Waisen — Aide aux veuves et aux orphelins (siehe auch Anhang, S. 155, Nr. 1544 a)

### I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales

#### 1442 Bund — Confédération.

BG über die Alters- und Hinterlassenenversicherung. 20. 12. 1946. VVo. 31. 10. 1947.

BG über die Kranken- und Unfallversicherung, Art. 84 ff. (Hinterlassenenrenten bei Unfällen mit tödlichem Ausgang.)

BG betr. Versicherung der Militärpersonen gegen Krankheit und Unfall, Art. 34 ff. (Hinterlassenenrenten bei Todesfällen im Zusammenhang mit dem Militärdienst.)

Loi féd. sur l'assurance-vieillesse et survivants. 20. 12. 1946. Ord d'exécution. 31. 10. 1947.

Loi féd. sur l'assurance en cas de maladie et d'accidents, art. 84 et suivants. (Renten de survivants en cas d'accident avec issue mortelle.)

Loi féd. concernant l'assurance des militaires contre les maladies et les accidents, art. 34 et suivants. (Renten de survivants en suite de service militaire.)

#### 1443 Kantone — Cantons.

Kantonale Hinterlassenenversicherungen — Assurances cantonales survivants.

Basel-Stadt siehe Nr. 1481.  
Neuchâtel, voir n° 1481.

Zusätzliche Beihilfen zur AHV — Aide complémentaire à l'AVS.

Angenommen — Adopté:  
Basel, Bern, Genève, Neuchâtel, St. Gallen, Thurgau, Zürich (s. Nr. 1482).

In Vorbereitung — En préparation:  
Schaffhausen, Solothurn.

### 1444 II. Behörden und Ämter — Autorités et offices

Eidg. AHV siehe Nr. 1475 ff.  
Kantonale Hinterlassenenversicherungen und -Beihilfen siehe Nr. 1484.

AVS fédérale voir n° 1475 et suivants.  
Assurance-survivants et aides complémentaires cantonales voir n° 1484.

### III. Organisationen und Einrichtungen — Organisations et institutions

#### 1445 1. Versicherungseinrichtungen — Institutions d'assurance

Die Versicherungseinrichtungen sind dieselben wie diejenigen der Altersversicherung (siehe 4. Kap., Nr. 1488).

Les institutions d'assurance sont les mêmes que celles de l'assurance-vieillesse (voir chap. 4, n° 1488).

## 2. Fürsorge für Witwen und Waisen — Aide aux veuves et aux orphelins

Die *Waisenhäuser*, die heute in der Regel auch nicht verwaiste Kinder aufnehmen, sind im Verzeichnis der Kinderheime (Nr. 1137 ff.) eingereiht.

Les *orphelinats* accueillent aujourd'hui aussi des enfants qui ne sont pas orphelins. Voir listes n° 1137 et suivants.

**1446 Schweiz. Stiftung Pro Juventute — Fondation suisse Pro Juventute (Nr. 116),**  
Zürich, Seefeldstraße 8, (051) 32 72 44.

*Bundeshilfe für Witwen und Waisen:* Das Zentralsekretariat Pro Juventute gewährt aus einem Beitrag des Bundes<sup>7)</sup> zusätzliche Leistungen zur AHV oder Beihilfen in Fällen, wo diese nicht in Frage kommt, sofern dies im einzelnen Falle zur Erhaltung der Familiengemeinschaft, zur beruflichen Ausbildung der Waisen oder aus andern Gründen angezeigt erscheint. Auskünfte erteilen die kantonalen Ausgleichskassen und die Mitarbeiter Pro Juventute.

*Aide fédérale aux veuves et aux orphelins:* Le secrétariat général de Pro Juventute assure, au moyen d'une subvention de la Confédération<sup>8)</sup> des prestations complémentaires à l'AVS, dans des cas particuliers où une telle mesure paraîtrait appropriée pour conserver l'unité de la famille, pour assurer la formation professionnelle des orphelins ou pour d'autres raisons. Les caisses de compensation cantonales et les collaborateurs de Pro Juventute fournissent des indications plus précises à ce sujet.

## 3. Stiftungen, Fonds und Vereine zur Unterstützung von Witwen und Waisen — Fondations, fonds et associations pour l'assistance aux veuves et orphelins

**1447** Im folgenden Verzeichnis werden nur Unterstützungseinrichtungen angeführt, die ausschließlich oder ganz überwiegend Witwen oder Waisen oder

beide Gruppen unterstützen. Die allgemeinen Unterstützungsorganisationen (Nr. 4236 ff.) berücksichtigen auch in vielen Fällen bedürftige Waisen, und die Kinderversorgungsvereine (Nr. 1090 ff.) nehmen sich derjenigen Waisen an, die nicht beim überlebenden Elternteil oder Verwandten aufwachsen können.

Nicht aufgeführt werden:

a) die zusätzlichen Leistungen der Kantone und Gemeinden zur AHV, über die zur Zeit der Abfassung dieses Kapitels beraten wird;

b) die Witwen- und Waisenkassen, Sterbekassen und eigentlichen Versicherungskassen, die nur an Mitglieder, bzw. deren Hinterlassene Leistungen gewähren;

c) Fonds für die Zöglinge der Waisenhäuser.

Dans la liste suivante ne sont mentionnées que les institutions secourant exclusivement ou essentiellement des veuves ou des orphelins, ou tous les deux ensemble.

Les organisations générales de secours (n° 4236 et suivants) prennent aussi en considération dans de nombreux cas des orphelins nécessiteux et les sociétés de placement d'enfants (n° 1090 et suivants) vouent leur sollicitude aux enfants qui ne peuvent être élevés auprès de celui de leurs parents qui survit ou auprès de leur parenté.

Ne sont pas mentionnés:

a) les prestations complémentaires des cantons à l'assurance vieillesse et survivants car elles font actuellement l'objet d'études et de discussions;

b) les caisses de veuves et orphelins, des caisses d'assurance-vie ou d'autres assurances, qui n'accordent des prestations qu'à leurs membres, respectivement à leurs survivants;

c) fonds pour les pensionnaires des orphelinats.

## Stiftungen, Fonds und Vereine zur Unterstützung von Witwen und Waisen — Fondations, fonds et associations pour l'assistance aux veuves et orphelins

Sitz Siège	Name des Hilfswerkes Nom de l'œuvre	Verwaltet durch Administrée par	Unterstützung an Subsides à	Vermögen Avoir meist 1944	Auslagen Dépenses meist 1944
<b>1448</b> Degersheim	Waisenfürsorge der Methodistenkirche der Schweiz	„Maria-Marthastift“, Degersheim, Nr. 1235	Waisen, Halbweisen	?	?
<b>Basel</b> Basel	Stiftung z. Landwaisenhaus s. Nr. 4570				
<b>1449</b> Bern	Verein für Erziehung israelitischer Waisen	Präs.: Dr. A. Weil, Leimenstr. 24, Basel	Vorwiegend in Basel wohnhafte jüdische Waisen u. Halbweisen	40 000	?
<b>1450</b> Bern	Allgem. Invalidenstiftung für Frauen d. Privatarmenanstalt	Dr. Ed. Steck, Notar, Bern	Witwen	?	?
<b>1451</b>	Zielersche Waisenstiftung	Dir d. sozialen Fü	Voll- und Halbweisen	900 000	51 000
<b>1452</b> Biglen	Schwarzfonds (s. Nr. 4610)	Einwohnergemeinde	Waisen	216 000	858
<b>1453</b> Genève Genève	Fondation Mathilde Custor	13, rue des Granges	Orphelins	29 000	1 572
<b>1454</b> Glarus Netstal	Evang. bürgerlicher Waisenfonds	Evang. Kirchgemeinde	pr Waisen (B)	197 500	?
<b>1455</b> Riedern	Waisenfonds	Gemeinde	Waisen (B)	112 200	?

<sup>7)</sup> Vergleiche Anhang, Seite 155. — <sup>8)</sup> Voir annexe page 155.

## Stiftungen, Fonds und Vereine zur Unterstützung von Witwen und Waisen — Fondations, fonds et associations pour l'assistance aux veuves et orphelins

Sitz Siège	Name des Hilfswerkes Nom de l'œuvre	Verwaltet durch Administrée par	Unterstützung an Subsides à	Vermögen Avoir meist 1944	Auslagen Dépenses 1944
<b>Graubünden</b>					
<b>1456</b> Chur	Bündner. evang. Waisenhilfsverein	E. Pötter, Chur, Neubuchstr. 19	Evang. Waisen	50 900	12 300
<b>1457</b>	Legat Behner (½ des Ertrages)	E. Pötter, Chur, Neubuchstr. 19	Stipendien an evang. Waisen	35 800	—
<b>1458</b>	Kath. Waisenunterstützungsverein Graubünden	Wechselt alle 2 Jahre	Kath. Waisen	27 300	12 000
<b>1459</b> Vicosoprano	Fondo Orfani Poveri	Comune	Orfani poveri protest.	10 800	?
<b>1460</b>	Legato G. U. Maurizio	Comune	Vedove ed orfani protestanti della comune	17 800	—
<b>Neuchâtel</b>					
<b>1461</b> La Chaux-de-Fonds	Association en faveur des veuves et orphelins	Secr-caissier: M. Walther	Veuves, orphelins de tout le ct au moment du décès du père de famille	30 000	1 200
<b>1462</b>	Fonds des Veuves	Secr. parolssial	Veuves	21 400	800
<b>1463</b> Gorgier	Fondation Bourquin-Genayne	Pasteur de St-Aubin	Orphelins	35 000	1 100
<b>1464</b> Neuchâtel	Caisse de secours pour veuves et orphelins	Paroisse réf. de langue allemande	Veuves, orphelins de langue allemande	4 200	1 130
<b>St. Gallen</b>					
<b>1465</b> Rorschach	Emilie-Heußfonds	Evang. Pfarramt	Prot. Waisen und Halbweisen	10 200	367
<b>1465 a</b> St. Gallen	Jenny-Stadlerstiftung II	Ortsbürgergemeinde St. G. Stadt	Bürgerl. Waisen in- u. ausserhalb d. Waisenh.	267 692 (1946)	5 268
<b>Schaffhausen</b>					
<b>1466</b> Schaffhausen	Heinrich-Schlatter-Witwenstiftung	Einwohnergemeinde	Witwen	105 000	2 505
<b>1467</b> Stein a. Rhein	Prof.-Dr.-Robert-Gnehm-Stiftung (s. Nr. 5310)	Stiftungsrat	Bed BWitwen	1 000 000	12 000
<b>Solothurn</b>					
<b>1468</b> Solothurn	Waisenfonds	Bürgergemeinde	B-Waisenkinder	?	?
<b>Thurgau</b>					
<b>1469</b> Weinfelden	Witwen- u. Waisenfonds s. Nr. 5500	Evang. Armenpflege	n v Apf unterstü E	?	?
<b>Vaud</b>					
<b>1469</b> Lausanne	Fdt Marie Spengler-Vallotton	Office communal de l'Assistance	Orphelins	?	3 352
	La Solidarité v. n° 1131				
<b>Zürich</b>					
<b>1470</b> Bubikon	Waisenfonds	Armenpflege	Waisen u. Halbweisen	—	—
<b>1471</b> Horgen	Waisenfonds	Gemeinde	bed n v Apf unterstü Waisen	71 100	?
<b>1472</b> Winterthur	Christkath. Frauenverein	—	chk Waisenkinder	—	360
<b>1473</b> Zürich	Waisenstiftung der Gemeinn. Ges. Neumünster	Ko d. Gem. Ges. Neum. (Nr. 61)	Witwen u. Waisen	76 564 (1947)	3 100
	Suzanna-Baumann-Stiftung, s. Nr. 5906a				

Inhaltsverzeichnis – Table des matières

	Seite Page		Seite Page
A. Altersversicherung und Altersbeihilfen – Assurance- vieillesse et aide complémentaire . . . . .	145	II. Behörden, Ämter und öffentliche Fonds – Autorités, offices et fonds officiels . . . . .	150
a) Eidg. Alters- und Hinterlassenenversicherung – Assurance-vieillesse et survivants fédérale . . . . .	145	c) Privatversicherung – Assurance privée . . . . .	150
I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales . . . . .	145	I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales . . . . .	150
II. Behörden und Ämter – Autorités et offices . . . . .	145	II. Behörden und Ämter – Autorités et offices . . . . .	150
III. Ausgleichskassen – Caisses de compensation . . . . .	146	III. Private Versicherungseinrichtungen – Assu- rances privées . . . . .	151
1. Öffentliche Ausgleichskassen – Caisses of- ficielles de compensation . . . . .	146	B. Freiwillige Altershilfe – Aide volontaire aux vieil- lards . . . . .	151
2. Verbandsausgleichskassen – Caisses de compensation professionnelle . . . . .	146	1. Organisationen für Altersfürsorge – Organisa- tionen pour l'assistance aux vieillards . . . . .	151
b) Kant. Altersversicherungen und zusätzliche Bei- hilfen – Assurances-vieillesse cantonales et aide complémentaire . . . . .	149	2. Alterspflege und Arbeitsbeschaffung – Séniculture et création de possibilités de travail . . . . .	154
I. Rechtliche Grundlagen – Dispositions légales . . . . .	149	3. Altersheime – Asiles pour vieillards . . . . .	154
		Anhang. Eidg. Alters- und Hinterlassenenfürsorge – Aide fédérale à la vieillesse et aux survivants . . . . .	155

**A. Altersversicherung und Altersbeihilfen — Assurance -vieillesse et aide complémentaire**

**a) Eidg. Alters- und Hinterlassenenversicherung<sup>1)</sup> — Assurance-vieillesse et survivants fédérale<sup>2)</sup>**

**1474 I. Rechtliche Grundlagen — Dispositions légales**

**Bund — Confédération.**

Bundesverfassung, Art. 34quater.  
 BG über die Alters- und Hinterlassenenversicherung.  
 20. 12. 1946 (AHVG).  
 VVo dazu. 31. 10. 1947.

Verfügung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements betr. die Berechnung des maßgebenden Lohnes für bestimmte Berufe in der Alters- und Hinterlassenenversicherung. 3. 1. 1948.

Vo über die freiwillige Alters- und Hinterlassenenversicherung für Auslandschweizer. 14. 5. 1948.

Constitution fédérale, art. 34quater.  
 Loi féd. sur l'assurance-vieillesse et survivants.  
 20. 12. 1946 (AVS).

Ord d'exécution. 31. 10. 1947.  
 Ord du Dép. féd. de l'économie publique relative au calcul du salaire déterminant dans certaines professions pour le régime de l'assurance-vieillesse et survivants.  
 3. 1. 1948.

Ord concernant l'assurance-vieillesse et survivants facultative des ressortissants suisses résidants à l'étranger. 14. 5. 1948.

**Kantonale Einführungsgesetze zum AHVG — Lois cantonales d'introduction de l'AVS.**

Aargau	7. 12. 1947	Nidwalden	25. 4. 1948
Appenzell A.-Rh.	27. 11. 1947	Obwalden	9. 5. 1948
Appenzell I.-Rh.	27. 11. 1947	St. Gallen	22. 1. 1948
Basel-Land	27. 9. 1948	Schaffhausen	.....
Basel-Stadt	21. 10. 1948	Schwyz	16. 9. 1947
Bern	13. 6. 1948	Solothurn	6. 7. 1948
Fribourg	2. 12. 1947	Thurgau	6. 12. 1947
Genève	13. 12. 1947	Ticino	28. 1. 1948
Glarus	2. 5. 1948	Uri	26. 4. 1948
Graubünden	26. 11. 1947	Valais	.....
Luzern	.....	Vaud	8. 9. 1948
Neuchâtel	18. 11. 1947	Zug	29. 12. 1947
		Zürich	28. 11. 1947

<sup>1)</sup> Eidg. Alters- und Hinterlassenenfürsorge s. S. 155, Nr. 1544a.  
<sup>2)</sup> Aide fédérale à la vieillesse et aux survivants, voir page 155, n° 1544a.

**II. Behörden und Ämter — Autorités et offices**

**Bund — Confédération.**

**1475 Bundesamt für Sozialversicherung — Office fédéral des assurances sociales (n° 7982).**  
 Bern, Effingerstraße 33, (031) 61.

*Tätigkeit*: Aufsicht über die Durchführung des eidg. AHVG, Erteilung von Weisungen über seinen Vollzug, Überwachung der Führung der Kassen.

*Zentrale Ausgleichsstelle*: Abrechnung mit den Kassen, Ausgleich der Überschüsse und Defizite.

*Activité*: Surveillance de l'exécution de la loi fédérale sur l'AVS, promulgation d'instructions relatives à la dite exécution, surveillance de la gestion des caisses.

*Centrale de compensation*: règlement des comptes avec les caisses, compensation des excédents et des déficits.

**1476 Alters- und Hinterlassenenversicherungskommission — Commission fédérale de l'assurance-vieillesse et survivants.**

Beratendes Organ des Bundesrates für die AHV.  
 Organe consultatif du Conseil fédéral pour l'AVS.

**1477 Eidg. Versicherungsgericht — Tribunal fédéral des assurances.**

Luzern, Adligenschwilerstraße 24 (041) 2 44 01.  
 Berufungsinstanz gegen Entscheide der kant. Rekursbehörden.

Autorité de recours contre les prononcés de l'instance cantonale.

**1478 Kantone — Cantons.**

Für den Vollzug der AHV zuständige kantonale Direktionen — Départements cantonaux compétents pour l'exécution de l'AVS.

Aargau	Direktion des Innern
Appenzell A.-Rh.	Finanzdirektion
Appenzell I.-Rh.	Militärdirektion
Basel-Land	Finanz- und Militärdirektion
Basel-Stadt	Departement des Innern
Bern	Volkswirtschaftsdirektion
Fribourg	Direction de l'Intérieur
Genève	Département du Commerce et de l'Industrie
Glarus	Direktion des Innern
Graubünden	Finanzdepartement
Luzern	Finanzdepartement
Neuchâtel	Département de l'Intérieur
Nidwalden	Finanzdirektion
Obwalden	Finanzdepartement